

HC8410

Wireless FM Stereo Headphone



*Let's make things better.*



**PHILIPS**

Figure 1

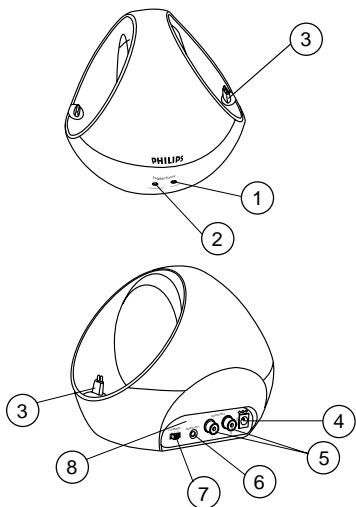


Figure 2

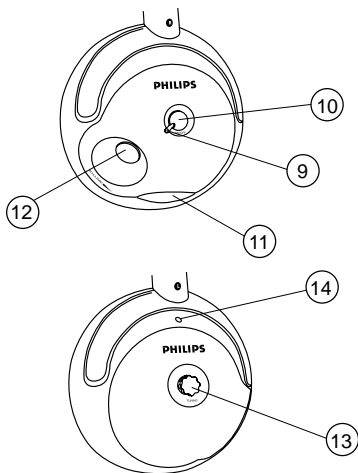


Figure 3

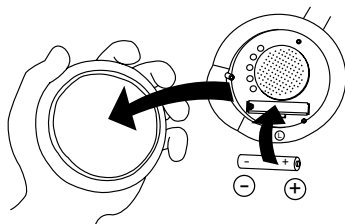
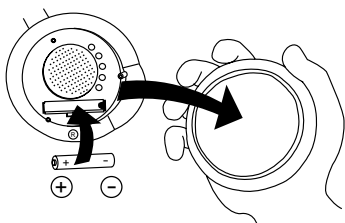


Figure 4

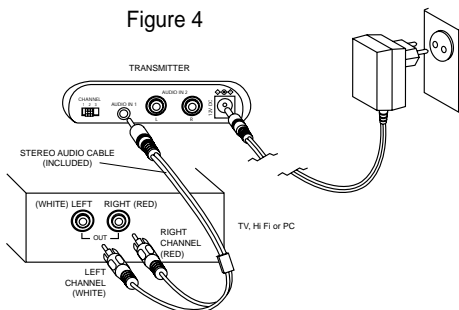
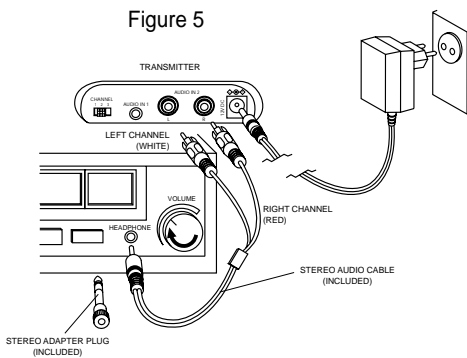


Figure 5



## Index

English

English ————— 4

Svenska ————— 68

Svenska

Français

Français ————— 12

Norge ————— 76

Norge

Español

Español ————— 20

Suomi ————— 84

Suomi

Deutsch

Deutsch ————— 28

Русский ————— 92

Русский

Nederlands

Nederlands ————— 36

Polski ————— 100

Polski

Italiano

Italiano ————— 44

Magyar ————— 108

Magyar

Português

Português ————— 52

Türkçe ————— 116

Türkçe

Dansk

Dansk ————— 60

Ελληνικά ————— 124

Ελληνικά

## Introduction

### Congratulations!

You have just bought the most sophisticated FM wireless stereo sound system. This system uses the latest FM wireless technology, which gives you complete freedom of movement while enjoying your favorite music and movies. No more inconvenience from cables or headphone wires! To ensure you get the best performance from your FM wireless stereo sound system please read this manual carefully.

#### IMPORTANT

***Read these instructions. All the safety and operating instructions should be read before using the wireless headphone system.***

***Check if the voltage indicated on the type plate of the adapter corresponds to the local mains voltage before connecting to the mains power supply.***

***Remove the batteries from the headphone's battery compartment and disconnect the adapter from the mains if the system is not in use for a long period.***

***Prevent fire or shock hazard: do not expose this equipment to humidity, rain, sand or excessive heat caused by heating equipment or direct sunlight.***

***Radio equipment for wireless audio applications is not protected against disturbance from other radio services.***

## General information

#### IMPORTANT

***Before using the FM headphone for the first time, please ensure that the batteries are fully charged for about 16 hours. This will guarantee a longer operating lifetime of the batteries.***

### Benefits of Philips latest RF/FM wireless technology

#### Wireless transmission

The FM transmitter transmits the stereo audio signal from your audio or video source to your FM headphone without wires.

#### Wide transmission range

Your FM headphone can receive signals up to 100 meters away.

#### High-frequency radio system

The FM headphone set uses a high radio frequency as the signal carrier, ensuring a very clear, sharp reception.

#### Mute function

Reduces the noise disturbance when the sound signal is too low or not available.

#### Automatic power on/off indicator

The FM transmitter automatically switches on and starts transmitting when audio signals are detected at the audio input (red LED). When no audio signals are detected the FM transmitter automatically switches off after a few minutes.

#### Automatic rechargeable system

The FM transmitter automatically recharges the headphone's built-in rechargeable LR03/AAA NiMH batteries. Just position the headphone on the transmitter and contact. The green LED lights up during charging.

## General information

### Easy transmission

The FM headphone is able to receive signals from the transmitter, even through barriers such as doors, walls and windows.

### Multiple headphones with one transmitter

An additional number of headphones and/or wireless speakers can be used with a single transmitter if they:

- operate in the 864 MHz band
- can detect a 19 kHz pilot tone

Please consult the appliance's electrical specification sheets for confirmation on compatibility.

### Kit contents

This FM headphone system consists of the following accessories:

- 1 x SBC HC8412 FM transmitter
- 1 x SBC HC8415 FM headphone
- 1 x SBC CS030/00 12Volt / 200mA AC/DC adapter (for UK: SBC CS030/05 12 Volt/ 200 mA AC/DC adapter)
- 2 x rechargeable batteries LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x 3.5 mm stereo plug to 2x RCA audio cable (2 m)
- 1 x 3.5 mm plug to 6.3 mm stereo adapter plug

## Controls

English

### Transmitter (figure 1)

- 1 Power indicator** – lights up when audio signals are detected at the audio input.
- 2 Recharging indicator** – lights up when headphone is replaced on the FM transmitter. Completely flat batteries will be fully charged after about 16 hours.
- 3 Recharging contact** – make sure you align your headphone to this contact for recharging.
- 4 DC power** – connect to the 12 Volt/ 200 mA AC/DC adapter
- 5 3.5 mm stereo headphone audio input** – connects your FM transmitter to an audio source
- 6 Line audio input** – alternative connection to an audio source.

### IMPORTANT

**Use only 1 of the audio inputs:  
3.5 mm stereo headphone audio input  
OR the line audio input!**

**Using both audio inputs at the same time may damage your FM wireless system or your audio source!**

- 7 Channel switch** – select one of 3 channels for best reception. We advise you to select channel 1 as a first option.
- 8 Controls plate**

## Controls

### Headphone (figure 2)

- 9 Power indication** – lights up when in use. When batteries are low, the power indicator flashes, and you should recharge the headphone for about 16 hours before the next use.
- 10 Power On/Off** – push the button to switch the headphone on/off.
- 11 Recharging contacts** – align headphone to the transmitter, green recharging LED on the transmitter's front must switch on, indicating that the headphone is being recharged.
- 12 Volume** – adjust volume to your desired listening level.
- 13 Tuning** – Turn the tuning knob until the signal is at its clearest and the tuning indicator will light up.
- 14 Tuning indicator** – lights up when receiving optimal transmission.

### Environmental Information

**All redundant packing material has been omitted. We have done our best to make the packaging easily separable into two materials: cardboard and polyethylene**

**Your unit consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.**

## Installation

### Transmitter power supply

#### IMPORTANT

**Use only Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter. (For UK, use only Philips SBC CS030/05)**

- 1** Make sure the adapter's rated voltage corresponds to the mains socket voltage.
- 2** Connect the DC connector of the AC/DC adapter to the 12 Volt DC power input connector located at the rear of the transmitter.
- 3** Connect the 12 Volt/200 mA AC/DC adapter to the mains socket.
  - Always disconnect the AC/DC adapter if the transmitter is not to be used for a long period of time.

### Headphone power supply

#### IMPORTANT

**Use only rechargeable LR03/AAA NiMH batteries (preferably Philips). Do not use NiCd batteries or alkaline batteries as these may damage your FM wireless system!**

- 1** Check if the power button of the FM headphone is in the on position.
- 2** When the red power indicator on the FM headphone starts flashing, it indicates that the batteries are running low.
- 3** To recharge the headphone's built-in rechargeable LR03/AAA NiMH batteries, position the headphone on the transmitter and contact.

## Installation

### Notes:

Completely flat batteries need approximately 16 hours to recharge.

The FM headphone will switch off automatically during recharging.

Always remove the batteries if the headphone is not to be used for a long period of time.

**Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.**

### Headphone battery replacement (figure 3)

#### IMPORTANT

**Use only rechargeable LR03/AAA NiMH batteries (preferably Philips).**

**Do not use NiCd batteries or alkaline batteries as these may damage your FM wireless system!**

- 1 Remove the earcushions.
- 2 Take out the batteries and dispose of them properly.
- 3 Insert new batteries. Only use LR03/AAA NiMH batteries (preferably Philips).
- 4 Make sure the batteries are correctly inserted as indicated by the engraved symbols in the battery compartment.
- 5 Put the earcushions back on the earshells.

#### IMPORTANT

**Before using the FM headphone for the first time, please ensure that the batteries are fully charged for about 16 hours. This will guarantee a longer operating lifetime of the batteries.**

## Audio Connections

### Audio Connections

#### IMPORTANT

**Use only 1 of the audio inputs: 3.5 mm stereo headphone audio input OR the line audio input!**

**Using both audio inputs at the same time may damage your FM wireless system or your audio source!**

#### Option 1 (figure 4)

Connecting the FM transmitter to a line output of an audio source, e.g. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Connect the 3.5mm stereo plug of the stereo audio cable to the FM transmitter's 3.5mm headphone input.
- 2 Connect the 2 RCA plugs of the stereo audio cable to a line output (REC OUT or LINE OUT) of an audio source, e.g. TV, HiFi or PC:
  - Check if the red RCA plug (right channel) is connected to the right channel (red) of the audio source.
  - Check if the white RCA plug (left channel) is connected to the left channel (white) of the audio source.
- 3 Switch on your audio source. The red power indication LED of the transmitter lights up if receiving an audio signal.
- 4 In case the line output of the audio source has an adjustable output level, adjust the line output level of the audio source to the highest acceptable undistorted level.
- 5 Switch on the headphone. You may hear a hissing sound through the headphone if the headphone is not yet properly tuned to the transmitter.
- 6 To tune, turn the tuning knob until the signal is at its clearest and the tuning indicator will light up.

## Audio Connections

- 7** Adjust the volume to the desired level with the headphone volume control.

### Option 2 (figure 5)

Connecting the FM transmitter to a headphone output of an audio source

#### IMPORTANT

**Use only 1 of the audio inputs:  
3.5 mm stereo headphone audio input  
OR the line audio input!**

**Using both audio inputs at the same time may damage your FM wireless system or your audio source!**

- 1** Connect the 2 RCA plugs of the stereo audio cable to the FM transmitter's audio input 2:
  - Check if the red RCA plug (right channel) is connected to the right channel (red) of the FM transmitter's audio input 2.
  - Check if the white RCA plug (left channel) is connected to the left channel (white) of the FM transmitter's audio input 2.
- 2** Connect the 3.5mm stereo plug of the stereo audio cable to the headphone output of an audio source, such as TV, HiFi or PC.
  - In case your audio source has a 6.3mm headphone output, use the supplied 3.5mm to 6.3 mm stereo adapter plug.
- 3** Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source. The red power indication LED of the transmitter lights up if receiving an audio signal.
- 4** Switch on the headphone. You may hear a hissing sound through the headphone if the headphone is not yet properly tuned to the transmitter.

## Basic operation

- 5** To tune, turn the tuning knob until the signal is at its clearest and the tuning indicator will light up.
- 6** Adjust the volume to the desired level with the headphone volume control.

### Basic operation

When the FM transmitter is connected to a:

- line output of an audio source, such as REC OUT or LINE OUT or
- headphone output of an audio source.

- 1** Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source. The red power indication LED of the transmitter lights up if receiving an audio signal.
- 2** Switch on the headphone. You may hear a hissing sound through the headphone if the headphone is not yet properly tuned to the transmitter.
- 3** To tune, turn the tuning knob until the signal is at its clearest and the tuning indicator will light up.
- 4** Adjust the volume to the desired level with the headphone volume control.



## Troubleshooting

*If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair.*

*If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.*

**WARNING:** *Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate the warranty.*

Problem	Remedy
<b>No sound</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Check if the AC/DC adapter is fully inserted into the AC outlet and that its DC connector is properly inserted into the 12 Volt DC input connector located at the rear of the transmitter.</li> <li>– Check if the headphone's on/off switch is in the on position.</li> <li>– Headphone batteries running low. Position the headphone on the transmitter and contact. (See Headphone power supply)</li> <li>– Check if the audio source is switched on and tuned to a channel with audio.</li> <li>– Volume not adjusted. Adjust the volume on the audio source/ headphone to a higher level.</li> <li>– Adjust the headphone's tuning frequency. Turn the tuning knob until the signal is at its clearest and the tuning indicator will light up.</li> <li>– Make use of the HC8412 transmitter. Some transmitters already built into other equipment may not be compatible with the HC8415 headphone because of the advanced technologies used in the HC8415 headphone.</li> </ul>
<b>Distorted sound</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Adjust the headphone's tuning frequency. Turn the tuning knob until the signal is at its clearest and the tuning indicator will light up.</li> <li>– Adjust the transmitter's frequency. Select any of the 3 channels of the transmitter. Next adjust the headphone's frequency by turning the tuning knob until the signal is at its clearest and the tuning indicator will light up.</li> <li>– Headphone batteries running low. Position the headphone on the transmitter and contact. (See Headphone power supply)</li> </ul>

## Troubleshooting

English

### Distorted sound

- Check the volume on audio source/ headphone is not set at too high a level. Reduce the volume.
- Distance from the transmitter is too large. Move closer to the transmitter.
- Interference from fluorescent lamps/ other radio sources. Move transmitter or headphone elsewhere/ change the transmitter's channel.
- Make use of the HC8412 transmitter. Some transmitters already built into other equipment may not be compatible with the HC8415 headphone because of the advanced technologies used in the HC8415 headphone.

### Maintenance

- If the headphone will not be used for a long time, please remove the batteries to prevent leakage and corrosion.
- Only replace the batteries with LR03/AAA NiMH batteries (preferably Philips).
- Do not leave the headphone near heat sources. Do not expose to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain or any kind of mechanical shock.
- Do not use alcohol, thinner or petroleum-based substances to clean the headphone or transmitter. Use a slightly dampened chamois cloth to clean the housing.
- Do not use cleaning agents containing alcohol, spirits, ammonia or abrasives as these may harm the housing.

**Hearing Safety!** Continuous use at a high volume may permanently damage your hearing.

## Specifications

## Regulations

<b>System:</b>	Radio Frequency (RF)
<b>Carrier Frequency:</b> (Transmitter HC8412)	Channel 1: 863.5 MHz Channel 2: 864.0 MHz Channel 3: 864.5 MHz
<b>Carrier Frequency:</b> (Headphone HC8415)	863.2 to 864.7 MHz (Manual tuning)
<b>Modulation:</b>	Frequency Modulation (FM)
<b>Radiated Output Power:</b>	< 10m Watt
<b>Effective Transmission Range:</b>	up to 100 meters, omni directional (360°)
<b>Input level:</b>	500 mVrms (1 kHz sine wave)
<b>Power supply – transmitter:</b>	12Volt / 200 mA DC, centre positive
<b>Power supply – headphone:</b>	2 x LR03 (AAA) batteries (NiMH)
<b>Frequency range (Headphone):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Signal/Noise ratio:</b>	> 60 dB (1 kHz sine wave ,A-weighted)
<b>Distortion:</b>	< 0.5% THD
<b>Channel separation:</b>	> 30 dB

### European Regulations

*This product has been designed, tested and manufactured according the European R&TTE Directive 1999/5/EC.*

*Following this Directive, this product can be brought into service in the following states:*

#### R&TTE Directive 1999/5/EC

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

*This product complies with class 3 requirements as set down in ETS 300 445.*

## Introduction

### Félicitations!

Vous venez d'acheter le meilleur des systèmes audio haute fidélité FM sans fil. Philips applique les dernières technologies en FM sans fil afin que vous puissiez écouter votre musique préférée et regarder vos films favoris tout en jouissant d'une liberté de mouvement totale. Plus jamais d'inconvénients liés aux câbles et fils ! Pour tirer le meilleur parti de votre système audio haute fidélité FM sans fil, veuillez, s'il vous plaît, lire attentivement ce manuel.

### IMPORTANT

**Lire ces instructions: Il est important de lire toutes les consignes de sécurité et d'emploi avant d'utiliser le système de casque d'écoute sans fil.**

**Vérifiez que le voltage indiqué sur la plaque de l'adaptateur correspond bien au voltage du secteur local avant que de le brancher sur la prise de courant.**

**Retirez les piles du compartiment et débranchez l'adaptateur de la prise secteur si le système n'est pas utilisé pendant une longue période.**

**Évitez les risques de feu ou de choc : n'exposez pas l'appareil à l'humidité, à la pluie, au sable ou à la chaleur excessive d'un appareil de chauffage. Ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil.**

**L'équipement radio destiné aux applications audio sans fil n'est pas protégé contre les perturbations provenant d'autres services radio.**

### IMPORTANT

**Avant d'utiliser le casque d'écoute FM pour la première fois, veuillez vous assurer de ce que les piles ont été complètement chargées pendant 16 heures. Elles auront ainsi une durée de fonctionnement plus longue.**

## Information générale

### Les avantages de la dernière technologie RF/FM sans fil de Philips

#### Transmission sans fil

L'émetteur FM transmet le signal audio stéréo provenant de votre source audio ou stéréo à votre casque d'écoute FM sans fil.

#### Large rayon de transmission

Votre casque d'écoute FM est capable de recevoir des signaux dans un rayon de plus de 100 mètres.

#### Système radio haute-fréquence

Parce que l'unité de casque d'écoute FM utilise un signal radio haute-fréquence, votre réception sera particulièrement claire et nette.

#### Fonction de sourdine

Elle permet de réduire les parasites lorsque le signal sonore est trop faible ou lorsqu'il n'est pas disponible.

#### Indicateur de mise sous tension et hors tension automatique

L'émetteur FM s'active automatiquement et démarre la transmission lorsque les signaux audio sont détectés au niveau de l'entrée audio (diode lumineuse de couleur rouge). Lorsqu'aucun signal n'est détecté, l'émetteur FM se désactive automatiquement après quelques minutes.

#### Système de charge automatique

L'émetteur FM recharge automatiquement les piles NiMH (LR03/AAA) rechargeables intégrées dans le casque d'écoute. Mettez tout simplement le casque sur l'émetteur et le contact. La diode lumineuse verte située sur l'émetteur et celle se trouvant sur la bande de tête du casque s'allument toutes deux pendant la charge.

## Information générale

## Commandes

### Transmission facile

Le casque d'écoute FM est capable de recevoir des signaux de l'émetteur, et ce, même à travers des obstacles tels que portes, murs, fenêtres.

### Plusieurs casques fonctionnant sur un seul émetteur

Il est possible d'utiliser un certain nombre de casques d'écoute supplémentaires et ou des haut-parleurs sans fils sur un seul émetteur si ces appareils sont capables:

- de fonctionner dans la bande 864 MHz
- de détecter un ton pilote de 19 kHz
- d'utiliser des paramètres de compression/expansion identiques.

Pour vérifier la compatibilité, veuillez consulter les fiches de spécification électrique de l'appareil.

### Contenu de l'équipement

Ce système de casque FM comprend les accessoires suivants:

- 1 x émetteur FM SBC HC8412
- 1 x casque FM SBC HC8415
- 1 x adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA SBC CS030/00
- 2 x piles rechargeables LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x câble audio (2 m) avec fiche stéréo 3,5 mm et 2 fiches RCA
- 1 x fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm

### Émetteur (figure 1)

- 1 **Indicateur d'alimentation** – s'allume lorsque des signaux audio sont détectés au niveau de l'entrée audio.

- 2 **Indicateur de charge** – s'allume lorsque le casque d'écoute est replacé sur l'émetteur FM. Des piles complètement déchargées arriveront à charge complète après 16 heures de charge.
- 3 **Contact de charge** – assurez-vous de ce que votre casque est en ligne avec ce contact lors du rechargement.
- 4 **Alimentation CC** – se connecte à l'adaptateur CA/CC 12 volts/200mA.
- 5 **Entrée audio 3,5 pour casque stéréo** – connecte votre émetteur FM à une source audio.
- 6 **Entrée ligne audio** – connexion alternative à une source audio.

### IMPORTANT

**N'utilisez qu'une seule entrée audio: Ou bien l'entrée audio 3,5 mm pour casque audio, OU BIEN l'entrée de ligne audio!**

**Utiliser les deux entrées audio en même temps peut endommager votre système FM sans fil ou votre source audio!**

### Informations sur l'environnement

**Tous les matériaux d'emballage inutiles ont été évités. Nous avons fait le maximum pour autoriser la séparation des matériaux d'emballage en trois catégories: le carton, le polystyrène expansé et le polyéthylène.**

**Votre équipement est constitué de matériaux recyclables, à condition d'être démonté par une société spécialisée. Veuillez observer les règles locales en vigueur pour le rebut des matériaux d'emballage, les piles usées et les anciens équipements.**

## Commandes

- 7 **Commutateur de canal** – sélectionnez l'un des 3 canaux disponibles pour obtenir la meilleure réception. Nous vous conseillons de sélectionner le canal 1 en première option.
- 8 **Panneau de commandes**  
**Casque d'écoute (figure 2)**
- 9 **Indication d'alimentation** – s'allume lorsque le casque est sous tension. Lorsque les piles sont faibles, l'indicateur d'alimentation clignote. Vous devez alors recharger le casque d'écoute pendant environ 16 heures avant de l'utiliser à nouveau.
- 10 **Mise sous tension/hors tension** – enfoncez le bouton pour mettre le casque d'écoute sous tension ou hors tension.
- 11 **Contact de charge** – alignez le casque avec l'émetteur, après quoi la diode lumineuse de couleur verte dédiée à la charge devra s'allumer pour indiquer que le casque est en train de se recharger.
- 12 **Volume** – ajustez le volume au niveau d'écoute désiré.
- 13 **Syntonisation** – tournez la molette de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible. L'indicateur de syntonisation s'allumera.

### Alimentation de l'émetteur

#### IMPORTANT

**Utiliser exclusivement l'adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA Philips SBC CS030/00.**

- 1 Assurez-vous de ce que la tension nominale de l'adaptateur correspond bien à la tension de la prise du secteur.

## Installation

- 2 Connectez le connecteur CC de l'adaptateur CA/CC au connecteur d'entrée 12 volts CC situé à l'arrière de l'émetteur.
- 3 Connectez l'adaptateur CA/CC 12 volts/200 mA à la prise du secteur.
  - Déconnectez toujours l'adaptateur CA/CC lorsqu'il est clair que l'émetteur ne sera pas utilisé pendant une longue période.

### Alimentation du casque d'écoute

#### IMPORTANT

**N'utilisez que des piles rechargeables NiMH LR03/AAA (de préférence des piles Philips).**

**N'utilisez pas des piles NiCd ou des piles alcalines, vous pourriez, ce faisant, endommager votre système FM sans fil!**

- 1 Assurez-vous de ce que le bouton de mise sous tension de votre casque d'écoute FM est bien sur la position de mise sous tension.
- 2 Lorsque le voyant rouge de l'indicateur d'alimentation situé sur le casque se met à clignoter, ceci indique que la charge des piles est faible.
- 3 Pour recharger les piles rechargeables intégrées NiMH LR03/AAA, mettez le casque sur l'émetteur et le contact.

#### Notes:

*Des piles complètement déchargées ont besoin d'environ 16 heures pour se recharger entièrement.*

*Le casque d'écoute FM se désactivera automatiquement pendant le processus de rechargement.*

*Enlevez toujours les piles lorsqu'il est clair que vous n'utiliserez pas le casque pendant une longue période.*

**Les piles contiennent des substances chimiques, leur mise au rebut doit donc se faire de manière conséquente.**

## Installation

### Remplacement des piles du casque d'écoute (figure 3)

#### IMPORTANT

**N'utilisez que des piles rechargeables NiMH LR03/AAA (de préférence des piles Philips).**

**N'utilisez pas des piles NiCd ou des piles alcalines, vous pourriez, ce faisant, endommager votre système FM sans fil!**

- 1 Enlevez les coussins auriculaires.
- 2 Enlevez les piles et mettez-les au rebut comme il convient pour tout matériel chimique.
- 3 Placez de nouvelles piles. N'utilisez que des piles LR03/AAA NiMH (des Philips, de préférence).
- 4 Assurez-vous de ce que les piles ont été insérées conformément aux symboles gravés sur leur compartiment.
- 5 Remettez en place les coussins auriculaires sur les écouteurs.

#### IMPORTANT

**Avant d'utiliser le casque FM pour la première fois, veuillez vous assurer de ce que les piles ont été chargées jusqu'à charge complète pendant environ 16 heures. Procéder de la sorte garantit à vos piles une durée de fonctionnement plus longue.**

## Connexions Audio

#### IMPORTANT

**N'utilisez qu'une seule entrée audio: Ou bien l'entrée audio 3,5 mm pour casque audio, OU BIEN l'entrée de ligne audio!**

**Utiliser les deux entrées audio en même temps peut endommager votre système FM sans fil ou votre source audio!**

## Connexions Audio

### Option 1 (figure 4)

Connexion de l'émetteur FM à une sortie de ligne ou à une source audio, par exemple REC OUT, LIGNE OUT.

- 1 Connectez la fiche stéréo 3,5 mm du câble audio stéréo à l'entrée 3,5 mm de l'émetteur FM destinée au casque d'écoute.
- 2 Connectez les 2 prises RCA du câble de connexion à la sortie de ligne (REC OUT ou LIGNE OUT) de la source audio (TV, hi-fi, ou PC, par exemple):
  - Assurez-vous de ce que la fiche RCA rouge (canal droit) est connectée au canal droit (rouge) de la source audio.
  - Assurez-vous de ce que la fiche RCA blanche (canal gauche) est connectée au canal gauche (blanc) de la source audio.
- 3 Mettez votre source audio sous tension. L'indicateur d'alimentation (diode lumineuse rouge) de l'émetteur s'allume dès réception d'un signal audio.
- 4 Si la sortie de ligne de la source audio est équipée d'un niveau de sortie ajustable, réglez le niveau de sortie de ligne de la source audio sur le niveau exempt de distorsions le plus acceptable.
- 5 Mettez le casque d'écoute sous tension. Il est possible que vous entendiez un sifflement dans le casque. C'est que votre casque n'a pas encore été adéquatement réglé sur l'émetteur.
- 6 Pour syntoniser, tournez la molette de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible. L'indicateur de syntonisation s'allumera.
- 7 Ajustez le volume au niveau désiré au moyen de la commande de volume du casque d'écoute.

## Connexions Audio

### Option 2 (figure 5)

Connexion de l'émetteur FM à la sortie de casque d'écoute d'une source audio

#### IMPORTANT

***N'utilisez qu'une seule entrée audio: Ou bien l'entrée audio 3,5 mm pour casque audio, OU BIEN l'entrée de ligne audio!***

***Utiliser les deux entrées audio en même temps peut endommager votre système FM sans fil ou votre source audio!***

- 1 Connectez les 2 prises RCA du câble de connexion à la sortie de ligne (REC OUT ou LIGNE OUT) de la source audio (TV, hi-fi, ou PC, par exemple):
  - Assurez-vous de ce que la fiche RCA rouge (canal droit) est connectée au canal droit (rouge) de la source audio.
  - Assurez-vous de ce que la fiche RCA blanche (canal gauche) est connectée au canal gauche (blanc) de la source audio.
- 2 Connectez la fiche 3,5 mm stéréo du câble audio stéréo à la sortie de casque d'écoute d'une source audio (une TV, une chaîne hi-fi ou un PC, par exemple).
  - Si la source audio en question est équipée d'une sortie de casque d'écoute de 6,3 mm, utilisez la fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm fournie.
- 3 Mettez votre source audio sous tension et augmentez prudemment son volume. L'indicateur d'alimentation (la diode lumineuse rouge) de l'émetteur s'allume dès réception d'un signal audio.
- 4 Mettez le casque d'écoute sous tension. Il est possible que vous entendiez un sifflement dans le casque. C'est que votre casque n'a pas encore été adéquatement réglé sur l'émetteur.
- 5 Pour syntoniser, tournez la molette de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible. L'indicateur de syntonisation s'allumera.
- 6 Ajustez le volume au niveau désiré au moyen de la commande de volume du casque d'écoute.

#### Utilisation de base

Lorsque l'émetteur FM est connecté:

- à une sortie de ligne ou une source audio (REC OUT ou LIGNE OUT, par exemple), ou bien
- à une sortie de casque d'écoute ou une source audio.

- 1 Mettez sous tension votre source audio et augmentez prudemment son volume. L'indicateur d'alimentation (la diode lumineuse rouge) de l'émetteur s'allume dès qu'est reçu un signal audio.
- 2 Mettez le casque d'écoute sous tension. Il est possible qu'un sifflement se fasse entendre dans le casque d'écoute, ce qui signifie que votre casque n'a pas encore été correctement réglé sur l'émetteur.
- 3 Pour syntoniser, tournez la molette de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible. L'indicateur de syntonisation s'allumera.
- 4 Ajustez le volume au niveau désiré à l'aide de la commande de volume du casque d'écoute.



## Dépistage des pannes

**En cas de dysfonctionnement, vérifiez d'abord les points listés ci-dessous, avant que de penser à faire réparer l'appareil.**

**Si les indications ci-dessous ne sont pas suffisantes à la solution du problème, consultez le revendeur ou le centre de service après-vente.**

**AVERTISSEMENT : Vous ne devez en aucun cas tenter de réparer votre appareil vous-même, car cela entraînerait l'annulation de la garantie délivrée lors de l'achat de l'appareil.**

Français

Problème	Solution
<b>Pas de son</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Assurez-vous de ce que l'adaptateur CA/CC est correctement inséré dans la prise CA et que son connecteur CC est lui-même correctement inséré dans le connecteur d'entrée CC 12 volts situé à l'arrière de l'émetteur.</li> <li>– Vérifiez que le commutateur de mise sous tension/hors tension (On/Off) se trouve bien sur la position On (sous tension).</li> <li>– Les piles du casque d'écoute fonctionnent en état de charge faible. Positionnez le casque d'écoute sur l'émetteur et le contact (voir "Alimentation du casque d'écoute").</li> <li>– Assurez-vous de ce que la source audio est sous tension et qu'elle est bien réglée sur un canal audio.</li> <li>– Volume non réglé. Ajustez le volume de la source audio/casque d'écoute à un niveau plus haut.</li> <li>– Ajustez la fréquence de syntonisation du casque d'écoute. Tournez la molette de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible. L'indicateur de syntonisation s'allumera.</li> <li>– Utilisez l'émetteur HC8412. Certains émetteurs déjà intégrés dans d'autres équipements peuvent ne pas être compatibles avec le casque d'écoute HC8415, étant donné la technologie avancée utilisée dans ce dernier système.</li> </ul>
<b>Distorsion sonore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ajustez la fréquence de syntonisation du casque d'écoute. Pour syntoniser, tournez la molette de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible. L'indicateur de syntonisation s'allumera.</li> <li>– Ajustez la fréquence de l'émetteur. Sélectionnez l'un des 3 canaux de l'émetteur. Ajustez ensuite la fréquence du casque d'écoute en tournant la molette de syntonisation jusqu'à ce que le signal soit aussi clair que possible. L'indicateur de syntonisation s'allumera.</li> </ul>

## Dépistage des pannes

### Distorsion sonore

- Les piles du casque d'écoute fonctionnent en état de charge faible. Positionnez le casque d'écoute sur l'émetteur et le contact (voir "Alimentation du casque d'écoute").
- Assurez-vous de ce que le volume sur la source audio/le casque d'écoute n'est pas exagéré. Réduisez le volume, si nécessaire.
- La distance par rapport à l'émetteur est trop grande. Rapprochez-vous de l'émetteur.
- Interférences d'éclairages au néon/ d'autres sources radio. Déplacez l'émetteur ou le casque d'écoute/changez le canal de l'émetteur.
- Utilisez l'émetteur HC8412. Certains émetteurs déjà intégrés dans d'autres équipements peuvent ne pas être compatibles avec le casque d'écoute HC8415, étant donné la technologie avancée utilisée dans ce dernier système.

### Entretien

- Si vous ne devez pas utiliser le casque d'écoute pendant une longue période, veuillez enlever les piles afin d'éviter les fuites et corrosions éventuelles.
- Si vous devez remplacer les piles, n'utilisez que des piles NIMH LR03/AAA (des Philips, de préférence).
- Ne laissez pas le casque d'écoute à proximité de sources de chaleur. Ne le laissez pas exposé à la lumière directe du soleil, protégez-le de la poussière, de l'humidité, de la pluie et évitez les chocs mécaniques.
- Pour le nettoyage du casque d'écoute ou de l'émetteur, n'employez jamais de l'alcool, du diluant ou des substances à base de pétrole. Utilisez plutôt une peau de chamois légèrement humide pour nettoyer le boîtier.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant de l'alcool, de l'essence térébenthine, de l'ammoniaque ou des abrasifs : ces produits pourraient endommager le boîtier.

**Protection de votre ouïe!** Une utilisation prolongée à un volume élevé peut endommager définitivement votre ouïe.

## Spécifications

## Régulations

<b>Système:</b>	Fréquence Radio (RF)
<b>Fréquence porteuse:</b> (Émetteur HC8412 )	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864.0 MHz Canal 3: 864.5 MHz
<b>Fréquence porteuse:</b> (Casque d'écoute HC8415)	de 863.2 à 864.7 MHz (Syntonisation manuelle)
<b>Modulation:</b>	Modulation de fréquence (FM)
<b>Puissance de sortie en rayonnement :</b>	<10m Watts
<b>Plage de transmission effective:</b>	jusqu'à 100 mètres, omnidirectionnelle (360°)
<b>Niveau d'entrée :</b>	500 mVrms (onde sinusoïdale 1 kHz)
<b>Tension d'alimentation – émetteur :</b>	12Volt / 200 mA CC, positif centre
<b>Tension d'alimentation – casque d'écoute :</b>	2 piles LR03 (AAA, NIMH)
<b>Plage de fréquence (Casque d'écoute):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Rapport signal/bruit :</b>	> 60 dB (onde sinusoïdale 1 kHz, pondéré A)
<b>Distorsion:</b>	< 0.5% DHT
<b>Séparation des canaux :</b>	> 30 dB

Français

### Règlementations Européennes

*Ce produit a été conçu, testé et fabriqué selon la Directive Européenne R&TTE, 1999/5/EC.*

*Selon cette directive, ce produit peut-être mis en circulation dans les états suivants: Voir la Directive R&TTE 1999/5/EC.*

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

*Ce produit satisfait aux exigences de classe 3 comme établi dans la NET 300 445.*

## Introducción

### ¡Enhorabuena!

Acaba de comprar el sistema de sonido FM estéreo inalámbrico más sofisticado que existe. Este sistema utiliza la tecnología FM inalámbrica más avanzada, que le proporciona una completa libertad de movimiento mientras disfruta de su música y películas favoritas. ¡Se han acabado los cables e hilos molestos! Para asegurarse de que consigue el mejor rendimiento posible de su sistema de sonido FM estéreo inalámbrico, lea atentamente este manual.

### IMPORTANTE

**Lea estas instrucciones. Antes de utilizar el sistema de auriculares inalámbricos aconsejamos leer las instrucciones de seguridad y utilización.**

**Compruebe si el voltaje indicado en la placa de especificaciones del adaptador corresponde al voltaje de la red eléctrica local antes de conectarlo a la misma.**

**Si el sistema no va a utilizarse durante un periodo largo, retire las pilas del compartimento de pilas de los auriculares y desconecte el adaptador de la red eléctrica.**

**Prevenga el riesgo de incendio o descarga eléctrica: no exponga este equipo a humedad, suciedad, calor excesivo causado por equipo de calefacción o la luz directa del sol.**

**El equipo de radio para aplicaciones de audio inalámbricas no está protegido contra las interferencias causadas por otros servicios de radio.**

### IMPORTANTE

**Antes de utilizar los auriculares de FM por primera vez, asegúrese de que las pilas estén completamente cargadas para alrededor de 16 horas de funcionamiento. Esto garantizará una vida útil más larga para las pilas.**

## Información general

### Las ventajas ofrecidas por la avanzada tecnología RF/FM inalámbrica de Philips

#### Transmisión inalámbrica

El transmisor de FM transmite la señal de audio estéreo de la fuente de audio o vídeo a sus auriculares de FM sin utilizar cables.

#### Amplia gama de transmisión

Sus auriculares de FM pueden recibir señales a hasta 100 metros de distancia.

#### Sistema de radio de alta frecuencia

El juego de auriculares de FM utiliza una frecuencia de radio alta como portadora de señales, lo que asegura una recepción muy clara y precisa.

#### Función Mute (Silenciamiento)

Reduce las interferencias cuando la señal de sonido es demasiado baja o no está disponible.

#### Indicador de activación/ desactivación automática

El transmisor de FM se activa automáticamente y empieza a transmitir cuando se detectan señales en la entrada de audio (LED rojo). Cuando no se detectan señales de audio, el transmisor de FM se desactiva automáticamente después de unos minutos.

#### Sistema de recarga automática

El transmisor de FM recarga automáticamente las pilas LR03/AAA NiMH recargables incorporadas en los auriculares. Simplemente coloque los auriculares en el transmisor y sobre el contacto de carga. El LED de red del transmisor y el LED azul de la diadema de los auriculares se encienden durante la carga.

#### Transmisión fácil

Los auriculares de FM pueden recibir señales del transmisor incluso a través de barreras como puertas, paredes y ventanas.

## Información general

## Mandos

### Auriculares múltiples con un transmisor

Es posible utilizar un número adicional de auriculares y/o altavoces inalámbricos con un solo transmisor si estos:

- funcionan en la banda de 864 MHz
- pueden detectar un tono piloto de 19 kHz
- aplican parámetros de compresión-expansión idénticos.

Para confirmar la compatibilidad del aparato, consulte las hojas de especificaciones eléctricas del mismo.

### Contenido del kit

Este sistema de auriculares de FM consiste en los accesorios siguientes:

- 1 x Transmisor de FM SBC HC8412
- 1 x Auriculares de FM SBC HC8415
- 1 x Adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC SBC CS030/00
- 2 x Pilas recargables LR03/AAA ( NiMH ), 550 mAh
- 1 x Cable adaptador de audio con un enchufe de estéreo de 3,5 mm y 2 conectores RCA (2 m)
- 1 x Enchufe adaptador de estéreo con un conector de 3,5 mm y un conector de 6,3 mm

### Transmisor (figura 1)

- 1 Indicador de corriente** – se enciende cuando se detectan señales de audio en la entrada de audio.
- 2 Indicador de recarga** – se enciende cuando se vuelven a colocar los auriculares en el transmisor de FM. Las pilas completamente agotadas se cargan completamente en unas 16 horas.
- 3 Contacto de recarga** – para realizar la recarga, asegúrese de alinear sus auriculares con este contacto.
- 4 Corriente de CC** – conectar al adaptador de 12 V/200 mA CA/CC
- 5 Entrada de audio de auriculares de estéreo de 3,5 mm** – conecta su transmisor de FM a una fuente de audio
- 6 Entrada de audio de línea** – conexión alternativa a una fuente de audio.

### IMPORTANTE

**Utilice solamente una de las entradas de audio:**

**Entrada de audio de auriculares de estéreo de 3,5 mm O la entrada de audio de línea**

**¡Si utiliza ambas entradas de audio al mismo tiempo puede dañar su sistema FM inalámbrico o su fuente de audio!**

Español

### Información medioambiental

**Se ha eliminado todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible para hacer que el embalaje se separe fácilmente en dos materiales: cartón y polietileno.**

**Esta unidad está formada por materiales que pueden reciclarse si son desmontados por una compañía especializada. Sírvase observar las normas locales respecto a la eliminación de materiales de embalaje, pilas gastadas y equipo antiguo.**

## Mandos

- 7 Conmutador de canales** – seleccione 1 de los 3 canales de forma que consiga la mejor recepción posible. Como primera opción le aconsejamos seleccionar el canal 1.
- 8 Placa de mandos**
- Auriculares (figura 2)**
- 9 Indicador de corriente** – está encendido cuando se utiliza el aparato. Cuando las pilas están descargadas, el indicador de corriente destella y los auriculares deben recargarse durante unas 16 horas antes de que vuelvan a utilizarse.
- 10 Activación/desactivación de corriente** – use este botón para activar/desactivar los auriculares.
- 11 Contactos de recarga** – Alinee los auriculares con el transmisor; el LED verde de recarga situado en la parte delantera del transmisor debe encenderse, indicando que los auriculares se están recargando.
- 12 Volumen** – ajuste el volumen al nivel deseado.
- 13 Sintonización** – gire el botón de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible y el indicador de sintonización se encienda.

## Fuente de alimentación del transmisor

### IMPORTANTE

**Utilice solamente el adaptador 12 Volt/ 200 mA CA/CC SBC CS030/00 de Philips.**

- 1 Asegúrese de que el voltaje nominal del adaptador corresponda al voltaje de la red.
- 2 Conecte el conector de CC del adaptador de CA/CC al conector de entrada de 12VCC situado en la parte trasera del transmisor.

## Instalación

- 3 Conecte el adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC al enchufe de la red.
  - Si el transmisor no va a utilizarse durante un largo periodo desconecte siempre el adaptador de CA/CC.

## Fuente de alimentación de los auriculares

### IMPORTANTE

**Utilice solamente pilas LR03/AAA NiMH recargables (preferiblemente Philips).**

**¡No utilice pilas NiCd ni pilas alcalinas ya que éstas pueden dañar el sistema FM inalámbrico!**

- 1 Compruebe que el botón de corriente de los auriculares de FM esté en la posición de activación.
- 2 Cuando el indicador de corriente rojo de los auriculares de FM empieza a destellar, indica que las pilas se están agotando.
- 3 Para recargar las pilas LR03/AAA NiMH recargables integradas en los auriculares, coloque los auriculares en el transmisor y sobre el contacto de carga.

### Notas:

*Las pilas completamente agotadas necesitan aproximadamente 16 horas para recargarse.*

*Los auriculares de FM se desactivan automáticamente durante la recarga.*

*Si los auriculares no van a utilizarse durante un periodo largo, retire las pilas.*

**Las pilas contienen sustancias químicas, por lo tanto deben desecharse de acuerdo con las normas pertinentes.**

## Instalación

### Cambio de las pilas de los auriculares (figura 3)

#### IMPORTANTE

**Utilice solamente pilas LR03/AAA NiMH recargables (preferiblemente Philips).**

**¡No utilice pilas NiCd ni pilas alcalinas ya que éstas pueden dañar el sistema FM inalámbrico!**

- 1 Retire las almohadillas para los oídos.
- 2 Retire las pilas y deséchelas de la forma apropiada.
- 3 Coloque nuevas pilas. Utilice solamente pilas LR03/AAA NiMH (preferiblemente Philips).
- 4 Asegúrese de que las pilas se inserten correctamente de la forma indicada por los símbolos grabados en su compartimento.
- 5 Vuelva a colocar las almohadillas para los oídos en los auriculares.

#### IMPORTANTE

**Antes de utilizar los auriculares de FM por primera vez, asegúrese de que las pilas estén completamente cargadas para alrededor de 16 horas de funcionamiento. Esto garantizará una vida útil más larga para las pilas.**

## Conexiones de audio

#### IMPORTANTE

**Utilice solamente una de las entradas de audio:**

**Entrada de audio de auriculares de estéreo de 3,5 mm O la entrada de audio de línea**

**¡Si utiliza ambas entradas de audio al mismo tiempo puede dañar su sistema FM inalámbrico o su fuente de audio!**

## Conexiones de audio

### Opción 1 (figura 4)

Conexión del transmisor de FM a una salida de línea de una fuente de audio, por ejemplo REC OUT, LINE OUT.

- 1 Conecte el enchufe de estéreo de 3,5 mm del cable de audio estéreo a la entrada de auriculares de 3,5 mm del transmisor de FM.
- 2 Conecte los 2 enchufes RCA del cable conector a una salida de línea (REC OUT o LINE OUT) de una fuente de audio, por ejemplo, un televisor, un sistema de HiFi o un PC:
  - Compruebe que el enchufe RCA rojo (canal derecho) esté conectado al canal correcto (rojo) de la fuente de audio.
  - Compruebe que el enchufe RCA blanco (canal izquierdo) esté conectado al canal correcto (blanco) de la fuente de audio.
- 3 Active su fuente de audio. El indicador LED rojo del transmisor se enciende si se recibe una señal de audio.
- 4 En el caso de que la salida de línea de la fuente de audio tenga un nivel de salida ajustable, ajuste el nivel de salida de línea de la fuente de audio al nivel más alto no distorsionado que sea aceptable.
- 5 Active los auriculares. Es posible que oiga un silbido en los auriculares si éstos todavía no están sintonizados correctamente con el transmisor.
- 6 Para sintonizar, gire el botón de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible y el indicador de sintonización se encienda.
- 7 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.

## Conexiones de audio

### Opción 2 (figura 5)

Conexión del transmisor de FM a una salida de auriculares de una fuente de audio

#### IMPORTANTE

**Utilice solamente una de las entradas de audio:**

**Entrada de audio de auriculares de estéreo de 3,5 mm O la entrada de audio de línea**

**¡Si utiliza ambas entradas de audio al mismo tiempo puede dañar su sistema FM inalámbrico o su fuente de audio!**

- 1 Conecte los 2 enchufes RCA del cable conector a una salida de línea (REC OUT o LINE OUT) de una fuente de audio, por ejemplo, un televisor, un sistema de HiFi o un PC:
  - Compruebe que el enchufe RCA rojo (canal derecho) esté conectado al canal correcto (rojo) de la fuente de audio.
  - Compruebe que el enchufe RCA blanco (canal izquierdo) esté conectado al canal correcto (blanco) de la fuente de audio.
- 2 Conecte el enchufe de estéreo de 3,5 mm del cable de audio estéreo (2m) a la salida de auriculares de una fuente de audio, como un televisor, equipo de HiFi o un PC.
  - En el caso de que su fuente de audio tenga una salida de auriculares de 6,3 mm, utilice el enchufe adaptador de estéreo de 3,5 mm a 6,3 mm suministrado.
- 3 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma. El indicador LED de corriente rojo del transmisor se enciende si se recibe una señal de audio.

- 4 Active los auriculares. Es posible que oiga un silbido en los auriculares si éstos todavía no están sintonizados correctamente con el transmisor.
- 5 Para sintonizar, gire el botón de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible y el indicador de sintonización se encienda.
- 6 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.

#### Funcionamiento básico

Cuando el transmisor de FM está conectado a una:

- salida de línea de una fuente de audio, como REC OUT o LINE OUT o
- salida de auriculares de una fuente de audio.

- 1 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma. El indicador LED de corriente rojo del transmisor se enciende si se recibe una señal de audio.
- 2 Active los auriculares. Es posible que oiga un silbido en los auriculares si éstos todavía no están sintonizados correctamente con el transmisor.
- 3 Para sintonizar, gire el botón de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible y el indicador de sintonización se encienda.
- 4 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.



## Resolución de problemas

***Si ocurre algún problema, en primer lugar compruebe los puntos detallados a continuación antes de llevar el aparato a que se repare.***

***Si no puede solucionar un problema siguiendo estos consejos, consulte a su distribuidor o centro de servicio.***

***ADVERTENCIA: No debe intentar reparar el aparato usted mismo bajo ninguna circunstancia ya que esto anularía la garantía***

Problema	Solución
<b>No hay sonido</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Compruebe que el adaptador de CA/CC esté completamente introducido en la salida de CA y que su conector de CC esté introducido correctamente en el conector de entrada de 12VCC situado en la parte trasera del transmisor.</li> <li>– Compruebe que el interruptor de activación/desactivación de los auriculares esté en la posición de activación.</li> <li>– Las pilas de los auriculares se están agotando. Posicione los auriculares en el transmisor y sobre el contacto de carga. (Véase Fuente de alimentación de los auriculares)</li> <li>– Compruebe que la fuente de audio esté activada y sintonizada a un canal con audio.</li> <li>– El volumen no está ajustado. Ajuste el volumen de la fuente de audio/auriculares a un nivel más alto.</li> <li>– Ajuste la frecuencia de sintonización de los auriculares. Para sintonizar, gire el botón de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible y el indicador de sintonización se encienda.</li> <li>– Utilice el transmisor HC8412. Algunos transmisores ya están integrados en otro equipo es posible que no sean compatibles con los auriculares HC8415 debido a las avanzadas tecnologías utilizadas en los auriculares HC8415.</li> </ul>
<b>Sonido distorsionado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ajuste la frecuencia de sintonización de los auriculares. Para sintonizar, gire el botón de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible y el indicador de sintonización se encienda.</li> <li>– Ajuste la frecuencia del transmisor. Seleccione cualquiera de los 3 canales del transmisor. Seguidamente, ajuste la frecuencia de los auriculares girando el botón de sintonización hasta que la señal sea lo más clara posible y el indicador de sintonización se encienda.</li> </ul>

## Resolución de problemas

---

### Sonido distorsionado

- Las pilas de los auriculares se están agotando. Posicione los auriculares en el transmisor y sobre el contacto de carga. (Véase Fuente de alimentación de los auriculares)
- Compruebe que el volumen de la fuente de audio/auriculares no esté ajustado a un nivel demasiado alto. Reduzca el volumen.
- La distancia al transmisor es demasiado grande. Acérquese al transmisor.
- Interferencia producida por lámparas fluorescentes/ otras fuentes de radio. Cambie de sitio el transmisor o los auriculares/cambie el canal del transmisor.
- Utilice el transmisor HC8412. Es posible que algunos transmisores integrados en otro equipo no sean compatibles con los auriculares HC8415 debido a las avanzadas tecnologías utilizadas en los mismos.

---

### Mantenimiento

- Si los auriculares no van a utilizarse por un periodo largo, retire las pilas para evitar escapes y corrosión en las mismas.
  - Cambie solamente las pilas por pilas LR03/AAA NiMH (preferiblemente Philips).
  - No deje los auriculares cerca de fuentes de calor. No los exponga a la luz directa del sol, polvo excesivo, humedad, lluvia o cualquier tipo de choque mecánico.
  - No utilice alcohol, solventes o sustancias con base de petróleo para limpiar los auriculares o el transmisor. Utilice una gamuza ligeramente húmeda para limpiar la caja.
  - No utilice agentes de limpieza que contengan alcohol, amoníaco o abrasivos ya que pueden dañar la caja.
- 

### ¡Cuidado de sus oídos!

La utilización continua a alto volumen puede dañar seriamente su oído.

## Especificaciones

## Reglamento

<b>Sistema:</b>	Radiofrecuencias (RF)
<b>Frecuencia de la portadora:</b> (Transmisor HC8412 )	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864.0 MHz Canal 3: 864.5 MHz
<b>Frecuencia de la portadora:</b> (Auriculares HC8415)	863.2 a 864.7 MHz (Sintonización manual)
<b>Modulación:</b>	Modulación de frecuencia (FM)
<b>Energía de salida radiada:</b>	<10m Watt
<b>Gama de transmisión efectiva:</b>	hasta100 metros, omnidireccional (360°)
<b>Nivel de entrada:</b>	500 mVrms (onda sinusoidal de 1 kHz)
<b>Fuente de alimentación</b> – transmisor:	12Volt / 200 mA CC, central positiva
<b>Fuente de alimentación</b> – auriculares	2 pilas LR03 (AAA) (NiMH)
<b>Gama de frecuencias</b> (Auriculares):	10 – 22,000 Hz
<b>Relación señal/ruido:</b>	> 60 dB (onda sinusoidal de 1 kHz, ponderación A)
<b>Distorsión:</b>	< 0.5% THD
<b>Separación de canales:</b>	> 30 dB

Español

### Normas Europeas

*Este producto ha sido diseñado, probado y fabricado de acuerdo con la directriz europea R&TTE 1999/5/EC.*

*De acuerdo con esta directriz, este producto puede comercializarse en los siguientes estados:*

*Directriz R&TTE 1999/5/EC*

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

*Este producto cumple con los requisitos de clase 3 establecidos en ETS 300 445.*

# Einführung

# Allgemeine Informationen

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben gerade ein ausgereiftes FM Stereo Sound-Funksystem gekauft. Dieses System benutzt aktuellste FM-Funktechnik, um Ihnen beim Genuss Ihrer Lieblingsmusik und Lieblingsfilme völlige Bewegungsfreiheit zu bieten. Lästige Kabel oder Kopfhörerdrähte gehören der Vergangenheit an! Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, um Ihr FM Stereo Sound-Funksystem optimal zu nutzen.

## WICHTIGER HINWEIS

**Bitte lesen Sie diese Anweisungen: Alle Sicherheits- und Bedienvorschriften sollten vor Benutzung des Funk-Kopfhörersystems gelesen werden.**

**Überprüfen Sie vor Anschluss an die Stromversorgung, ob die auf dem Typenschild des Adapters angegebene Spannung der örtlichen Netzspannung entspricht.**

**Nehmen Sie die Batterien aus dem Fach des Kopfhörers heraus und ziehen Sie den Netzadapter, wenn das System längere Zeit nicht benutzt wird.**

**Beugen Sie der Feuer- oder Stromschlaggefahr vor: setzen Sie diese Ausrüstung nicht etwa Feuchtigkeit, Regen, Sand oder übertriebener, durch Heizkörper oder direkte Sonneneinstrahlung verursachter Wärme aus.**

**Funkausrüstung für „drahtlose“ Audio-Anwendungen ist nicht vor Störungen durch andere Funksysteme geschützt.**

## WICHTIGER HINWEIS

**Vor erstmaliger Benutzung des FM-Kopfhörers stellen Sie bitte sicher, dass die Batterien etwa 16 Stunden lang voll aufgeladen werden. Dadurch wird eine längere Standzeit der Batterien garantiert.**

## Vorteile der aktuellsten HF/FM-Funktechnik von Philips

### Funkübertragung

Der FM-Sender überträgt das Stereo-Audiosignal von Ihrer Audio- oder Videoquelle ohne Drähte an Ihren FM-Kopfhörer.

### Breiter Übertragungsbereich

Ihr FM-Kopfhörer kann bis zu 100 Meter entfernte Signale empfangen.

### Hochfrequenz-Funksystem

Der FM-Kopfhörersatz benutzt eine hohe Funkfrequenz als Signalträger und gewährleistet einen gestochen scharfen Empfang.

### Stummschaltefunktion

Reduziert störende Geräusche, wenn das Soundsignal zu schwach oder nicht verfügbar ist.

### Automatische Strom ein/aus-Anzeige

Der FM-Sender wird automatisch eingeschaltet und beginnt mit der Übertragung, wenn Audiosignale am Audioeingang (rote LED) festgestellt werden. Wenn keine Audiosignale festgestellt werden, wird der FM-Sender automatisch nach ein paar Minuten abgeschaltet.

### Automatisches wiederaufladbares System

Der FM-Sender lädt automatisch die eingebauten wiederaufladbaren LR03/AAA NiMH-Batterien des Kopfhörers auf. Positionieren Sie einfach den Kopfhörer am Sender und Kontakt. Die grüne LED am Sender und die blaue LED am Kopfhörer-Kopfband leuchten beim Aufladen beide auf.

### Einfache Übertragung

Der FM-Kopfhörer kann Signale vom Sender empfangen, selbst durch Hindernisse wie Türen, Wände und Fenster.

# Allgemeine Informationen Bedienelemente

## Mehrere Kopfhörer mit einem Sender

Weitere Kopfhörer und/oder Funklautsprecher können mit einem einzigen Sender benutzt werden, wenn sie:

- im 864 MHz-Bereich arbeiten
- einen 19 kHz-Kontrollton erkennen können
- identische Kompanzierparameter anwenden.

Bestätigung der Kompatibilität siehe gerätespezifische Elektrodatenblätter.

## Inhalt des Satzes

Dieses FM-Kopfhörersystem besteht aus folgendem Zubehör:

- 1 x FM-Sender SBC HC8412
- 1 x FM-Kopfhörer SBC HC8415
- 1 x SBC CS030/00: 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter
- 2 x wiederaufladbaren Batterien LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x Stereostecker 3,5 mm / 2 x RCA-Audiokabel (2 m)
- 1 x Stecker 3,5 mm / Stereoadapterstecker 6,3 mm

## Sender (Abbildung 1)

- 1 **Stromanzeige** – leuchtet auf, wenn Audio-signale am Audioeingang festgestellt werden.
  - 2 **Wiederaufladeanzeige** – leuchtet auf, wenn Kopfhörer wieder auf den FM-Sender gesetzt wird. Völlig erschöpfte Batterien sind nach etwa 16 Stunden voll aufgeladen.
  - 3 **Wiederaufladekontakt** – richten Sie Ihren Kopfhörer zum Wiederaufladen mit diesem Kontakt aus.
  - 4 **Gleichstrom** – wird an den 12 Volt/ 200 mA AC/DC-Adapter angeschlossen
  - 5 **3,5 mm Stereokopfhörer-Audioeingang** – schließt Ihren FM-Sender an eine Audioquelle an
  - 6 **Abstimmanzeige** – leuchtet bei optimalem Übertragungsempfang auf.
- WICHTIGER HINWEIS**  
*Benutzen Sie nur 1 der Audioeingänge: 3,5 mm Stereokopfhörer-Audioeingang ODER den Leitungsaudioeingang!*  
*Die gleichzeitige Benutzung beider Audioeingänge kann Ihr FM-Funksystem oder Ihre Audioquelle beschädigen!*
- 7 **Kanalumschaltung** – wählen Sie einen von 3 Kanälen für besten Empfang. Wir raten Ihnen, Kanal 1 als erste Option zu wählen.
  - 8 **Bedienfeld**

## Informationen zum Umweltschutz

**Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser Möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Materialien (Pappe und Polyäthylen) aufteilbar ist.**

**Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wieder verwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Entsorgen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Geräte an örtliche Bestimmungen.**

## Bedienelemente

### Kopfhörer (Abbildung 2)

- 9 **Stromanzeige** – leuchtet bei Benutzung auf. Wenn Batterien geschwächt sind, blinkt die Stromanzeige, und Sie sollten den Kopfhörer vor dem nächsten Gebrauch etwa 16 Stunden lang aufladen.
- 10 **Strom Ein/Aus** – betätigen Sie die Taste, um den Kopfhörer ein-/auszuschalten.
- 11 **Wiederaufladekontakte** – richten Sie den Kopfhörer mit dem Sender aus, grüne Wiederauflade-LED vorne am Sender muss zugeschaltet werden und somit anzeigen, dass der Kopfhörer wiederaufgeladen wird.
- 12 **Lautstärke** – stellen Sie die Lautstärke auf den von Ihnen gewünschten Hörpegel ein.
- 13 **Abstimmen** – drehen Sie den Abstimmknopf, bis das Signal am deutlichsten ist, und die Abstimmanzeige leuchtet auf.

### Sender-Stromversorgung

#### WICHTIGER HINWEIS

**Benutzen Sie nur den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter SBC CS030/00 von Philips.**

- 1 Vergewissern Sie sich, dass des Adapters Nennspannung mit der Netzspannung (Steckdose) übereinstimmt.
- 2 Schließen Sie den DC-Verbinder des AC/DC-Adapters an den auf der Rückseite des Senders befindlichen 12 Volt DC-Stromeingangsverbinder an.
- 3 Schließen Sie den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter an die Netzsteckdose an.
  - Ziehen Sie stets den AC/DC-Adapter, wenn der Sender längere Zeit nicht benutzt wird.

## Installation

### Kopfhörer-Stromversorgung

#### WICHTIGER HINWEIS

**Benutzen Sie nur wiederaufladbare LR03/AAA NiMH-Batterien (vorzugsweise Philips).**

**Benutzen Sie keine NiCd-Batterien oder Alkalibatterien, weil diese Ihr FM-Funksystem beschädigen können!**

- 1 Überprüfen Sie, ob sich die Stromtaste des FM-Kopfhörers in der Stellung ‚ein‘ befindet.
- 2 Wenn die rote Stromanzeige am FM-Kopfhörer zu blinken beginnt, zeigt dies an, dass die Batterien geschwächt sind.
- 3 Zum Wiederaufladen der im Kopfhörer eingebauten wiederaufladbaren LR03/AAA NiMH-Batterien positionieren Sie den Kopfhörer am Sender und Kontakt.

#### Hinweise:

Völlig erschöpfte Batterien benötigen zum Wiederaufladen etwa 16 Stunden.

Der FM-Kopfhörer wird beim Wiederaufladen automatisch abgeschaltet.

Nehmen Sie stets die Batterien heraus, wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht benutzt wird.

**Batterien enthalten chemische Substanzen, weshalb sie ordnungsgemäß zu entsorgen sind.**

## Installation

### Kopfhörer-Batteriewechsel (Abbildung 3)

#### WICHTIGER HINWEIS

**Benutzen Sie nur wiederaufladbare LR03/AAA NiMH-Batterien (vorzugsweise Philips).**

**Benutzen Sie keine NiCd-Batterien oder Alkalibatterien, weil diese Ihr FM-Funksystem beschädigen können!**

- 1 Entfernen Sie die Ohrpolster.
- 2 Nehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie sie ordnungsgemäß.
- 3 Legen Sie neue Batterien ein. Benutzen Sie nur LR03/AAA NiMH-Batterien (vorzugsweise Philips).
- 4 Vergewissern Sie sich, dass die Batterien richtig eingelegt sind, wie von den gravierten Symbolen im Batteriefach angezeigt.
- 5 Bringen Sie die Ohrpolster wieder an den Ohrmuscheln an.

#### WICHTIGER HINWEIS

**Vor erstmaliger Benutzung des FM-Kopfhörers vergewissern Sie sich bitte, dass die Batterien etwa 16 Stunden lang voll aufgeladen werden. Dadurch wird eine längere Lebensdauer der Batterien garantiert.**

### Audioanschlüsse

#### WICHTIGER HINWEIS

**Benutzen Sie nur 1 der Audioeingänge: 3,5 mm Stereokopfhörer-Audioeingang ODER den Leitungsaudioeingang!**

**Die gleichzeitige Benutzung beider Audioeingänge kann Ihr FM-Funksystem oder Ihre Audioquelle beschädigen!**

## Audioanschlüsse

### Option 1 (Abbildung 4)

Anschließen des FM-Senders an einen Leitungsausgang einer Audioquelle, z.B. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Schließen Sie den Stereostecker 3,5 mm des Stereo-Audiokabels an den 3,5 mm-Kopfhörereingang des FM-Senders an.
- 2 Schließen Sie die 2 RCA-Stecker des Verbinderkabels an einen Leitungsausgang (REC OUT oder LINE OUT) einer Audioquelle, z.B. Fernsehgerät, HiFi oder PC, an:
  - Überprüfen Sie, ob der rote RCA-Stecker (rechter Kanal) an den rechten Kanal (rot) der Audioquelle angeschlossen ist.
  - Überprüfen Sie, ob der weiße RCA-Stecker (linker Kanal) an den linken Kanal (weiß) der Audioquelle angeschlossen ist.
- 3 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein. Die rote Stromanzeige-LED des Senders leuchtet auf, wenn ein Audiosignal empfangen wird.
- 4 Falls der Leitungsausgang der Audioquelle einen verstellbaren Ausgangspegel hat, stellen Sie den Leitungsausgangspegel der Audioquelle auf den größtmöglichen unverzerrten Pegel ein.
- 5 Schalten Sie den Kopfhörer ein. Sie könnten einen zischenden Klang durch den Kopfhörer hören, wenn der Kopfhörer noch nicht richtig auf den Sender abgestimmt ist.
- 6 Zum Abstimmen drehen Sie den Abstimmknopf, bis das Signal am deutlichsten ist, und die Abstimmanzeige leuchtet auf.
- 7 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkereglern auf den gewünschten Pegel ein.

# Audioanschlüsse

## Option 2 (Abbildung 5)

Anschließen des FM-Senders an einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle

### WICHTIGER HINWEIS

**Benutzen Sie nur 1 der Audioeingänge: 3,5 mm Stereokopfhörer-Audioeingang ODER den Leitungsaudioeingang!**

**Die gleichzeitige Benutzung beider Audioeingänge kann Ihr FM-Funksystem oder Ihre Audioquelle beschädigen!**

- 1 Schließen Sie die 2 RCA-Stecker des Verbinderkabels an einen Leitungsausgang (REC OUT oder LINE OUT) einer Audioquelle, z.B. Fernsehgerät, HiFi oder PC, an:
  - Überprüfen Sie, ob der rote RCA-Stecker (rechter Kanal) an den rechten Kanal (rot) der Audioquelle angeschlossen ist.
  - Überprüfen Sie, ob der weiße RCA-Stecker (linker Kanal) an den linken Kanal (weiß) der Audioquelle angeschlossen ist.
- 2 Schließen Sie den 3,5 mm-Stereostecker des Stereo-Audiokabels (2 m) an den Kopfhörerausgang einer Audioquelle, z.B. Fernsehgerät, HiFi oder PC, an.
  - Falls Ihre Audioquelle einen Kopfhörerausgang 6,3 mm hat, benutzen Sie den mitgelieferten 3,5 mm/6,3 mm-Stereoadapterstecker.
- 3 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein und erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke der Audioquelle. Die rote Stromanzeige-LED des Senders leuchtet beim Empfang eines Audiosignals auf.

- 4 Schalten Sie den Kopfhörer ein. Sie könnten einen zischenden Klang durch den Kopfhörer hören, wenn der Kopfhörer noch nicht richtig auf den Sender abgestimmt ist.
- 5 Zum Abstimmen drehen Sie den Abstimmknopf, bis das Signal am deutlichsten ist, und die Abstimmanzeige leuchtet auf.
- 6 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkeregler auf den gewünschten Pegel ein.

### Grundlegende Funktionsweise

Wenn der FM-Sender an Folgendes angeschlossen ist:

- einen Leitungsausgang einer Audioquelle, wie z.B. REC OUT oder LINE OUT oder
- einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle.

- 1 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein und erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke der Audioquelle. Die rote Stromanzeige-LED des Senders leuchtet beim Empfang eines Audiosignals auf.
- 2 Schalten Sie den Kopfhörer ein. Sie könnten einen zischenden Klang durch den Kopfhörer hören, wenn der Kopfhörer noch nicht richtig auf den Sender abgestimmt ist.
- 3 Zum Abstimmen drehen Sie den Abstimmknopf, bis das Signal am deutlichsten ist, und die Abstimmanzeige leuchtet auf.
- 4 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkeregler auf den gewünschten Pegel ein.



## Fehlersuche

**Wenn ein Fehler auftritt, sind zuerst die nachstehenden Punkte zu überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird.**

**Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle wenden.**

**WARNHINWEIS: Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.**

Problem	Abhilfe
<b>Kein Sound</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Überprüfen, ob der AC/DC-Adapter sicher in der AC-Steckdose steckt, und dass sein DC-Verbinder richtig im 12 Volt DC-Eingangsverbinder auf der Rückseite des Senders befindlich ist.</li> <li>– Überprüfen, ob der Ein/Aus-Schalter des Kopfhörers in Stellung ‚ein‘ befindlich ist.</li> <li>– Kopfhörer-Batterien geschwächt. Den Kopfhörer am Sender und Kontakt positionieren. (Siehe Kopfhörer-Stromversorgung)</li> <li>– Überprüfen, ob die Audioquelle eingeschaltet und auf einen Kanal mit Audio abgestimmt ist.</li> <li>– Lautstärke nicht eingestellt. Die Lautstärke an Audioquelle/Kopfhörer auf einen höheren Pegel einstellen.</li> <li>– Des Kopfhörers Abstimmfrequenz einstellen. Zum Abstimmen drehen Sie den Abstimmknopf, bis das Signal am deutlichsten ist, und die Abstimmanzeige leuchtet auf.</li> <li>– Sich den Sender HC8412 zunutze machen. Einige bereits in andere Ausrüstung eingebaute Sender sind – aufgrund der im Kopfhörer HC8415 eingesetzten modernen Technik – evtl. nicht mit dem Kopfhörer HC8415 kompatibel.</li> </ul>
<b>Verzerrter Sound</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Des Kopfhörers Abstimmfrequenz einstellen. Zum Abstimmen drehen Sie den Abstimmknopf, bis das Signal am deutlichsten ist, und die Abstimmanzeige leuchtet auf.</li> <li>– Des Senders Frequenz einstellen. Beliebigen der 3 Kanäle des Senders wählen. Als Nächstes stellen Sie des Kopfhörers Frequenz ein, indem Sie den Abstimmknopf drehen, bis das Signal am deutlichsten ist, und die Abstimmanzeige leuchtet auf.</li> <li>– Kopfhörer-Batterien geschwächt. Den Kopfhörer am Sender und Kontakt positionieren. (Siehe Kopfhörer-Stromversorgung)</li> </ul>

# Fehlersuche

## Verzerrter Sound

- Überprüfen, dass die Lautstärke an Audioquelle/ Kopfhörer nicht auf einen zu hohen Pegel eingestellt ist. Die Lautstärke herabsetzen.
- Abstand zum Sender ist zu groß. Sich näher zum Sender bewegen.
- Störung aufgrund von Leuchtstofflampen/anderen Funkquellen. Sender oder Kopfhörer woandershin verlegen/des Senders Kanal wechseln.
- Sich den Sender HC8412 zunutze machen. Einige bereits in andere Ausrüstung eingebaute Sender sind – aufgrund der im Kopfhörer HC8415 eingesetzten modernen Technik – evtl. nicht mit dem Kopfhörer HC8415 kompatibel.

## Pflege

- Wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie bitte die Batterien heraus, um Auslaufen und Korrosion zu verhindern.
- Die Batterien sind nur durch LR03/AAA NiMH-Batterien (vorzugsweise Philips) zu ersetzen.
- Lassen Sie den Kopfhörer nicht in der Nähe von Wärmequellen. Setzen Sie ihn nicht direkter Sonneneinstrahlung, übertriebener Staubentwicklung, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischer Erschütterung irgendwelcher Art aus.
- Verwenden Sie nicht Alkohol, Verdünner oder Substanzen auf Petroleumbasis zur Reinigung des Kopfhörer oder Senders. Benutzen Sie ein etwas angefeuchtetes Ledertuch zum Reinigen des Gehäuses.
- Benutzen Sie keine Reiniger, die Alkohol, Spiritus, Ammoniak oder scheuernde Partikel enthalten, da diese das Gehäuse beschädigen können.

Deutsch

**Hörsicherheit!** Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör nachhaltig schädigen.

## Technische Daten

## Vorschriften

<b>System:</b>	Hochfrequenz (RF)
<b>Trägerfrequenz:</b> (Sender HC8412 )	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.0 MHz Kanal 3: 864.5 MHz
<b>Trägerfrequenz:</b> (Kopfhörer HC8415)	863.2 bis 864.7 MHz (Manuelles Abstimmen)
<b>Modulation:</b>	Frequenzmodulation (FM)
<b>Abgestrahlte Ausgangsleistung:</b>	<10m Watt
<b>Effektiver Übertragungsbereich:</b>	bis zu 100 Meter, in alle Richtungen (360°)
<b>Eingangspiegel:</b>	500 mVrms (1 kHz Sinuswelle)
<b>Stromversorgung – Sender:</b>	12Volt / 200 mA DC, Mitte positiv
<b>Stromversorgung – Kopfhörer:</b>	2 x LR03 (AAA) Batterien (NiMH)
<b>Frequenzbereich (Kopfhörer):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Störabstand:</b>	> 60 dB (1 kHz Sinuswelle, A-bewertet)
<b>Verzerrung:</b>	Klirrfaktor < 0.5%
<b>Kanalabstand:</b>	> 30 dB

Deutsch

### Europäische Vorschriften

**Dieses Produkt wurde im Einklang mit der europäischen R&TTE-Richtlinie 1999/5/EWG konstruiert, geprüft und hergestellt.**

**Lt. dieser Richtlinie kann dieses Produkt in den folgenden Ländern zur Anwendung kommen:**

#### R&TTE-Richtlinie 1999/5/EWG

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

**Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Klasse 3 lt. ETS 300 445.**

## Inleiding

## Algemene informatie

### Gefeliciteerd!

U heeft zojuist het meest geavanceerde draadloze stereo FM-geluidssysteem aangeschaft. Voor dit systeem is de nieuwste draadloze FM-technologie toegepast waardoor u volledige bewegingsvrijheid heeft terwijl u geniet van uw favoriete muziek en films. Geen onhandige kabels en hoofdtelefoonsnoeren meer! Leest u deze gebruiksaanwijzing grondig zodat u uw draadloze stereo FM-geluidssysteem optimaal kunt benutten.

### BELANGRIJK

**Leest u al deze instructies. Alle veiligheids- en bedieningsvoorschriften dienen gelezen te worden voor u het draadloze hoofdtelefoonsysteem in gebruik neemt.**

**Controleer of de netspanning op het typeplaatje van de adapter overeenkomt met de plaatselijke netspanning voor u de adapter aansluit op de netvoeding.**

**Haal de batterijen uit het batterijkvak van de hoofdtelefoon en haal de stekker van de adapter uit het stopcontact als u het systeem gedurende langere tijd niet zult gebruiken.**

**Voorkom het risico op brand en een elektrische schok: bescherm dit apparaat tegen vocht, regen, zand of extreem hoge temperaturen, zoals bij verwarmings-apparatuur of in de felle zon.**

**Radioapparatuur voor draadloze audiotoevoeringen is niet beschermd tegen storing van andere radiobronnen.**

### BELANGRIJK

**Let u erop dat de batterijen helemaal opgeladen zijn - gedurende ongeveer 16 uur - voor u de FM-hoofdtelefoon voor de eerste keer gebruikt. Dit verlengt de gebruiksduur van de batterijen.**

### De voordelen van de nieuwste draadloze RF/FM-technologie van Philips

#### Draadloos zenden

De FM-zender stuurt het stereo audiosignaal van uw audio- of videobron naar de FM-hoofdtelefoon zonder gebruik van snoeren.

#### Ruim zendbereik

Uw FM-hoofdtelefoon kan signalen ontvangen tot op 100 meter afstand.

#### Hoogfrequent radiosysteem

De FM-hoofdtelefoonset gebruikt een hoge radiofrequentie als signaaldrager zodat u verzekerd bent van een zeer heldere en scherpe ontvangst.

#### Onderdrukken van het geluid

Vermindert het ruisniveau wanneer het geluidssignaal te zacht is of niet beschikbaar is.

#### Automatische aan/uit-indicator

De FM-zender wordt automatisch ingeschakeld en begint te zenden wanneer audiosignalen waargenomen worden op de audio-ingang (rode indicator). Als geen audiosignalen waargenomen worden dan wordt de FM-zender na enkele minuten automatisch uitgeschakeld.

#### Automatisch oplaadsysteem

De FM-zender laadt automatisch de ingebouwde oplaadbare LR03/AAA NiMH-batterijen van de hoofdtelefoon op. U hoeft enkel de hoofdtelefoon op de zender en het contact te plaatsen. Tijdens het laden branden de groene indicator op de zender en de blauwe indicator op de hoofdband van de hoofdtelefoon allebei.

## Algemene informatie

## Bedieningselementen

### Eenvoudig zenden

De FM-hoofdtelefoon kan signalen ontvangen van de zender, zelfs door deuren, muren en ramen.

### Meerdere hoofdtelefoons met één zender

Een extra aantal hoofdtelefoons en/of draadloze luidsprekers kunnen gebruikt worden met één enkele zender op voorwaarde dat ze:

- werken op de 864 MHz-band
- een 19 kHz-piloottoon kunnen waarnemen.
- dezelfde compressie/expansieparameters toepassen.

Raadpleeg de technische gegevens van het apparaat om de compatibiliteit te controleren.

### Inhoud van de set

Dit FM-hoofdtelefoonsysteem bestaat uit de volgende onderdelen:

- 1 x FM-zender SBC HC8412
- 1 x FM-hoofdtelefoon SBC HC8415
- 1 x 12 volt/200 mA AC/DC-adapter SBC CS030/00
- 2 x oplaadbare batterijen, type LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x audiokabel (2 m) met 3,5 mm-stereosteekker en 2 RCA (cinch)-stekkers
- 1 x 3,5 mm naar 6,3 mm-stereoadapterstekker

### Met het oog op het milieu

*Wij hebben alle overbodig verpakkingsmateriaal weggelaten en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton en polyethyleen.*

*Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.*

### Zender (figuur 1)

- 1 Aan/uit-indicator** – brandt wanneer audiosignalen waargenomen worden op de audio-ingang.
- 2 Laadindicator** – brandt wanneer de hoofdtelefoon teruggeplaatst is op de FM-zender. Batterijen die helemaal leeg zijn, zijn na ongeveer 16 uur weer volledig opgeladen.
- 3 Laadcontact** – let erop dat uw hoofdtelefoon tegen dit contact aan geplaatst is tijdens het laden.
- 4 DC-voedingsaansluiting** – aansluiting voor de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter
- 5 3,5 mm-stereohoofdtelefoonaudio-ingang** – om uw FM-zender aan te sluiten op een audiobron
- 6 Audiolijningang** – alternatief voor het aansluiten op een audiobron.

### BELANGRIJK

**Gebruik slechts 1 van de audio-ingangen: de 3,5 mm-stereo hoofdtelefoon audio-ingang OF de audiolijningang!**

**Als beide audio-ingangen tegelijk gebruikt worden dan kan dit uw draadloze FM-systeem of uw audiobronapparaat beschadigen!**

- 7 Kanaalkiezer** – kies één van de 3 kanalen voor een optimale ontvangst. We adviseren u kanaal 1 als eerste te kiezen.
- 8 Bedieningspaneel**

## Bedieningselementen

### Hoofdtelefoon (figuur 2)

- 9 **Aan/uit-indicator** – brandt tijdens het gebruik. Als de batterijen bijna leeg zijn dan knippert de aan/uit-indicator; u moet dan de hoofdtelefoon gedurende ongeveer 16 uur opladen voor u deze weer gebruikt.
- 10 **Aan/uit-knop** – druk op de knop om de hoofdtelefoon in en uit te schakelen.
- 11 **Laadcontacten** – plaats de hoofdtelefoon op de zender; de groene laadindicator op de voorkant van de zender moet beginnen branden om aan te geven dat de hoofdtelefoon opgeladen wordt.
- 12 **Volume** – zet het volume op het gewenste luisterniveau.
- 13 **Afstemmen** – draai de afstemknop tot het signaal zo zuiver mogelijk is en de afstemindicator begint te branden.

### Voeding van de zender

#### BELANGRIJK

**Gebruik enkel de Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.**

- 1 Let erop dat de nominale netspanning van de adapter overeenkomt met de netspanning van het stopcontact.
- 2 Sluit de DC-stekker van de AC/DC-adapter aan op de 12 volt-DC-voedingsingang op de achterkant van de zender.
- 3 Sluit de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter aan op het stopcontact.
  - Haal de AC/DC-adapter altijd uit het stopcontact als u de zender gedurende langere tijd niet zult gebruiken.

## Installatie

### Voeding van de hoofdtelefoon

#### BELANGRIJK

**Gebruik enkel oplaadbare NiMH-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).**

**Gebruik geen NiCd-batterijen of alkalinebatterijen want deze kunnen uw draadloos FM-systeem beschadigen!**

- 1 Controleer of de aan/uit-knop van de FM-hoofdtelefoon ingeschakeld is.
- 2 Als de rode aan/uit-indicator op de FM-hoofdtelefoon begint te knipperen dan betekent dit dat de batterijen bijna leeg zijn.
- 3 Om de ingebouwde oplaadbare LR03/AAA NiMH-batterijen van de hoofdtelefoon op te laden moet u de hoofdtelefoon op de zender en het contact te plaatsen.

*Opmerkingen:*

*Bij batterijen die helemaal leeg zijn duurt het ongeveer 16 uur om weer volledig op te laden.*

*Tijdens het opladen wordt de FM-hoofdtelefoon automatisch uitgeschakeld.*

*Verwijder de batterijen als u de hoofdtelefoon gedurende langere tijd niet zult gebruiken.*

**Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.**

### Vervangen van de batterijen van de hoofdtelefoon (figuur 3)

#### BELANGRIJK

**Gebruik enkel oplaadbare NiMH-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).**

**Gebruik geen NiCd-batterijen of alkalinebatterijen want deze kunnen uw draadloos FM-systeem beschadigen!**

## Installatie

### Vervangen van de batterijen van de hoofdtelefoon (figuur 3)

#### **BELANGRIJK**

**Gebruik enkel oplaadbare**

**NiMH-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).**

**Gebruik geen NiCd-batterijen of alkalinebatterijen want deze kunnen uw draadloos FM-systeem beschadigen!**

- 1 Verwijder de oorkussens.
- 2 Haal de batterijen uit en lever ze op de juiste manier in.
- 3 Plaats nieuwe batterijen. Gebruik enkel NiMH-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).
- 4 Let erop dat de batterijen op de juiste manier geplaatst worden zoals aangegeven door de symbolen in het batterijvak.
- 5 Plaats de oorkussens terug op de hoofdtelefoon.

#### **BELANGRIJK**

**Let u erop dat de batterijen helemaal opgeladen zijn - gedurende ongeveer 16 uur - voor u de FM-hoofdtelefoon voor de eerste keer gebruikt. Dit verlengt de gebruiksduur van de batterijen.**

## Audioaansluitingen

#### **BELANGRIJK**

**Gebruik slechts 1 van de audio-ingangen: de 3,5 mm-stereo hoofdtelefoon audio-ingang OF de audiolijningang!**

**Als beide audio-ingangen tegelijk gebruikt worden dan kan dit uw audiobronapparaat beschadigen!**

## Audioaansluitingen

### Mogelijkheid 1 (figuur 4)

Aansluiten van de FM-zender op een lijnuitgang van een audiobron bijvoorbeeld REC OUT, LINE OUT.

- 1 Sluit de 3,5mm-stereostecker van de stereo-audiokabel aan op de 3,5mm-hoofdtelefooningang van de FM-zender.
- 2 Sluit de 2 RCA (cinch)-stekkers van de aansluitkabel aan op de lijnuitgang (REC OUT of LINE OUT) van een audiobron bijvoorbeeld een tv, hi-fi of pc.
  - Controleer of de rode RCA-stekker (rechterkanaal) aangesloten is op het rechterkanaal (rood) van de audiobron.
  - Controleer of de witte RCA-stekker (linkerkanaal) aangesloten is op het linkerkanaal (wit) van de audiobron.
- 3 Schakel uw audiobron in. De rode voedingsindicator van de zender begint te branden wanneer een audiosignaal ontvangen wordt.
- 4 Als het uitgangsniveau van de lijnuitgang van de audiobron instelbaar is, zet het niveau van de lijnuitgang van de audiobron dan op het hoogst mogelijk niveau zonder dat er vervorming optreedt.
- 5 Schakel de hoofdtelefoon in. Als de hoofdtelefoon nog niet goed afgestemd is op de zender dan kan het zijn dat u een sissend geluid hoort door de hoofdtelefoon.
- 6 Om af te stemmen moet u de afstemknop draaien tot het signaal zo zuiver mogelijk is en de afstemindicator begint te branden.
- 7 Zet het volume op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.

# Audioaansluitingen

## Mogelijkheid 2 (figuur 5)

Aansluiten van de FM-zender op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron

### BELANGRIJK

**Gebruik slechts 1 van de audio-ingangen: de 3,5 mm-stereo hoofdtelefoon audio-ingang OF de audiolijningang!**

**Als beide audio-ingangen tegelijk gebruikt worden dan kan dit uw draadloze FM-systeem of uw audiobronapparaat beschadigen!**

- 1 Sluit de 2 RCA (cinch)-stekkers van de aansluitkabel aan op de lijnuitgang (REC OUT of LINE OUT) van een audiobron bijvoorbeeld een tv, hi-fi of pc.
  - Controleer of de rode RCA-stekker (rechterkanaal) aangesloten is op het rechterkanaal (rood) van de audiobron.
  - Controleer of de witte RCA-stekker (linkerkanaal) aangesloten is op het linkerkanaal (wit) van de audiobron.
- 2 Sluit de 3,5mm-stereosteekker van de stereo-audiokabel (2 m) aan op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron, bijvoorbeeld een tv, hi-fi of pc.
  - Heeft uw audiobron een 6,3mm-hoofdtelefoonuitgang, gebruik dan de bijgeleverde 3,5mm tot 6,3 mm-stereoadapterstekker.
- 3 Schakel uw audiobron in. De rode voedingsindicator van de zender begint te branden wanneer een audiosignaal ontvangen wordt.

- 4 Schakel de hoofdtelefoon in. Als de hoofdtelefoon nog niet goed afgestemd is op de zender dan kan het zijn dat u een sissend geluid hoort door de hoofdtelefoon.
- 5 Om af te stemmen moet u de afstemknop draaien tot het signaal zo zuiver mogelijk is en de afstemindicator begint te branden.
- 6 Zet het volume op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.

### Basisbediening

Als de FM-zender aangesloten is op:

- de lijnuitgang van een audiobron zoals REC OUT of LINE OUT of
- de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron.

- 1 Schakel uw audiobron in en zet voorzichtig het volume van de audiobron harder. De rode voedingsindicator van de zender begint te branden wanneer een audiosignaal ontvangen wordt.
- 2 Schakel de hoofdtelefoon in. Als de hoofdtelefoon nog niet goed afgestemd is op de zender dan kan het zijn dat u een sissend geluid hoort door de hoofdtelefoon.
- 3 Om af te stemmen moet u de afstemknop draaien tot het signaal zo zuiver mogelijk is en de afstemindicator begint te branden.
- 4 Zet het volume op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.



## Verhelpen van storingen

**Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft.**

**Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.**

**WAARSCHUWING: Probeer in geen geval zelf het systeem te repareren want dan vervalt de garantie.**

Probleem	Oplissing
Geen geluid	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Controleer of de AC/DC-adapter goed aangesloten is op het stopcontact en of de DC-stekker goed aangesloten is op de 12 volt-DC-ingang op de achterkant van de zender.</li> <li>– Controleer of de aan/uit-knop van de hoofdtelefoon ingeschakeld is.</li> <li>– De batterijen van de hoofdtelefoon zijn bijna leeg. Plaats de hoofdtelefoon op de zender en het contact (zie Voeding van de hoofdtelefoon).</li> <li>– Controleer of de audiobron ingeschakeld is en afgestemd op een kanaal met audio.</li> <li>– Het volume is niet ingesteld. Zet het volume van de audiobron/ hoofdtelefoon harder.</li> <li>– Stel de afstemfrequentie van de hoofdtelefoon in. Om af te stemmen moet u de afstemknop draaien tot het signaal zo zuiver mogelijk is en de afstemindicator begint te branden.</li> <li>– Gebruik de zender HC8412. Door de geavanceerde technologieën die gebruikt werden bij de hoofdtelefoon HC8415 kan het zijn dat bepaalde zenders die reeds ingebouwd zijn in andere apparatuur niet compatibel zijn met de hoofdtelefoon HC8415.</li> </ul>
Vervormd geluid	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Stel de afstemfrequentie van de hoofdtelefoon in. Om af te stemmen moet u de afstemknop draaien tot het signaal zo zuiver mogelijk is en de afstemindicator begint te branden.</li> <li>– Stel de frequentie van de zender in. Kies één van de 3 kanalen van de zender. Stel vervolgens de frequentie van de hoofdtelefoon in door de afstemknop te draaien tot het signaal zo zuiver mogelijk is en de afstemindicator begint te branden.</li> <li>– De batterijen van de hoofdtelefoon zijn bijna leeg. Plaats de hoofdtelefoon op de zender en het contact (zie Voeding van de hoofdtelefoon).</li> </ul>

## Verhelpen van storingen

### Vervormd geluid

- Controleer of het volume van de audiobron/ hoofdtelefoon niet te hard staat. Zet het volume zachter.
- De zender is te ver verwijderd. Ga dichterbij de zender.
- Interferentie van tl-lampen / andere radiobronnen. Verplaats de zender of de hoofdtelefoon / wijzig het kanaal van de zender.
- Gebruik de zender HC8412. Door de geavanceerde technologieën die gebruikt werden bij de hoofdtelefoon HC8415 kan het zijn dat bepaalde zenders die reeds ingebouwd zijn in andere apparatuur niet compatibel zijn met de hoofdtelefoon HC8415.

### Onderhoud

- Als u de hoofdtelefoon gedurende langere tijd niet zult gebruiken, verwijder dan de batterijen om te voorkomen dat ze gaan lekken waardoor corrosie ontstaat.
- Vervang de batterijen enkel door NiMH-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).
- Houd de hoofdtelefoon uit de buurt van warmtebronnen. Bescherm dit apparaat tegen felle zon, stof, vocht, regen en mechanische schokken.
- Maak de hoofdtelefoon of de zender niet schoon met alcohol, verdunner of middelen op basis van benzine. U kunt de apparaten schoonmaken met een licht bevochtigde zeemlap.
- Gebruik geen schoonmaakmiddelen die alcohol, spiritus, ammonia of schuurmiddel bevatten want die kunnen de apparaten beschadigen.

**Bescherm uw gehoor!** Langdurig gebruik aan een hoog volume kan blijvend letsel aan uw gehoor veroorzaken.

## Technische gegevens

## Voorschriften

<b>Systeem:</b>	Radiofrequent (RF)
<b>Zendfrequentie:</b> (Zender HC8412 )	Kanaal 1: 863.5 MHz Kanaal 2: 864.0 MHz Kanaal 3: 864.5 MHz
<b>Zendfrequentie:</b> (Hoofdtelefoon HC8415)	863.2 tot 864.7 MHz (Handmatig afstemmen)
<b>Modulatie:</b>	Frequentiemodulatie (FM)
<b>Zendvermogen:</b>	<10m Watt
<b>Effectief zendbereik:</b>	tot 100 meter, omni-directioneel (360°)
<b>Ingangsniveau:</b>	500 mVrms (1 kHz sinusgolf )
<b>Voeding – zender:</b>	12Volt / 200 mA DC, middenpen plus
<b>Voeding – hoofdtelefoon:</b>	2 x LR03 (AAA) batterijen (NiMH)
<b>Frequentiebereik (Hoofdtelefoon):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Signaal/ruis-verhouding:</b>	> 60 dB (1 kHz sinusgolf, A-gewogen)
<b>Vervorming:</b>	< 0.5% THD
<b>Kanaalscheiding:</b>	> 30 dB

Nederlands

### Europese Voorschriften

*Dit product is ontworpen, getest en gefabriceerd volgens de Europese R&TTE-richtlijn 1999/5/EC.*

*Conform deze richtlijn kan het product in de volgende landen voor service aangeboden worden:*

#### R&TTE-richtlijn 1999/5/EC

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

*Dit product voldoet aan de Class 3-richtlijn zoals vastgelegd in ETS 300 445.*

## Introduzione

### Congratulazioni!

Avete appena acquistato il più sofisticato sistema audio stereo MF senza fili. Questo sistema utilizza la più recente tecnologia MF senza fili, che vi offre completa libertà di movimento mentre vi godete la vostra favorita musica e film. Niente più fastidi derivanti da cavi o fili della cuffia! Al fine di assicurarsi di ottenere la migliore performance dal vostro sistema audio stereo vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale.

### IMPORTANTE

**Leggete queste istruzioni. Prima di usare il sistema di cuffie senza fili bisogna leggere le istruzioni per l'uso e di sicurezza.**

**Prima di collegare all'alimentazione di rete, controllate che la tensione indicata sulla targhetta dati dell'adattatore corrisponda alla tensione della rete locale.**

**Se il sistema non deve essere usato per un lungo periodo di tempo, togliete le batterie dal loro scomparto e scollegate l'adattatore dalla rete.**

**Prevenzione di incendi o di scosse elettriche: non esporre l'apparecchio a umidità, pioggia, sabbia o eccessivo calore derivanti da attrezzature di riscaldamento o dalla luce solare diretta.**

**Apparecchi radio per applicazioni audio senza fili non sono protetti da disturbi provenienti da altri servizi radio.**

### IMPORTANTE

**Prima di usare le cuffie MF per la prima volta, assicuratevi che le batterie siano state completamente caricate per circa 16 ore. Questo garantisce una più lunga durata operativa delle batterie.**

## Informazioni generali

### Vantaggi della più recente tecnologia senza fili RF/FM

#### Trasmissione senza fili

La trasmittente MF trasmette il segnale audio stereo dalla sorgente audio o video alla vostra cuffia MF senza fili.

#### Vasta gamma di trasmissione

La vostra cuffia MF può ricevere segnali fino a 100 metri di distanza.

#### Sistema radio ad alta frequenza

L'apparecchio a cuffia MF utilizza una radio ad alta frequenza come vettore del segnale, garantendo una chiara e marcata ricezione.

#### Funzione di silenzio

Riduce i disturbi di rumori quando il segnale audio è troppo basso o non disponibile.

#### Indicatore automatico alimentazione inserita/disinserita

La trasmittente MF si accende automaticamente ed inizia a trasmettere quando i segnali audio vengono rilevati all'ingresso audio (LED rosso). Quando non vengono rilevati segnali audio, la trasmittente MF si spegne automaticamente dopo pochi minuti.

#### Sistema automatico ricaricabile

La trasmittente MF carica automaticamente le batterie LR03/AAA NiMH ricaricabili incorporate. Basta posizionare la cuffia sulla trasmittente e contatto. Entrambi il LED verde sulla trasmittente e il LED blu sulla fascia della cuffia si illuminano durante la carica.

#### Facile trasmissione

La cuffia MF può ricevere segnali dalla trasmittente, anche attraverso barriere come porte, pareti e finestre.

## Informazioni generali

## Comandi

### Cuffie multiple con una sola trasmittente

Si può usare un numero addizionale di cuffie e/o altoparlanti senza fili con una singola trasmittente se:

- funzionano nella banda di 864 MHz
- si può rilevare un suono pilota di 19 kHz.
- applicate identici parametri di compressione-espansione.

Vi preghiamo di consultare la scheda della specifica tecnica dell'apparecchio per confermare la compatibilità.

### Contenuto del kit

Questo sistema di cuffia MF consiste dei seguenti accessori:

- 1 x trasmittente MF, SBC HC8412
- 1 x cuffia MF, SBC HC8415
- 1 x adattatore CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00
- 2 x batterie ricaricabili LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x cavo audio (2m) con spina stereo di 3,5 mm e 2 spine RCA
- 1 x spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm

### Trasmittente (figura 1)

- 1 Indicatore di alimentazione** – si illumina quando vengono rilevati dei segnali audio all'ingresso audio.
  - 2 Indicatore di carica** – si illumina quando la cuffia viene riposta nella trasmittente MF. Batterie completamente scariche saranno cariche dopo circa 16 ore.
  - 3 Contatto della ricarica** – assicuratevi di allineare la cuffia con questo contatto per la carica.
  - 4 Alimentazione CC** – collegate l'adattatore CA/CC di 12 volt /200 mA
  - 5 Ingresso mm audio cuffia stereo di 3,5** – collega la trasmittente MF ad una sorgente audio.
  - 6 Ingresso linea audio** – collegamento alternativo ad una sorgente audio.
- IMPORTANTE**  
**Usate soltanto 1 degli ingressi audio:**  
**Ingresso audio cuffia stereo di 3,5 mm**  
**OPPURE l'ingresso linea audio!**  
**Usando entrambi gli ingressi audio allo stesso tempo potrebbe danneggiare il sistema MF senza fili oppure la sorgente audio!**
- 7 Cambio di canale** – selezionate uno di 3 canali per la migliore ricezione. Vi consigliamo di selezionare canale 1 come prima opzione.
  - 8 Pannello di controllo**

### Informazione ecologica

**Tutto il materiale d'imballaggio non necessario è stato omesso Abbiamo fatto il nostro meglio per rendere l'imballaggio facile da separare in due tipi di materiali mono: cartone e polietilene.**

**L'apparecchio consiste di materiale che può essere riciclato se smontato da un'azienda specializzata Si prega osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di materiale da imballaggio, batterie scariche e vecchi apparecchi.**

## Comandi

### Cuffia (figura 2)

- 9 Indicazione di alimentazione** – si accende quando in uso. Quando le batterie sono scariche, l'indicatore di alimentazione lampeggia, e dovete ricaricare la cuffia per circa 16 ore prima di usarla di nuovo.
- 10 Alimentazione inserita/disinserita** – premere il tasto per accendere/spengere la cuffia.
- 11 Contatti per la ricarica** – allineate la cuffia con la trasmittente, il LED verde sulla parte anteriore della trasmittente si deve illuminare, indicando che la cuffia si sta caricando.
- 12 Volume** – regolate il volume al livello di ascolto desiderato.
- 13 Sintonizzazione** – girare il pomello di sintonizzazione fino a quando il segnale è al massimo dalla chiarezza e l'indicatore di sintonizzazione si illumina.

### Alimentazione della trasmittente

#### IMPORTANTE

**Usare solamente l'adattatore Philips CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00**

- 1 Assicuratevi che la tensione nominale dell'adattatore corrisponda a quella della presa.
- 2 Collegate il connettore CC dell'adattatore CA/CC al connettore d'ingresso dell'alimentazione CC che si trova sul retro della trasmittente.
- 3 Collegate l'adattatore CA/CC di 12 Volt/200 mA alla presa della rete.
  - Scollegate sempre l'adattatore CA/CC se la trasmittente non viene usata per un lungo periodo di tempo.

## Installazione

### Alimentazione della cuffia

#### IMPORTANTE

**Usate solo batterie LR03/AAA NiMH ricaricabili (preferibilmente Philips).**

**Non usate batterie NiCd o alcaline poiché potrebbero danneggiare il sistema MF senza fili!**

- 1 Controllate che il tasto dell'alimentazione della cuffia MF sia in posizione.
- 2 Quando l'indicatore rosso di alimentazione della cuffia MF inizia a lampeggiare, è indicazione che le batterie si stanno scaricando.
- 3 Per ricaricare le batterie LR03/AAA NiMH incorporate della cuffia, posizionate la cuffia sulla trasmittente e sul contatto.

#### Note:

*Batterie completamente scariche hanno bisogno di circa 16 ore di ricarica.*

*La cuffia MF si spegnerà automaticamente durante la ricarica.*

*Rimuovete sempre le batterie se la cuffia non viene usata per un lungo periodo di tempo.*

**Le batterie contengono delle sostanze chimiche, quindi vi raccomandiamo di smaltirle nel modo adeguato.**

### Sostituzione delle batterie della cuffia (figura 3)

#### IMPORTANTE

**Usate solo batterie LR03/AAA NiMH ricaricabili (preferibilmente Philips).**

**Non usate batterie NiCd o alcaline poiché potrebbero danneggiare il sistema MF senza fili!**

## Installazione

- 1 Rimuovete i cuscini auricolari.
- 2 Estraete le batterie e smaltitele in modo adeguato.
- 3 Inserite nuove batterie. Usate solo batterie LR03/AAA NiMH ricaricabili (preferibilmente Philips).
- 4 Assicuratevi che le batterie vengano inserite correttamente come indicato dai simboli incisi nella sede delle batterie.
- 5 Riponete i cuscini auricolari nei loro gusci.

### IMPORTANTE

***Prima di usare le cuffie MF per la prima volta, assicuratevi che le batterie siano completamente caricate per 16 ore. Questo garantisce una più lunga durata operativa delle batterie.***

## Collegamenti audio

### IMPORTANTE

***Usate soltanto 1 degli ingressi audio: Ingresso audio cuffia stereo di 3,5 mm OPPURE l'ingresso linea audio!***

***Usando entrambi gli ingressi audio allo stesso tempo potrebbe danneggiare il sistema MF senza fili oppure la sorgente audio!***

### Opzione 1 (figura 4)

Collegamento di una trasmittente MF ad un'uscita linea di una sorgente audio, es. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Collegare la spina stereo di 3,5mm del cavo audio stereo all'ingresso di 3,5mm della cuffia della trasmittente.

## Collegamenti audio

- 2 Collegare le 2 spine RCA del cavo del connettore (20 cm) ad un'uscita linea (REC OUT o LINE OUT) di una sorgente audio, es. TV, Hi-fi o PC:
  - Controllate che la spina RCA rossa (canale destro) sia collegata al canale destro (rosso) della sorgente audio.
  - Controllate che la spina RCA bianca (canale sinistro) sia collegata al canale sinistro (bianco) della sorgente audio.
- 3 Accendete la sorgente audio. Il LED rosso dell'indicatore di alimentazione della trasmittente si illumina quando sta ricevendo un segnale audio.
- 4 Nel caso in cui l'uscita della sorgente audio abbia un livello regolabile di uscita linea, regolatelo al più alto livello accettabile non distorto.
- 5 Accendete la cuffia. Potreste udire un sibilo nella cuffia se questa non è sintonizzata sulla trasmittente.
- 6 Per sintonizzare, girare il pomello fino a quando il segnale è al massimo dalla chiarezza e l'indicatore di sintonizzazione si illumina.
- 7 Regolate il volume al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.

## Collegamenti audio

### Opzione 2 (figura 5)

Collegamento della trasmittente MF all'uscita della cuffia di una sorgente audio.

#### IMPORTANTE

**Usate soltanto 1 degli ingressi audio: Ingresso audio cuffia stereo di 3,5 mm OPPURE l'ingresso linea audio!**

**Usando entrambi gli ingressi audio allo stesso tempo potrebbe danneggiare il sistema MF senza fili oppure la sorgente audio!**

- 1 Collegare le 2 spine RCA del cavo del connettore (20 cm) ad un'uscita linea (REC OUT o LINE OUT) di una sorgente audio, es. TV, Hi-fi o PC:
  - Controllate che la spina RCA rossa (canale destro) sia collegata al canale destro (rosso) della sorgente audio.
  - Controllate che la spina RCA bianca (canale sinistro) sia collegata al canale sinistro (bianco) della sorgente audio.
- 2 Collegare la spina stereo di 3,5mm del cavo audio stereo (2 m) all'uscita della cuffia di una sorgente audio, come TV, Hi-fi o PC.
  - In caso la sorgente audio abbia un'uscita cuffia di 6,3mm, usate la spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm.
- 3 Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume. Il LED rosso dell'indicatore di alimentazione della trasmittente si illumina quando sta ricevendo un segnale audio.
- 4 Accendete la cuffia. Potreste udire un sibilo nella cuffia se questa non è sintonizzata sulla trasmittente.

- 5 Per sintonizzare, girare il pomello fino a quando il segnale è al massimo dalla chiarezza e l'indicatore di sintonizzazione si illumina.

- 6 Regolate il volume al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.

#### Funzionamento di base

Quando la trasmittente MF è collegata a:

- un'uscita di una sorgente audio, come REC OUT o LINE OUT o
- un'uscita di cuffia di una sorgente audio.

- 1 Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume. Il LED rosso dell'indicatore di alimentazione della trasmittente si illumina quando sta ricevendo un segnale audio.
- 2 Accendete la cuffia. Potreste udire un sibilo nella cuffia se questa non è sintonizzata sulla trasmittente.
- 3 Per sintonizzare, girare il pomello fino a quando il segnale è al massimo dalla chiarezza e l'indicatore di sintonizzazione si illumina.
- 4 Regolate il volume al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.



## Ricerca dei guasti

***In caso di guasto, prima di portare l'apparecchio a riparare, controllate i punti sottoelencati.***

***Se non si è in grado di risolvere il problema seguendo questi suggerimenti, rivolgetevi al proprio rivenditore o al centro di assistenza.***

***AVVERTENZA: In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare personalmente l'apparecchio; tali interventi annullano la garanzia.***

<b>Problema</b>	<b>Rimedio</b>
<b>Assenza di suono</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Controllate che l'adattatore CA/CC sia tutto inserito nella presa CA e che il connettore CC sia inserito correttamente nel connettore d'ingresso di 12 Volt CC che si trova sul retro della trasmittente.</li> <li>– Controllate che l'interruttore di alimentazione della cuffia sia acceso.</li> <li>– La batteria della cuffia è scarica. Posizionate la cuffia sulla trasmittente e contatto. (Vedi alimentazione della cuffia)</li> <li>– Controllate che la sorgente audio sia accesa e sintonizzata su di un canale con audio.</li> <li>– Volume non regolato. Regolate il volume della sorgente audio/cuffia ad un livello più alto.</li> <li>– Regolate la frequenza di sintonizzazione della cuffia. Per sintonizzare, girare il pomello fino a quando il segnale è al massimo dalla chiarezza e l'indicatore di sintonizzazione si illumina.</li> <li>– Utilizzate la trasmittente HC8412. Alcune trasmittenti già incorporate nell'attrezzatura potrebbero non essere compatibili con la cuffia HC8415 a causa dell'alta tecnologia utilizzata in questo modello.</li> </ul>
<b>Suono distorto</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Regolate la frequenza di sintonizzazione della cuffia. Per sintonizzare, girare il pomello fino a quando il segnale è al massimo dalla chiarezza e l'indicatore di sintonizzazione si illumina.</li> <li>– Regolate la frequenza della trasmittente. Selezionate qualsiasi dei 3 canali della trasmittente. Quindi regolate la frequenza della cuffia girando il pomello di sintonizzazione fino a quando il segnale è al massimo della chiarezza e l'indicatore di sintonizzazione si illumina.</li> <li>– La batteria della cuffia è scarica. Posizionate la cuffia sulla trasmittente e contatto. (Vedi alimentazione della cuffia)</li> </ul>

## Ricerca dei guasti

---

### Suono distorto

- Controllate che il volume della sorgente audio/cuffia non sia stato impostato ad un livello troppo alto. Riducete il volume.
- La distanza dalla trasmittente è troppo grande. Portatevi più vicino alla trasmittente.
- Interferenza da lampade fluorescenti/altre sorgenti radio. Spostate la trasmittente o la cuffia ad un altro posto/cambiate il canale della trasmittente.
- Utilizzate la trasmittente HC8412. Alcune trasmittenti già incorporate nell'attrezzatura potrebbero non essere compatibili con la cuffia HC8415 a causa dell'alta tecnologia utilizzata in questo modello.

---

### Manutenzione

- Se la cuffia non deve essere usata per un lungo periodo di tempo, vi preghiamo togliere le batterie per impedire perdite e corrosione.
  - Sostituite le batterie soltanto con LR03/AAA NiMH (preferibilmente Philips).
  - Non lasciate la cuffia vicino alla sorgente. Non esponetela alla diretta luce del sole, ad eccessiva polvere, alla pioggia o a qualsiasi sorta di urto meccanico.
  - Non usate alcool, diluente o sostanze a base di petrolio per pulire la cuffia o la trasmittente. Usate un panno di pelle di camoscio per pulire l'alloggiamento.
  - Non usate detersivi che contengono alcool, alcool depurato, ammoniaca o abrasivi poiché potrebbero danneggiare l'alloggiamento.
- 

### **Sicurezza d'ascolto!**

Un uso continuo ad alto volume può provocare danni permanenti all'udito.

## Caratteristiche

## Regolazioni

<b>Sistema:</b>	Frequenza Radio (RF)
<b>Frequenza vettore:</b> (Trasmittente HC8412 )	Canale 1: 863.5 MHz Canale 2: 864.0 MHz Canale 3: 864.5 MHz
<b>Frequenza vettore:</b> (Cuffia HC8415)	863.2 a 864.7 MHz (Sintonizzazione manuale)
<b>Modulazione:</b>	Modulazione di Frequenza (FM)
<b>Potenza di uscita irradiata:</b>	< 10m Watt
<b>Gamma di trasmissione effettiva:</b>	fino a 100 metri, multidirezionale (360°)
<b>Livello d'ingresso:</b>	500 mVrms (1 kHz oscillatore sinusoidale)
<b>Alimentazione – trasmittente:</b>	12Volt / 200 mA CC, positivo al centro
<b>Alimentazione – cuffia:</b>	2 x LR03 (AAA) batterie (NiMH)
<b>Gamma della frequenza (Cuffia):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Rapporto segnale/rumore:</b>	> 60 dB (1 kHz oscillazione sinusoidale, ponderato A)
<b>Distorsione:</b>	< 0.5% THD
<b>Separazione dei canali:</b>	> 30 dB

### Regolazioni Europee

**Questo prodotto è stato progettato, collaudato e prodotto secondo la direttiva europea R&TTE 1999/5CE.**

**Ai sensi della suddetta Direttiva, questo prodotto può essere acquistato e messo in servizio nei seguenti stati:**

#### Direttiva R&TTE 1999/5/CE

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

**Questo prodotto è conforme ai requisiti di classe 3 come indicato nella NET 445.**

## Introdução

### Parabéns!

Acaba de comprar o mais sofisticado sistema de som FM estereo sem fios. Este sistema utiliza a mais recente tecnologia FM sem fios, que lhe dá uma completa liberdade de movimentos enquanto desfruta da sua música e dos seus filmes favoritos. Acabou-se o incómodo dos cabos ou dos fios dos auscultadores! Para assegurar que obtém o melhor desempenho possível do seu sistema de som FM estereo sem fios, queira, por favor, ler cuidadosamente este manual.

### IMPORTANTE

**Leia estas instruções. Deve ler todas as instruções relativas a segurança e utilização antes de usar o sistema de auscultadores sem fios.**

**Verifique se a tensão indicada na placa de tipo do transformador corresponde à tensão da rede local antes de o ligar à tomada da rede.**

**Tire as pilhas do respectivo compartimento e desligue o transformador da tomada se não vai utilizar o sistema senão passado um período longo.**

**Evite incêndios ou o perigo de choque: não exponha o equipamento a humidade, chuva, areia, ou a calor excessivo provocado por equipamento de aquecimento ou pela luz directa do sol.**

**O equipamento de rádio destinado a aplicações de áudio sem fios não está protegido contra perturbações provocadas por outros serviços de rádio.**

### IMPORTANTE

**Antes de usar os auscultadores FM pela primeira vez, certifique-se de que as pilhas são completamente carregadas por um período de aproximadamente 16 horas. Isto garantirá uma maior duração das pilhas.**

## Informação geral

### Vantagens da mais recente tecnologia sem fios RF/FM da Philips

#### Transmissão sem fios

O transmissor de FM transmite o sinal de áudio estereo da fonte de áudio ou de vídeo para os seus auscultadores FM sem fios.

#### Longo alcance de transmissão

Os auscultadores FM recebem os sinais até uma distância de 100 metros.

#### Sistema de rádio de alta frequência

Os auscultadores FM utilizam uma alta frequência de rádio como portadora do sinal, o que garante uma recepção muito nítida e precisa.

#### Função de corte de som

Reduz o ruído quando o sinal de som é demasiado baixo ou não está disponível.

#### Indicador automático para ligar/desligar

O transmissor de FM liga-se automaticamente e começa a transmitir quando são detectados sinais de áudio na entrada de áudio (LED vermelho). Quando não são detectados sinais de áudio o transmissor de FM desliga-se automaticamente passados poucos minutos.

#### Sistema automaticamente recarregável

O transmissor de FM recarrega automaticamente as pilhas recarregáveis LR03/AAA NiMH incorporadas nos auscultadores. Basta colocar os auscultadores no transmissor e assegurar o contacto. O LED verde do transmissor e o LED azul do aro de cabeça dos auscultadores acendem ambos durante o procedimento de carga.

## Informação geral

## Comandos

### Transmissão fácil

Os auscultadores FM conseguem receber os sinais do transmissor até mesmo através de barreiras como portas, paredes e janelas.

### Vários auscultadores com um único transmissor

Podem ser usados com um único transmissor auscultadores e/ou altifalantes sem fios adicionais, desde que estes aparelhos:

- funcionem na banda de 864 MHz
- consigam detectar um tom piloto de 19 KHz
- utilizem parâmetros semelhantes de compressão-expansão.

Queira consultar as folhas de especificações eléctricas dos aparelhos para confirmar a compatibilidade.

### Conteúdo do kit

Este sistema de auscultadores FM consiste nos seguintes acessórios:

- 1 x transmissor de FM SBC HC8412
- 1 x auscultadores de FM SBC HC8415
- 1 x transformador CA/CC SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA
- 2 x pilhas recarregáveis LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x cabo adaptador de áudio (2 m) com ficha estereo de 3,5 mm para 2 RCA
- 1 x ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm

### Informação relativa ao ambiente

**Foi omitido todo o material de embalagem que não fosse absolutamente necessário. Fizemos todo o possível por tornar a embalagem fácil de separar em dois materiais: cartão e polietileno.**

**A unidade consiste em materiais que podem ser reciclados desde que sejam desmontados por uma empresa especializada. Queira, por favor, respeitar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.**

### Transmissor (figura 1)

- 1 Indicador de corrente** – acende quando são detectados sinais de áudio na entrada de áudio.
- 2 Indicador de recarga** – acende quando os auscultadores são colocados no transmissor de FM. Pilhas que estejam completamente descarregadas voltarão à carga máxima ao fim de aproximadamente 16 horas.
- 3 Contacto de recarga** – certifique-se de que alinha os auscultadores com este contacto para recarregar.
- 4 Corrente CC** – ligue ao transformador CA/CC de 12 volts/200 mA
- 5 Entrada de áudio de 3,5 mm dos auscultadores estereo** – liga o transmissor de FM a uma fonte de áudio
- 6 Entrada de linha de áudio** – ligação alternativa a uma fonte de áudio.

### IMPORTANTE

**Utilize apenas 1 das entradas de áudio: a entrada de áudio de 3,5 mm dos auscultadores estereo OU a entrada de linha de áudio!**

**Se utilizar ambas as entradas de áudio ao mesmo tempo poderá danificar o sistema FM sem fios ou a fonte de áudio!**

## Comandos

- 7 Computador de canal** – seleccione um dos 3 canais para obter a melhor recepção possível. Aconselhamos a selecção do canal 1 como primeira opção.
- 8 Placa de comandos**

**Auscultadores (figura 2)**
- 9 Indicador de corrente** – acende durante a utilização. Quando as pilhas estão fracas, o indicador de corrente pisca. Deve então recarregar os auscultadores por um período de aproximadamente 16 horas antes da próxima utilização.
- 10 Ligar/desligar** – carregue no botão para ligar e desligar os auscultadores.
- 11 Contactos de recarga** – alinhe os auscultadores com o transmissor; o LED verde de recarga na frente do transmissor deve acender, a indicar que os auscultadores estão a ser recarregados.
- 12 Volume** – regule o volume para o nível de escuta desejado.
- 13 Sintonização** – rode o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima e o indicador de sintonização acenderá.

## Alimentação de corrente para o transmissor

### IMPORTANTE

**Utilize apenas o transformador CA/CC Philips SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA.**

- 1** Certifique-se de que a tensão nominal do transformador corresponde à da tomada da rede de alimentação.
- 2** Ligue o conector CC do transformador CA/CC ao conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor.

## Instalação

- 3** Ligue o transformador CA/CC de 12 volts/200 mA à tomada da rede.
  - Desligue sempre o transformador CA/CC se não vai usar o transmissor senão passado muito tempo.

## Alimentação de corrente para os auscultadores

### IMPORTANTE

**Utilize apenas pilhas recarregáveis LR03/AAA NiMH (de preferência, Philips).**

**Não utilize pilhas NiCd nem pilhas alcalinas, já que tais pilhas poderão danificar o sistema sem fios!**

- 1** Verifique se o botão de ligar/desligar dos auscultadores FM se encontra na posição de ligado.
- 2** Quando o indicador de corrente vermelho dos auscultadores FM começa a piscar, isto indica que as pilhas estão a ficar fracas.
- 3** Para recarregar as pilhas LR03/AAA NiMH incorporadas nos auscultadores, coloque os auscultadores no transmissor e assegure o contacto.

### Notas:

*Quando estão completamente descarregadas, as pilhas necessitam de, aproximadamente, 16 horas para recarregar.*

*Os auscultadores FM desligam-se automaticamente durante a recarga.*

*Tire sempre as pilhas dos auscultadores se não vai usá-los senão passado muito tempo.*

**As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser deitadas fora com as devidas precauções.**

## Instalação

## Ligações de áudio

### Substituição das pilhas dos auscultadores (figura 3)

#### IMPORTANTE

**Utilize apenas pilhas recarregáveis LR03/AAA NiMH (de preferência, Philips).**

**Não utilize pilhas NiCd nem pilhas alcalinas, já que tais pilhas poderão danificar o sistema sem fios!**

- 1 Desmonte as almofadas auriculares.
- 2 Tire as pilhas e deite-as fora seguindo os procedimentos adequados.
- 3 Coloque pilhas novas. Utilize apenas pilhas LR03/AAA NiMH (de preferência, Philips).
- 4 Certifique-se de que as pilhas ficam correctamente colocadas, de acordo com as indicações gravadas no respectivo compartimento.
- 5 Volte a montar as almofadas auriculares nos auscultadores.

#### IMPORTANTE

**Antes de usar os auscultadores FM pela primeira vez, certifique-se de que as pilhas são completamente carregadas por um período de aproximadamente 16 horas. Isto garantirá uma maior duração das pilhas.**

### Ligações de áudio

#### IMPORTANTE

**Utilize apenas 1 das entradas de áudio: a entrada de áudio de 3,5 mm dos auscultadores estereo OU a entrada de linha de áudio!**

**Se utilizar ambas as entradas de áudio ao mesmo tempo poderá danificar o sistema FM sem fios ou a fonte de áudio!**

#### Opção 1 (figura 4)

Ligação do transmissor de FM à saída de linha de uma fonte de áudio, por ex. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Ligue a ficha estereo de 3,5 mm do cabo de áudio estereo à entrada de auscultadores de 3,5 mm do transmissor de FM.
- 2 Ligue as 2 fichas RCA do cabo de ligação (20 cm) à saída de linha (REC OUT ou LINE OUT) de uma fonte de áudio, por ex. TV, HiFi ou PC:
  - Verifique se a ficha RCA vermelha (canal direito) está ligada ao canal direito (vermelho) da fonte de áudio.
  - Verifique se a ficha RCA branca (canal esquerdo) está ligada ao canal esquerdo (branco) da fonte de áudio.
- 3 Ligue a fonte de áudio. O LED indicador de corrente vermelho do transmissor acende se estiver a receber um sinal de áudio.
- 4 Caso a saída de linha da fonte de áudio tenha um nível de saída regulável, regule esse nível de saída da fonte de áudio para o mais alto nível aceitável sem distorção.
- 5 Ligue os auscultadores. Poderá ouvir sibilância através dos auscultadores se eles não estiverem ainda devidamente sintonizados para o transmissor.
- 6 Para sintonizar, rode o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima e o indicador de sintonização acenderá.
- 7 Regule o volume para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.

## Ligações de áudio

### Opção 2 (figura 5)

Ligação do transmissor de FM à saída de auscultadores de uma fonte de áudio

#### IMPORTANTE

**Utilize apenas 1 das entradas de áudio: a entrada de áudio de 3,5 mm dos auscultadores estereo OU a entrada de linha de áudio!**

**Se utilizar ambas as entradas de áudio ao mesmo tempo poderá danificar o sistema FM sem fios ou a fonte de áudio!**

- 1 Ligue as 2 fichas RCA do cabo de ligação (20 cm) à saída de linha (REC OUT ou LINE OUT) de uma fonte de áudio, por ex. TV, HiFi ou PC:
  - Verifique se a ficha RCA vermelha (canal direito) está ligada ao canal direito (vermelho) da fonte de áudio.
  - Verifique se a ficha RCA branca (canal esquerdo) está ligada ao canal esquerdo (branco) da fonte de áudio.
- 2 Ligue as 2 fichas RCA do cabo de áudio estereo à saída de linha (REC OUT ou LINE OUT) de uma fonte de áudio, por ex. TV, HiFi ou PC:
  - Caso a fonte de áudio possua uma saída de auscultadores de 6,3 mm, utilize a ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm, fornecida.
- 3 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte. O LED indicador de corrente vermelho do transmissor acende se estiver a receber um sinal de áudio.

- 4 Ligue os auscultadores. Poderá ouvir sibilação através dos auscultadores se eles não estiverem ainda devidamente sintonizados para o transmissor.
- 5 Para sintonizar, rode o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima e o indicador de sintonização acenderá.
- 6 Regule o volume para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.

#### Funcionamento básico

Quando o transmissor de FM estiver ligado a uma das seguintes saídas:

- saída de linha de uma fonte de áudio, como seja REC OUT ou LINE OUT ou
- saída de auscultadores de uma fonte de áudio.

- 1 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte. O LED indicador de corrente vermelho do transmissor acende se estiver a receber um sinal de áudio.
- 2 Ligue os auscultadores. Poderá ouvir sibilação através dos auscultadores se eles não estiverem ainda devidamente sintonizados para o transmissor.
- 3 Para sintonizar, rode o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima e o indicador de sintonização acenderá.
- 4 Regule o volume para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.



## Resolução de problemas

*Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação.*

*Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o revendedor ou o centro encarregado da assistência.*

**ATENÇÃO:** *Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidaria a garantia.*

<b>Problema</b>	<b>Solução</b>
<b>Não há som</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Verifique se a ficha do transformador CA/CC está completamente inserida na tomada CA e se o conector CC está correctamente inserido no conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor.</li> <li>– Verifique se o interruptor de ligar/desligar dos auscultadores se encontra na posição de ligado.</li> <li>– As pilhas dos auscultadores estão a ficar fracas. Coloque os auscultadores no transmissor e assegure o contacto. (Vide Alimentação de corrente para os auscultadores)</li> <li>– Verifique se a fonte de áudio está ligada e sintonizada para um canal com áudio.</li> <li>– O volume não está regulado. Regule o volume na fonte de áudio/ nos auscultadores para um nível mais alto.</li> <li>– Ajuste a frequência de sintonização dos auscultadores. Para sintonizar, rode o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima e o indicador de sintonização acenderá.</li> <li>– Utilize o transmissor HC8412. Alguns transmissores já incorporados noutro equipamento poderão não ser compatíveis com os auscultadores HC8415 devido à tecnologia avançada que os auscultadores HC8415 utilizam.</li> </ul>
<b>Som com distorção</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ajuste a frequência de sintonização dos auscultadores. Para sintonizar, rode o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima e o indicador de sintonização acenderá.</li> <li>– Ajuste a frequência do transmissor. Seleccione qualquer um dos 3 canais do transmissor. Ajuste depois a frequência dos auscultadores rodando o botão de sintonização até o sinal atingir a nitidez máxima e o indicador de sintonização acenderá.</li> </ul>

## Resolução de problemas

---

### Som com distorção

- As pilhas dos auscultadores estão a ficar fracas. Coloque os auscultadores no transmissor e assegure o contacto. (Vide Alimentação de corrente para os auscultadores)
- Certifique-se de que o volume da fonte de áudio/ dos auscultadores não está demasiado alto. Baixe o volume.
- Está demasiado longe do transmissor. Aproxime-se mais do transmissor.
- Interferência de lâmpadas fluorescentes ou de outras fontes de rádio. Desloque o transmissor ou os auscultadores para outro local ou mude o canal do transmissor.
- Utilize o transmissor HC8412. Alguns transmissores já incorporados noutra equipamento poderão não ser compatíveis com os auscultadores HC8415 devido à tecnologia avançada que os auscultadores HC8415 utilizam.

---

### Manutenção

- Se não vai usar os auscultadores senão passado muito tempo, tire as pilhas do compartimento para evitar fuga de químicos e corrosão.
  - Para substituir as pilhas, utilize apenas pilhas LR03/AAA NiMH (de preferência, Philips).
  - Não deixe os auscultadores perto de fontes de calor. Não os exponha à luz directa do sol, a excesso de pó, a humidade, chuva, ou a qualquer tipo de choque mecânico.
  - Não utilize álcool, diluente, ou substâncias à base de petróleo para limpar os auscultadores ou o transmissor. Utilize uma camurça ligeiramente humedecida para limpar a caixa.
  - Não utilize quaisquer agentes de limpeza que contenham álcool, soluções alcoólicas, amoníaco ou abrasivos, já que tais produtos poderão danificar a caixa.
- 

**Segurança auditiva!** A utilização continuada com o volume alto pode danificar permanentemente a sua audição.

## Especificações

## Regulamentações

<b>Sistema:</b>	Radiofrequência (RF)
<b>Frequência portadora:</b> (Transmissor HC8412 )	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864.0 MHz Canal 3: 864.5 MHz
<b>Frequência portadora:</b> (Auscultadores HC8415)	863.2 to 864.7 MHz (Sintonização manual)
<b>Modulação:</b>	Modulação de Frequência (FM)
<b>Potência de saída irradiada:</b>	<10m Watt
<b>Alcance de transmissão efectivo:</b>	até 100 metros, omnidireccional (360°)
<b>Nível de entrada:</b>	500 mVrms (1 KHz onda senoidal)
<b>Alimentação de corrente – transmissor:</b>	12 volts / 200 mA CC, centro positivo
<b>Alimentação de corrente – auscultadores:</b>	2 x pilhas LR03 (AAA) (NiMH)
<b>Gama de frequências (Auscultadores):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Relação sinal/ruído:</b>	> 60 dB (1 KHz onda senoidal, A-ponderado)
<b>Distorção:</b>	< 0.5% THD
<b>Separação de canais:</b>	> 30 dB

### Regulamentações Europeias

*Este produto foi concebido, testado e fabricado em conformidade com a Directiva Europeia R&TTE 1999/5/CE.*

*De acordo com esta directiva, este produto pode ser colocado ao serviço nos seguintes estados:*

*Directiva R&TTE 1999/5/CE*

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

*Este produto obedece aos requisitos da classe 3 conforme definidos em ETS 300 445.*

## Introduktion

## Generelle informationer

### Til lykke!

Du har lige købt det mest avancerede FM-trådløse stereo-lydsystem. Systemet anvender den nyeste FM-trådløse teknologi, som giver dig komplet bevægelsesfrihed, mens du nyder din favoritmusik og dine yndlingsfilm. Ingen flere besværlige kabler eller hovedtelefonledninger! Du bedes venligst gennemlæse denne brugsanvisning omhyggeligt for at få den bedst mulige ydelse fra dit FM-trådløse stereo-lydsystem.

### VIGTIGT

**Gennemlæs denne brugsanvisning. Før det trådløse hovedtelefonsystem tages i brug, skal du læse alle sikkerhedsreglerne og betjeningsanvisningerne.**

**Se efter, om den spænding, der er angivet på adapterens typeskilt, svarer til den lokale strømspænding, før adapteren tilsluttes til strømforsyningen.**

**Hvis systemet ikke anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud af hovedtelefonens batterirum og adapteren afbrydes fra strømforsyningen.**

**For at forhindre risikoen for brand eller elektriske stød: Undgå at udsætte dette udstyr for fugt, regn, sand eller ekstrem varme (f.eks. fra varmeafgivende apparater eller direkte sollys).**

**Radioudstyr til trådløse audio-anvendelser er ikke beskyttet mod forstyrrelser fra andre radioapparater.**

### VIGTIGT

**Før FM-hovedtelefonen anvendes første gang, skal du sørge for, at batterierne oplades helt i ca. 16 timer. Hermed garanteres længere levetid for batterierne.**

### Fordele ved Philips' nyeste RF/FM-trådløse teknologi

#### Trådløs transmission

FM-transmitteren sender audio-signaler i stereo fra den valgte audio- eller video-kilde til FM-hovedtelefonen uden ledninger.

#### Stort transmissionsområde

FM-hovedtelefonen kan modtage signaler i op til 100 meters afstand.

#### Højfrekvens radiosystem

FM-hovedtelefonen anvender højfrekvens radiosignaler som signalbærer, hvilket sikrer meget klar, skarp modtagelse.

#### Mute-funktion

Reducerer støjforstyrrelser, når lydsignalet er for lavt eller ikke er tilgængeligt.

#### Automatisk strøm on/off (tænd/sluk) indikator

FM-transmitteren tænder automatisk og begynder at sende, når der konstateres audio-signaler ved audio-indgangen (rød lysdiode). Når der ikke konstateres nogle audio-signaler, slukker FM-transmitteren automatisk efter et par minutters forløb.

#### Automatisk genopladeligt system

FM-transmitteren genoplader automatisk hovedtelefonens indbyggede genopladelige LR03/AAA NiMH batterier. Anbring blot hovedtelefonen på transmitteren og kontakten. Den grønne lysdiode på transmitteren og den blå lysdiode på hovedtelefonens hovedbøjle lyser begge under opladning.

# Generelle informationer **Betjeningsanordninger**

## Let transmission

FM-hovedtelefonen kan modtage signaler fra transmitteren, selv igennem hindringer som f.eks. døre, vægge og vinduer.

## Flere hovedtelefoner med én transmitter

Et ekstra antal hovedtelefoner og/eller trådløse højttalere kan anvendes med en enkelt transmitter, hvis de:

- virker inden for 864 MHz bølglængden
- kan konstatere en 19 kHz pilottone
- anvender identiske parametre for kompression-ekspansion-modulation.

Man kan se, om apparatet er kompatibelt ved at henvise til dets elektriske specifikationer.

## Sættet indeholder

Dette FM-hovedtelefonsystem består af følgende tilbehør:

- 1 x SBC HC8412 FM-transmitter
- 1 x SBC HC8415 FM-hovedtelefon
- 1 x SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter
- 2 x genopladelige batterier LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x stereo-stik til 2 x RCA audio-kabel (2 m)
- 1 x stik til 6,3 mm stereo-adapterstik

## Miljøinformation

**Alt overflødigt indpakningsmateriale er blevet udeladt. Vi har gjort vores bedste for at gøre det så nemt som muligt at skille emballagen i tre enkelte materialer: pap og polyethylen.**

**Dit apparat består af materialer, som kan genbruges, hvis det skilles ad af et specialfirma. Du bedes overholde de lokale forskrifter med hensyn til bortskaffelse af indpakningsmateriale, opbrugte batterier og kasseret udstyr.**

## Transmitter (figur 1)

- 1 Strømindikator** – lyser, når der konstateres audio-signaler ved audio-indgangen.
  - 2 Genopladningsindikator** – lyser, når hovedtelefonen anbringes på FM-transmitteren igen. Fuldstændig opbrugte batterier vil være helt opladede efter ca. 16 timer forløb.
  - 3 Genopladningskontakt** – sørg for at rette hovedtelefonen ind med denne kontakt ved genopladning.
  - 4 DC-strøm** – tilsluttes 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren
  - 5 3,5 mm stereo-hovedtelefonens audio-indgang** – forbinder FM-transmitteren med en audio-kilde
  - 6 Linie-audio-indgang** – alternativ tilslutning for en audio-kilde.
- VIGTIGT**  
**Benyt kun 1 af audio-indgangene: 3,5 mm stereo-hovedtelefonens audio-indgang ELLER linie-audio-indgang!**  
**Samtidig anvendelse af begge audio-indgange kan beskadige det FM-trådløse system eller audio-kilden!**
- 7 Kanalskifter** – vælg en af 3 kanaler for at få den bedst mulige modtagelse. Vi råder dig til at vælge kanal 1 som første mulighed.
  - 8 Betjeningsplade**

## Betjeningsanordninger

## Installation

### Hovedtelefon (figur 2)

- 9 **Strømindikator** – lyser, når apparatet er i brug. Når batterierne er opbrugte, blinker strømindikatoren, og du skal genoplade hovedtelefonen i ca. 16 timer, før den anvendes næste gang.
- 10 **Strøm tænd/sluk** – tryk på knappen for at tænde/slukke for hovedtelefonen.
- 11 **Genopladningskontakter** – ret hovedtelefonen ind med transmitteren, hvorefter den grønne genopladningslysdiode foran på transmitteren skal lyse, hvilket angiver, at hovedtelefonen er ved at blive opladet.
- 12 **Lydstyrke** – indstil lydstyrken på det ønskede niveau.
- 13 **Indstilling** – drej indstillingsknappen, indtil signalet er klarest og indstillingsindikatoren lyser.

### Transmitterens strømforsyning

#### VIGTIGT

**Brug kun Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.**

- 1 Sørg for, at adapterens nominelle spænding svarer til den lokale lysnetsspænding.
- 2 Tilslut DC-stikket på AC/DC-adapteren til det 12 volt DC-strømindgangsstik, der sidder bagpå transmitteren.
- 3 Tilslut 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren til lysnetstikkontakten.
  - Afbryd altid AC/DC-adapteren, hvis transmitteren ikke skal anvendes i længere tid.

### Hovedtelefonens strømforsyning

#### VIGTIGT

**Brug kun genopladelige LR03/AAA NiMH batterier (Philips LR03/AAA NiMH batterier anbefales).**

**Brug ikke NiCd batterier eller alkaline-batterier, da disse kan beskadige det FM-trådløse system!**

- 1 Kontrollér, om strømknappen på FM-hovedtelefonen står på tændt (on).
- 2 Når den røde strømindikator på FM-hovedtelefonen begynder at blinke, angiver det, at batterierne er ved at være opbrugte.
- 3 Hovedtelefonens indbyggede genopladelige LR03/AAA NiMH batterier genoplades ved at anbringe hovedtelefonen på transmitteren og kontakten.

*Bemærk:*

*Det tager ca. 16 timer at genoplade fuldstændig opbrugte batterier.*

*FM-hovedtelefonen slukker automatisk under genopladning.*

*Tag altid batterierne ud, hvis hovedtelefonen ikke skal anvendes i længere tid.*

**Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.**

## Installation

### Udskiftning af batterier i hovedtelefonen (figur 3)

#### VIGTIGT

**Brug kun genopladelige LR03/AAA NiMH batterier (Philips LR03/AAA NiMH batterier anbefales).**

**Brug ikke NiCd batterier eller alkaline-batterier, da disse kan beskadige det FM-trådløse system!**

- 1 Fjern ørepolstringerne.
- 2 Tag batterierne ud og bortskaf dem på forsvarlig vis.
- 3 Sæt nye batterier i. Brug kun LR03/AAA NiMH batterier (Philips LR03/AAA NiMH batterier anbefales).
- 4 Sørg for, at batterierne er korrekt sat i som angivet ved de afmærkede symboler i batterirummet.
- 5 Sæt ørepolstringerne tilbage på ørekapslerne.

#### VIGTIGT

**Før FM-hovedtelefonen anvendes første gang, skal du sørge for, at batterierne oplades helt i ca. 16 timer. Hermed garanteres længere levetid for batterierne.**

## Audio-tilslutninger

#### VIGTIGT

**Benyt kun 1 af audio-indgangene: 3,5 mm stereo-hovedtelefonens audio-indgang ELLER linie-audio-indgang! Samtidig anvendelse af begge audio-indgange kan beskadige det FM-trådløse system eller audio-kilden!**

## Audio-tilslutninger

### Option 1 (figur 4)

Tilslutning af FM-transmitteren til en linieudgang på en audio-kilde, f.eks. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Tilslut 3,5 mm stereo-stikket på stereo-audio-kablet til FM-transmitterens 3,5 mm hovedtelefonindgang.
- 2 Tilslut de 2 RCA-stik på forbindelseskablet til en linieudgang (REC OUT eller LINE OUT) på en audio-kilde, f.eks. et TV-apparat, et HiFi-anlæg eller en PC:
  - Kontrollér, om det røde RCA-stik (højre kanal) er tilsluttet den højre kanal (den røde) på audio-kilden.
  - Kontrollér, om det hvide RCA-stik (venstre kanal) er tilsluttet den venstre kanal (den hvide) på audio-kilden.
- 3 Tænd for audio-kilden. Den røde strømindikationslysdiode på transmitteren lyser ved modtagelse af et audio-signal.
- 4 I tilfælde af at audio-kildens linieudgang har et justerbart udgangsniveau, skal audio-kildens linieudgang indstilles på det højeste acceptable, ikke forvrængede niveau.
- 5 Tænd for hovedtelefonen. Du kan høre en hvislelyd igennem hovedtelefonen, hvis den endnu ikke er indstillet korrekt til transmitteren.
- 6 Den indstilles ved at dreje indstillingsknappen, indtil signalet er på sit klareste, hvorefter indstillingsindikatoren lyser.
- 7 Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknop.

# Audio-tilslutninger

## Option 2 (figur 5)

Tilslutning af FM-transmitteren til en hovedtelefonudgang på en audio-kilde

### VIGTIGT

**Benyt kun 1 af audio-indgangene: 3,5 mm stereo-hovedtelefonens audio-indgang ELLER linie-audio-indgang!**

**Samtidig anvendelse af begge audio-indgange kan beskadige det FM-trådløse system eller audio-kilden!**

- 1 Tilslut de 2 RCA-stik på forbindelseskablet til en linieudgang (REC OUT eller LINE OUT) på en audio-kilde, f.eks. et TV-apparat, et HiFi-anlæg eller en PC:
  - Kontrollér, om det røde RCA-stik (højre kanal) er tilsluttet den højre kanal (den røde) på audio-kilden.
  - Kontrollér, om det hvide RCA-stik (venstre kanal) er tilsluttet den venstre kanal (den hvide) på audio-kilden.
- 2 Tilslut 3,5 mm stereo-stikket på stereo-audio-kablet (2 m) til hovedtelefonudgangen på en audio-kilde som f.eks. et TV-apparat, et HiFi-anlæg eller en PC.
  - Hvis audio-kilden har en 6,3 mm hovedtelefonudgang bruges det medfølgende 3,5 mm til 6,3 mm stereo-adapterstik.
- 3 Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden. Den røde strømindikationslysdioder på transmitteren lyser ved modtagelse af et audio-signal.

- 4 Tænd for hovedtelefonen. Du kan høre en hvislelyd igennem hovedtelefonen, hvis den endnu ikke er indstillet korrekt til transmitteren.
- 5 Den indstilles ved at dreje indstillingsknappen, indtil signalet er på sit klareste, hvorefter indstillingsindikatoren lyser.
- 6 Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknop.

### Grundlæggende betjening

Når FM-transmitteren er tilsluttet en:

- linieudgang på en audio-kilde som f.eks. REC OUT eller LINE OUT eller
- hovedtelefonudgangen på en audio-kilde.

- 1 Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden. Den røde strømindikationslysdioder på transmitteren lyser ved modtagelse af et audio-signal.
- 2 Tænd for hovedtelefonen. Du kan høre en hvislelyd igennem hovedtelefonen, hvis den endnu ikke er indstillet korrekt til transmitteren.
- 3 Den indstilles ved at dreje indstillingsknappen, indtil signalet er på sit klareste, hvorefter indstillingsindikatoren lyser.
- 4 Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknop.



## Problemløsning

*Hvis der skulle opstå en fejl, bedes du venligst først kontrollere nedenstående punkter, før du indleverer apparatet til reparation.*

*Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal du søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.*

**ADVARSEL:** Du må under ingen omstændigheder prøve at reparere apparatet selv, da dette vil medføre, at garantien bortfalder.

Problem	Afhjælpning
Ingen lyd	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontrollér, om AC/DC-adapteren er sat helt ind i AC-stikkontakten og at dens DC-stik er sat korrekt ind i 12 volt DC-indgangsticket, der sidder bagpå transmitteren.</li> <li>– Kontrollér, om hovedtelefonens strømkontakt står på tændt.</li> <li>– Hovedtelefonens batterier er ved at være opbrugte. Anbring hovedtelefonen på transmitteren og kontakten. (se Hovedtelefonens strømforsyning)</li> <li>– Kontrollér, om der er tændt for audio-kilden og at den er indstillet på en kanal med audio.</li> <li>– Lydstyrken er ikke indstillet. Indstil lydstyrken på audio-kilden/hovedtelefonen på et højere niveau.</li> <li>– Indstil hovedtelefonens indstillingsfrekvens. Den indstilles ved at dreje indstillingsknappen, indtil signalet er på sit klareste, hvorefter indstillingsindikatoren lyser.</li> <li>– Sådan benyttes HC8412 transmitteren. Nogle transmittere har allerede andet indbygget udstyr, som måske ikke er kompatibelt med HC8415 hovedtelefonen på grund af de avancerede teknologier, der anvendes i HC8415 hovedtelefonen.</li> </ul>
Forvrænget lyd	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Indstil hovedtelefonens indstillingsfrekvens. Den indstilles ved at dreje indstillingsknappen, indtil signalet er på sit klareste, hvorefter indstillingsindikatoren lyser.</li> <li>– Indstil transmitterens frekvens. Vælg en af de 3 kanaler på transmitteren. Indstil derefter hovedtelefonens frekvens ved at dreje indstillingsknappen, indtil signalet er klarest, hvorefter indstillingsindikatoren lyser.</li> <li>– Hovedtelefonens batterier er ved at være opbrugte. Anbring hovedtelefonen på transmitteren og kontakten. (se Hovedtelefonens strømforsyning)</li> </ul>

## Problemløsning

---

### Forvrænget lyd

- Kontrollér, at audio-kildens/hovedtelefonens lydstyrke ikke er indstillet for højt. Skru ned for lydstyrken.
- Afstanden til transmitteren er for stor. Flyt dig nærmere til transmitteren.
- Forstyrrelser fra lysstofrør/andre radioapparater. Flyt transmitteren eller hovedtelefonen et andet sted hen/skift kanal på transmitteren.
- Sådan benyttes HC8412 transmitteren. Nogle transmittere har allerede andet indbygget udstyr, som måske ikke er kompatibelt med HC8415 hovedtelefonen på grund af de avancerede teknologier, der anvendes i HC8415 hovedtelefonen.

---

### Vedligeholdelse

- Hvis hovedtelefonen ikke skal anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud for at undgå lækage og korrosion.
  - dskift kun batterierne med LR03/AAA NiMH batterier (Philips LR03/AAA NiMH batterier anbefales).
  - Lad ikke hovedtelefonen være i nærheden af varmeafgivende kilder. Undgå at udsætte den for direkte sollys, for meget støv, fugt, regn eller nogen form for mekaniske stød.
  - Rengør ikke hovedtelefonen eller transmitteren med alkohol, sprit, fortynder eller oliebaseerede stoffer. Rengør huset med et let fugtigt vaskeskind.
  - Brug aldrig rensedmidler, der indeholder alkohol, sprit, ammoniak eller skrappe midler, da disse kan beskadige huset.
- 

### Sikkerhed mod høreskader!

En konstant brug med høj lydstyrke kan give permanente høreskader.

## Specifikationer

<b>System:</b>	Radiofrekvens (RF)
<b>Bærefrekvens</b> (Transmitter HC8412)	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.0 MHz Kanal 3: 864.5 MHz
<b>Bærefrekvens</b> (Hovedtelefon HC8415)	863.2 til 864.7 MHz (Manuel indstilling)
<b>Modulation:</b>	Frekvensmodulation (FM)
<b>Udstrålet udgangseffekt:</b>	< 10m Watt
<b>Effektivt transmissionsområde:</b>	op til 100 meter, i alle retninger (360°)
<b>Indgangsniveau:</b>	500 mVrms (1 kHz sinusbølge)
<b>Strømforsyning – transmitter:</b>	12Volt / 200 mA DC, center positiv
<b>Strømforsyning – hovedtelefon</b>	2 x LR03 (AAA) batterier (NiMH)
<b>Frekvensområde</b> (Hovedtelefon):	10 – 22,000 Hz
<b>Signal/støjforhold:</b>	> 60 dB (1 kHz sinusbølge, A-vægtet)
<b>Forvrængning:</b>	< 0.5% THD
<b>Kanaladskillelse:</b>	> 30 dB

### EU-lovgivning

*Dette produkt er konstrueret, afprøvet og fremstillet i henhold til Rådets direktiv 1999/5/EF om radio- og teleterminaludstyr.*

*I henhold til dette direktiv kan dette produkt anvendes i følgende lande:*

*Direktiv 1999/5/EF om radio- og teleterminaludstyr.*

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

*Dette produkt overholder klasse 3 kravene, der er fastsat i ETS 300 445.*

## Inledning

### Grattis!

Du har just skaffat dig det mest sofistikerade FM-baserade stereosystemet som finns. Systemet, som använder sig av den senaste FM-radiotekniken, ger dig fullständig rörelsefrihet medan du lyssnar på din favoritmusik och dina favoritfilmer. Du behöver aldrig mer tänka på kablar och hörlurssladdar! För att få ut mesta möjliga från ditt FM-baserade ljudsystem ber vi dig läsa denna handbok noga.

### VIKTIGT

**Läs dessa anvisningar. Du måste läsa alla säkerhets- och bruksanvisningar innan du använder det trådlösa hörlurssystemet.**

**Kontrollera att spänningen som anges på adaptorns märkplåt överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter systemet till nätet.**

**Ta ut batterierna ur hörlurarnas batterifack och koppla bort adaptorn från nätet, om systemet inte ska användas under en längre tid.**

**Förhindra brand eller risk för stötar genom att inte utsätta utrustningen för fuktighet, regn, sand eller för stark värme från ett värmeelement eller i direkt solljus.**

**Radioutrustning för trådlösa ljudtillämpningar är inte skyddad från störningar från annan radioutrustning.**

### VIKTIGT

**Ladda batterierna helt i ca 16 timmar innan du använder hörlurarna för första gången. Då räcker batterierna längre.**

## Allmän information

### Fördelarna med Philips senaste RF/FM-baserade teknologi

#### Trådlös sändning

FM-sändaren sänder stereosignalen från din ljud- eller videokälla till dina FM-hörlurar utan sladdar.

#### Brett sändningsområde

Dina FM-hörlurar kan ta emot signaler på upp till 100 meters avstånd.

#### Högfrekvent radiosystem

FM-hörlurarna använder sig av hög radiofrekvens som bärare för signaler, vilket ger mycket klar skarp mottagning.

#### Brusdämpningsfunktion

Minskar brusstörningar när ljudsignalen är för låg eller det inte finns någon signal.

#### Automatisk indikator för på/av

FM-sändaren kopplar automatiskt på sig och börjar sända när den upptäcker ljudsignaler vid audioingången (röd lysdiod). När FM-sändaren inte upptäcker några ljudsignaler stänger den automatiskt av sig efter ett par minuter.

#### Automatiskt uppladdningssystem

FM-sändaren laddar automatiskt upp hörlurarnas inbyggda laddningsbara NIMH-batterier av typ LR03/AAA. Du behöver bara sätta hörlurarna på sändaren och kontakten. Den gröna lysdioden på sändaren och den blå lysdioden på hörlurarnas huvudskena lyser under laddningen.

#### Enkel sändning

FM-hörlurarna kan ta emot signaler från sändaren också genom hinder såsom dörrar, väggar och fönster.

## Allmän information

## Reglage

### Flera hörlurar med en sändare

Du kan använda flera hörlurar och/eller trådlösa högtalare med en enda sändare om de:

- fungerar på bandet 864 MHz
- kan känna av en pilotton på 19 kHz
- tillämpar samma parametrar för companding.

Läs i specifikationerna för den extra enheten för att se om den är kompatibel med denna.

### Satsen innehåll

Detta FM-baserade hörlursystem består av följande delar:

- 1 x FM-sändare SBC HC8412
- 1 x FM-hörlurar SBC HC8415
- 1 x Nätadapter på 12 V/200 mA SBC CS030/00
- 2 x Laddningsbara NiMH-batterier av typ LR03/AAA, 550 mAh
- 1 x Ljudkabel med 3,5 mm stereokontakt och 2 st. RCA-kontakter (2 m)
- 1 x Stereoadapter från 3,5 mm- till 6,3 mm-kontakt

### Sändaren (figur 1)

- 1 Strömindikator** – lyser när ljudsignaler avkänns vid ljudingången.
  - 2 Laddningsindikator** – lyser när hörlurarna sitter på FM-sändaren. Helt tomma batterier tar ca 16 timmar att laddas upp igen.
  - 3 Laddningskontakt** – se till att hörlurarna har kontakt med denna vid laddning.
  - 4 DC power** – ansluter till nätadaptern 12 V/200 mA
  - 5 Ljudingång för 3,5 mm stereohörlurar** – ansluter din FM-sändare till en ljudkälla.
  - 6 Line-ingång för ljud** – alternativ anslutning till ljudkälla.
- VIKTIGT**  
**Använd bara en av ljudingångarna: Ljudingången för 3,5 mm stereohörlurar ELLER line-ingången!**  
*Om du använder båda ljudingångarna samtidigt kan du skada både ditt trådlösa system och din ljudkälla!*
- 7 Kanalväljare** – välj den av de 3 kanalerna som ger bäst mottagning. Vi rekommenderar att du provar kanal 1 först.
  - 8 Reglageplåt**

### Miljöinformation

**Allt onödigt förpackningsmaterial har uteslutits. Vi har gjort vårt allra bästa för att göra det enkelt att källsortera förpackningsmaterialet i två material: papp och polyeten.**

**Din utrustning består av material som kan återvinnas om den plockas isär av ett specialistföretag. Rätta dig efter lokala bestämmelser för vad du gör med förpackningsmaterial, uttjänta batterier och gammal utrustning.**

## Reglage

### Hörlurar (figur 2)

- 9 **Strömindikator** – lyser när systemet är i användning. När batterierna är svaga blinkar strömindikatorn, och då bör du ladda om hörlurarna i 16 timmar innan du använder dem nästa gång.
- 10 **Strömbrytare On/Off** – tryck på knappen för att koppla på och av hörlurarna.
- 11 **Laddningskontakter** – sätt hörlurarna rätt på sändaren. Den gröna laddningslysdioden framtill på sändaren lyser när hörlurarna laddas.
- 12 **Volym**– ställ in volymen på önskad nivå.
- 13 **Frekvensinställning** – vrid på frekvensratten tills signalen är klarast och frekvensindikatorn tänds.

### Strömmatning för sändaren

#### VIKTIGT

**Använd bara Philips nätadapter SBC CS030/00 på 12 V/200 mA.**

- 1 Se till att adaptorns märkspänning överensstämmer med spänningen i väggkontakten.
- 2 Anslut nätadaptorns DC-kontakt till DC-ingången baktill på sändaren.
- 3 Anslut nätadaptern till nätuttaget.
  - Koppla alltid från nätadaptern om sändaren inte ska användas under en längre tid.

## Installation

### Strömmatning för hörlurar

#### VIKTIGT

**Använd bara laddningsbara NiMH-batterier av typ LR03/AAA (helst Philips).**

**Använd inte NiCd-batterier eller alkaliska batterier. De kan skada ditt FM-baserade trådlösa system!**

- 1 Kontrollera att strömbrytaren på FM-hörlurarna står i påslaget läge.
- 2 När den röda strömindikatorn på FM-hörlurarna blinkar betyder det att batterierna börjar ta slut.
- 3 För att ladda hörlurarnas inbyggda laddningsbara NiMH-batterier av typ LR03/AAA sätter du hörlurarna på sändaren och kontakten.

*Observera:*

*Helt tömda batterier tar ca 16 timmar att laddas upp igen.*

*FM-hörlurarna stänger automatiskt av sig under laddningen.*

*Ta ut batterierna om hörlurarna inte ska användas under en längre tid.*

**Batterier innehåller kemikalier och måste därför kasseras på rätt sätt.**

## Installation

## Ljudanslutningar

### Byte av hörlurarnas batterier (figur 3)

#### VIKTIGT

Använd bara laddningsbara NiMH-batterier av typ LR03/AAA (helst Philips).

Använd inte NiCd-batterier eller alkaliska batterier. De kan skada ditt FM-baserade trådlösa system!

- 1 Ta bort kuddarna.
- 2 Ta ut batterierna och kassera dem på rätt sätt.
- 3 Sätt i nya batterier. Använd bara NiMH-batterier av typ LR03/AAA (helst från Philips).
- 4 Se till att du lägger i batterierna i den riktning som anges av de ingraverade symbolerna i batterifacket.
- 5 Sätt tillbaka kuddarna på öronkåporna.

#### VIKTIGT

Ladda batterierna helt i ca 16 timmar innan du använder hörlurarna för första gången. Då räcker batterierna längre.

### Ljudanslutningar

#### VIKTIGT

Använd bara en av ljudingångarna:

Ljudingången för 3,5 mm stereohörlurar **ELLER** line-ingången!

Om du använder båda ljudingångarna samtidigt kan du skada både ditt trådlösa system och din ljudkälla!

#### Alternativ 1 (figur 4)

Anslutning av FM-sändaren till ljudkällans line-utgång, t.ex. REC OUT, LINE OUT

- 1 Anslut stereokabelns 3,5 mm stereokontakt till FM-sändarens 3,5 mm hörlurskontakt.
- 2 Anslut de båda RCA-kontakterna på anslutningskabeln till en line-utgång (REC OUT eller LINE OUT) på en ljudkälla, t.ex. TV, HiFi eller PC:
  - Kontrollera att den röda RCA-kontakten (höger kanal) är ansluten till ljudkällans högra kanal (röd).
  - Kontrollera att den vita RCA-kontakten (vänster kanal) är ansluten till ljudkällans vänstra kanal (vit).
- 3 Koppla på din ljudkälla. Sändarens röda strömlysdiod lyser om det kommer in en ljudsignal.
- 4 Om ljudkällans line-utgång har en inställbar utsignal, justerar du ljudkällans line-utgång till högsta acceptabla nivå utan att ljudet förvrängs.
- 5 Koppla på hörlurarna. Du kan höra ett väsende ljud i hörlurarna, om frekvensen inte är rätt inställd mot sändaren.
- 6 För att ställa in frekvens vrider du på frekvensratten tills signalen är klarast och frekvensindikatorn tänds.
- 7 Justera volymen till önskad nivå med volymreglaget på hörlurarna.

## Ljudanslutningar

### Alternativ 2 (figur 5)

Anslutning av FM-sändaren till ljudkällans hörlursutgång

#### VIKTIGT

**Använd bara en av ljudingångarna: Ljudingången för 3,5 mm**

**stereohörlurar ELLER line-ingången!**

**Om du använder båda ljudingångarna samtidigt kan du skada både ditt trådlösa system och din ljudkälla!**

- Anslut de båda RCA-kontakterna på anslutningskabeln till en line-utgång (REC OUT eller LINE OUT) på en ljudkälla, t.ex. TV, HiFi eller PC:
  - Kontrollera att den röda RCA-kontakten (höger kanal) är ansluten till ljudkällans högra kanal (röd).
  - Kontrollera att den vita RCA-kontakten (vänster kanal) är ansluten till ljudkällans vänstra kanal (vit).
- Anslut stereokabelns 3,5 mm stereokontakt till hörlursuttaget på ljudkällan, som kan vara en TV, HiFi eller PC.
  - Om ljudkällan har en 6,3 mm hörlursutgång kan du använda den medföljande övergångsadaptorn från 3,5 mm till 6,3 mm.
- För att ställa in frekvensen håller du ner frekvensinställningsknappen i ca en sekund. Upprepa vid behov tills den röda frekvensindikatorn lyser.

- Koppla på hörlurarna. Du kan höra ett väsande ljud i hörlurarna, om frekvensen inte är rätt inställd mot sändaren.
- För att ställa in frekvens vrider du på frekvensratten tills signalen är klarast och frekvensindikatorn tänds.
- Justera volymen till önskad nivå med volymreglaget på hörlurarna.

### Anvisningar för enkel användning

När FM-sändaren är ansluten till en:

- line-utgång på en ljudkälla, t.ex. REC OUT eller LINE OUT eller
- hörlursutgången på en ljudkälla.

- Koppla på din ljudkälla och öka försiktigt ljudkällans volym. Den röda strömlysdioden på sändaren lyser om det kommer in en ljudsignal.
- Koppla på hörlurarna. Du kan höra ett väsande ljud i hörlurarna, om frekvensen inte är rätt inställd mot sändaren.
- För att ställa in frekvens vrider du på frekvensratten tills signalen är klarast och frekvensindikatorn tänds.
- Justera volymen till önskad nivå med volymreglaget på hörlurarna.



## Felsökning

Svenska

*Om det uppstår ett fel ska du först gå genom tipsen nedan innan du tar enheten för reparation.*

*Om du inte kan avhjälpa problemet med hjälp av råden nedan bör du vända dig till butiken eller en serviceverkstad.*

**VARNING:** *Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.*

Problem	Åtgärd
Inget ljud	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontrollera att nätadaptorn sitter i ordentligt i nätuttaget och att likströmkontakten sitter i ordentligt i DC-ingången baktill på sändaren.</li> <li>– Kontrollera att hörlurarnas på/av-knapp står i påslaget läge.</li> <li>– Hörlurarnas batterier börjar ta slut. Sätt hörlurarna på sändaren och kontakten. (Se Strömmatning till hörlurarna.)</li> <li>– Kontrollera att ljudkällan är påslagen och inställd på en ljudkanal.</li> <li>– Volymen är inte inställd. Öka volymen på ljudkällan/hörlurarna.</li> <li>– Justera hörlurarnas frekvens. För att ställa in frekvens vrids du på frekvensratten tills signalen är klarast och frekvensindikatorn tänds.</li> <li>– Använd HC8412-sändaren. Vissa sändare som finns inbyggda i annan utrustning är inte alltid kompatibla med HC8415-hörlurar på grund av den avancerade teknologi som används i HC8415-hörlurarna.</li> </ul>
Förvrängt ljud	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Justera hörlurarnas frekvens. För att ställa in frekvens vrids du på frekvensratten tills signalen är klarast och frekvensindikatorn tänds.</li> <li>– Justera sändarens frekvens. Välj en av de 3 kanalerna på sändaren. Sedan ställer du in frekvensen på hörlurarna genom att vrida på frekvensratten tills signalen är klarast och frekvensindikatorn tänds.</li> <li>– Hörlurarnas batterier börjar ta slut. Sätt hörlurarna på sändaren och kontakten. (Se Strömmatning till hörlurarna.)</li> </ul>

## Felsökning

### Förvrängt ljud

- Kontrollera att volymen på ljudkällan/ hörlurarna inte är för högt inställd. Sänk volymen.
- Avståndet till sändaren är för stort. Flytta dig närmare sändaren.
- Störningar från lysrör eller andra radiokällor. Flytta på sändaren eller hörlurarna respektive byt kanal på sändaren.
- Använd HC8412-sändaren. Vissa sändare inbyggda i annan utrustning är inte alltid kompatibla med HC8415-hörlurar på grund av den avancerade teknologi som används i HC8415-hörlurarna.

### Underhåll

- Om hörlurarna inte ska användas under en längre tid bör batterierna tas ut så att de inte läcker och ger korrosionsskador.
- Byt bara batterierna mot NIMH-batterier av typ LR03/AAA (helst från Philips).
- Ställ inte hörlurarna nära värmekällor. Utsätt dem inte för direkt solljus, för mycket damm, fukt, regn eller mekaniska stötar.
- Använd inte sprit, thinner eller oljebaserade ämnen för att göra ren hörlurarna eller sändaren. Använd ett lätt fuktat sämskskinn för att göra ren höljet.
- Använd inte hushållsrengöringsmedel som innehåller sprit, ammoniak eller skurmedel på höljet. Då kan det skadas.

### Hörselskydd!

Konstant användning vid hög volym kan vara skadligt för hörseln.

## Specifikationer

## Bestämmelser

<b>System:</b>	Radiofrekvens (RF)
<b>Bärfrekvens:</b> (Sändaren HC8412 )	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.0 MHz Kanal 3: 864.5 MHz
<b>Bärfrekvens:</b> (Hörlurar HC8415)	863.2 till 864.7 MHz (Manuell frekvensinställning)
<b>Modulering:</b>	Frekvensmodulering (FM)
<b>Strålningseffekt:</b>	<10m Watt
<b>Effektivt sändningsområde:</b>	upp till 100 meter i alla riktningar (360°)
<b>Ingångsnivå:</b>	500 mVrms (1 kHz sinus)
<b>Strömmatning – sändare:</b>	12Volt / 200 mA likström, positiv mitt
<b>Strömmatning – hörlurar:</b>	2 st. NIMH-batterier LR03 (AAA)
<b>Frekvensområde (Hörlurar):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Signalbrusförhållande:</b>	> 60 dB (1 kHz sinus, A-viktad)
<b>Förvrängning:</b>	< 0.5% THD
<b>Kanalseparering:</b>	> 30 dB

Svenska

### Europeiska bestämmelser

**Denna produkt har konstruerats, testats och tillverkats i enlighet med det europeiska direktivet om radioutrustning och teleterminalutrustning 1999/5/EG.**

**Enligt det direktivet kan denna produkt användas i följande stater:**

**Direktivet om radioutrustning och teleterminalutrustning 1999/5/EG**

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

**Denna produkt uppfyller kraven för klass 3-utrustning i ETS 300 445.**

## Innledning

### Gratulerer!

Du har nettopp kjøpt det beste FM trådløse stereolydsystemet. Dette systemet anvender det siste innen FM trådløs teknologi for å kunne gi deg full bevegelsesfrihet mens du hører på favorittplatene eller ser på favorittfilmene. Du behøver ikke lenger passe deg for kabler og ledninger som ligger i veien! For å få mest mulig ut av det FM trådløse stereolydsystemet bør du lese og gjøre deg godt kjent med innholdet i denne håndboken.

### VIKTIG

*Les bruksanvisningen. Du må lese alle sikkerhetsregler og anvisninger før du tar det trådløse hodetelefonssystemet i bruk.*

*Kontroller at spenningen som er vist på merkeplaten på adapteren stemmer overens med nettspenningen på stedet før du kople den til strømmettet.*

*Ta batteriene ut av hodetelefonens batterirom og kople adapteren fra strømmetter hvis systemet ikke skal brukes på lengre tid.*

*Unngå fare for brann eller elektrisk støt: ikke utsett utstyret for fuktighet, regn, sand eller for sterk varme ved at utstyret blir oppvarmet eller utsatt for direkte sol.*

*Radioutstyr for trådløse audio-apparater er ikke beskyttet mot forstyrrelse fra andre radiotjenester.*

## Generell informasjon

### VIKTIG

*Før du bruker FM hodetelefonen for første gang, bør du sjekke at batteriene er blitt fullt ladet i ca. 16 timer. Dette vil garantere at batteriene får lengre levetid.*

### Fordeler ved det siste innen RF/FM trådløs teknologi fra Philips

#### Trådløs overføring

FM-senderen overfører stereo lydsignalet fra audio- eller video-kilden til FM hodetelefonen uten å bruke kabler eller ledninger.

#### Stor rekkevidde

Din FM hodetelefon kan motta signaler fra opptil 100 meters unna.

#### Høyfrekvens radiosystem

FM hodetelefonsettet bruker en høy radiofrekvens som signalbærer - det gir meget klar, skarp mottaking.

#### Dempefunksjon

Reduserer forstyrrelse fra støy når lydsignalet er for lavt eller ikke er tilgjengelig.

#### Automatisk strøm av/på indikator

FM-senderen slår seg på automatisk og begynner å sende når lydsignalene blir oppdaget i audioinngangen (rød LED). Når det ikke lenger kommer noen audiosignaler, slår FM-senderen seg automatisk av etter noen få minutter.

#### Automatisk oppladbart system

FM-senderen lader automatisk opp hodetelefonens innebygde oppladbare LR03/AAA NiMH batterier. Sett ganske enkelt hodetelefonen på senderen og kontakten. Både den grønne LED-lampen på senderen og den blå LED-lampen på hodetelefonens hodebøyle tennes under lading.

## Generell informasjon

## Kontroller

### Overføring uten hindringer

FM hodetelefonen er i stand til å motta signaler fra senderen, selv gjennom hindringer slik som f.eks. dører, vegger og vinduer.

### Bruk flere hodetelefoner med én sender

Det går an å bruke flere hodetelefoner og/eller trådløse høyttalere samme med én enkelt sender hvis de:

- opererer på 864 MHz bånd
- kan detektere en 19 kHz pilottone.
- anvender identiske kompanderparametere.

Vennligst sjekk de elektriske spesifikasjonene som står oppgitt for å se om utstyret er kompatibelt.

### Hva settet inneholder

Dette FM hodetelefonssystemet består av følgende tilbehør:

- 1 x SBC HC8412 FM-sender
- 1 x SBC HC8415 FM hodetelefon
- 1 x SBC CS030/00 12Volt / 200mA AC/DC adapter
- 2 x oppladbare batterier LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x audiokabel (2 m) med 3,5 mm stereo plugg og 2xRCA plugg
- 1 x stereo adapterplugg med 3,5 mm plugg (inngang) og 6,3 mm stift

### Miljøhensyn

**All overflødig emballasje har blitt utelatt. Vi har gjort vårt beste for å gjøre det lett å skille emballasjen i to materialer: pappkartong og polyetylen.**

**Enheten din består av materialer som kan gjenvinnes hvis de blir tatt fra hverandre av et firma som spesialiserer seg på dette. Vennligst overhold lokale bestemmelser når du kaster emballasje, gamle batterier og gammet utstyr.**

### Sender (figur 1)

- 1 Strømindikator** – lyser når audiosignaler blir detektert ved audioinntaket.
- 2 Ladeindikator** – lyser når hodetelefon byttes ut på FM-senderen. Batterier som er helt utladet vil være fullt ladet etter ca. 16 timer.
- 3 Ladekontakt** – pass på at du retter inn hodetelefonen med denne kontakten under opplading.
- 4 DC strøm** – koples til 12 Volt/200 mA AC/DC adapter
- 5 3,5 mm audioinntak for stereo hodetelefon** – kopler FM-senderen til en lydkilde.
- 6 Linjeinngang for audio** – alternativ kopling til en lydkilde.

### VIKTIG

**Bare bruk 1 av audioinngangene: 3,5 mm audioinntak for stereo hodetelefon ELLER linjeinngang for audio!**  
**Forsøker du å bruke begge audioinntak samtidig, kan det ødelegge det trådløse FM-systemet eller lydilden!**

- 7 Kanalvelger** – velg en av de 3 kanalene for best mulig mottaking. Vi anbefaler at du velger kanal 1 som første alternativ.
- 8 Betjeningspanel**

## Kontroller

## Installasjon

Norge

### Hodetelefon (figur 2)

- 9 **Indikatorlampe for strøm** – lyser når den er i bruk. Når batteriene er nesten utladet, begynner strømindikatoren å blinke, og da bør du lade opp hodetelefonen i ca. 16 timer før du bruker den igjen.
- 10 **Strøm av/på** – trykk på knappen for å slå hodetelefonen av/på.
- 11 **Ladekontakter** – sett hodetelefonen riktig vei på senderen. Den grønne ladelampen/LED-lampen foran på senderen må lyse for å vise at hodetelefon blir ladet opp.
- 12 **Volum** – reguler volumet til du får ønsket lydstyrke.
- 13 **Tuning** – drei tuningknoten til signalet er så klart og tydelig som mulig og tuningindikatoren tennes.

### Strømforsyning til sender

#### VIKTIG

**Bruk kun Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter.**

- 1 Forviss deg om at merkespenningen på adapteren stemmer overens med nettspenningen.
- 2 Kople DC kontakten på AC/DC adapteren til 12 Volt DC strøminntak-kontakten bak på senderen.
- 3 Kople 12 Volt/200 mA AC/DC adapteren til veggkontakten.
  - Du må alltid kople fra AC/DC adapteren hvis det er lenge til neste gang senderen skal brukes.

### Strømforsyning til hodetelefon

#### VIKTIG

**Bruk kun oppladbare LR03/AAA NiMH batterier (fortrinnsvis Philips).**

**Ikke bruk Ni-kad batterier eller alkaliske batterier, da disse kan skade et trådløst FM-system!**

- 1 Kontroller at strømknappen på FM hodetelefonen er slått på.
- 2 Når den røde strømindikatoren på FM hodetelefonen begynner å blinke, betyr det at batteriene nesten er utladet.
- 3 For å lade opp hodetelefonens innebygde oppladbare LR03/AAA NiMH batterier, sett hodetelefonen på senderen og kontakten.

#### Merk:

Hvis batteriene er helt utladet, vil det ta ca. 16 timer å lade dem opp igjen.

FM hodetelefonen vil slå seg av automatisk under ladingen.

Ta alltid ut batteriene hvis hodetelefonen ikke skal brukes på lengre tid.

**Batterier inneholder kjemikalier og må derfor behandles som spesialavfall når de kastes.**

## Installasjon

## Audiokoplinger

### Skifte ut batteri i hodetelefonen (figur 3)

#### VIKTIG

**Bruk kun oppladbare LR03/AAA NiMH batterier (fortrinnsvis Philips).**

**Ikke bruk Ni-kad batterier eller alkaliske batterier, da disse kan skade et trådløst FM-system!**

- 1 Ta av øreputene.
- 2 Ta ut batteriene og kast dem på forsvarlig vis.
- 3 Legg inn nye batterier. Bruk kun LR03/AAA NiMH batterier (fortrinnsvis Philips).
- 4 Kontroller at batterier er satt inn riktig slik som vist på symbolene i batterirommet.
- 5 Sett øreputene tilbake på ørekaplene.

#### VIKTIG

**Før du bruker FM hodetelefonen for første gang, må du forvise deg om at batteriene er blitt fullt oppladet i ca. 16 timer. På den måten garanterer du at batteriene får en lang levetid.**

### Audiokoplinger

#### VIKTIG

**Bare bruk 1 av audioinngangene:**

**3,5 mm audioinntak for stereo hode-telefon ELLER linjeinngang for audio!**

**Forsøker du å bruke begge audioinntak samtidig, kan det ødelegge det trådløse FM-systemet eller lydkilden!**

#### Alternativ 1 (figur 4)

Kople FM-senderen til en linjeutgang på en audiokilde, f.eks. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Kople den 3,5 mm stereopluggen på stereo audiokabelen til FM-senderens 3,5 mm inngang for hodetelefon.

- 2 Kople de 2 RCA pluggene på kontaktkabelen (20 cm) til en linjeutgang (REC OUT eller LINE OUT) på en audiokilde, f.eks. TV, HiFi eller PC:
  - Kontroller at den røde RCA pluggen (høyre kanal) er koplet til høyre kanal (rød) på audiokilden.
  - Kontroller at den hvite RCA pluggen (venstre kanal) er koplet til venstre kanal (hvit) på audiokilden.
- 3 Slå på audiokilden. Den røde strømlampen, LED, på senderen vil lyse hvis den mottar et lydsignal.
- 4 Dersom linjeutgangen på audiokilden har et regulerbart utgangsnivå, still utgangsnivået på audiokilden så høyt det er mulig uten at lyden blir forvrengt.
- 5 Slå på hodetelefonen. Det kan være at du hører støy i hodetelefonen hvis den ennå ikke er blitt tunet helt riktig i forhold til senderen.
- 6 Still inn ved å dreie på tuningknotten til signalet er så klart og tydelig som mulig og tuningindikatoren tennes.
- 7 Bruk hodetelefonens volumkontroll til å regulere volumet (lydstyrken) etter behov.

# Audiokoplinger

## Alternativ 2 (figur 5)

Kople FM-senderen til utgangen for hodetelefon på en audiokilde.

### VIKTIG

**Bare bruk 1 av audioinngangene:**

**3,5 mm audioinntak for stereo hode-telefon ELLER linjeinngang for audio!**

**Forsøker du å bruke begge audioinntak samtidig, kan det ødelegge det trådløse FM-systemet eller lydkilden!**

- 1 Kople de 2 RCA pluggene på kontaktkabelen (20 cm) til en linjeutgang (REC OUT eller LINE OUT) på en audiokilde, f.eks. TV, HiFi eller PC:
  - Kontroller at den røde RCA pluggen (høyre kanal) er koplet til høyre kanal (rød) på audiokilden.
  - Kontroller at den hvite RCA pluggen (venstre kanal) er koplet til venstre kanal (hvit) på audiokilden.
- 2 Kople den andre 3,5 mm stereo pluggen på stereo audiokabelen til utgang for hodetelefon på en audiokilde, som f.eks. TV, HiFi eller PC.
  - I tilfelle audiokilden har en 6,3 mm utgang for hodetelefon, bruk den 3,5 mm til 6,3 mm stereo adapterpluggen som følger med.
- 3 Dersom linjeutgangen på audiokilden har et regulerbart utgangsnivå, still utgangsnivået på audiokilden så høyt det er mulig uten at lyden blir forvrengt.
- 4 Slå på hodetelefonen. Det kan være at du hører støy i hodetelefonen hvis den ennå ikke er blitt tunet helt riktig i forhold til senderen.

- 5 Still inn ved å dreie på tuningknotten til signalet er så klart og tydelig som mulig og tuningindikatoren tennes.
- 6 Bruk hodetelefonens volumkontroll til å regulere volumet (lydstyrken) etter behov.

### Virkemåte

Når FM-senderen er koplet til en:

- linjeutgang på en audiokilde, som f.eks. REC OUT eller LINE OUT eller
- utgang for hodetelefon på en audiokilde.

- 1 Slå på audiokilden og øk volumet på audiokilden gradvis. Den røde strømindikatoren (rød LED-lampe) på senderen tennes hvis den mottar et audiosignal.
- 2 Slå på hodetelefonen. Det kan være at du hører støy i hodetelefonen hvis den ennå ikke er blitt tunet helt riktig i forhold til senderen.
- 3 Still inn ved å dreie på tuningknotten til signalet er så klart og tydelig som mulig og tuningindikatoren tennes.
- 4 Bruk hodetelefonens volumkontroll til å regulere volumet (lydstyrken) etter behov.



## Feilsøking

**Hvis det oppstår en feil, kontroller først punktene nedenfor før du tar settet inn til reparasjon.**

**Hvis du ikke kan rette på feilen ved å følge disse rådene, bør du rådføre deg med forhandleren eller et servicesenter.**

**ADVARSEL: Under ingen omstendigheter må du prøve å reparere settet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig.**

Problem	Løsning
Ingen lyd	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontroller at AC/DC adapteren er pluggert helt inn i AC utaket og at DC kontakten er satt ordentlig inn i 12 Volt DC inngangskontakten bak på senderen.</li> <li>– Kontroller at hodetelefonens av/på bryter er slått på.</li> <li>– Hodetelefonens batterier nesten utladet. Sett hodetelefonen på senderen og kontakten. (Se Strømforsyning til hodetelefon)</li> <li>– Kontroller at lydkilden er slått på og er stilt inn på en kanal med lyd.</li> <li>– Volum ikke regulert. Still volumet (lydstyrken) på audiokilde/hodetelefon høyere.</li> <li>– Reguler hodetelefonens tuningfrekvens. Still inn ved å dreie på tuningknotten til signalet er så klart og tydelig som mulig og tuningindikatoren tennes.</li> <li>– Gjør bruk av HC8412 senderen. Det er mulig at noen sendere som allerede er bygd inn i annet utstyr ikke er kompatible med HC8415 hodetelefonen på grunn av spissteknologien som benyttes i HC8415 hodetelefonen.</li> </ul>
Forvrengt lyd	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Reguler hodetelefonens tuningfrekvens. Still inn ved å dreie på tuningknotten til signalet er så klart og tydelig som mulig og tuningindikatoren tennes.</li> <li>– Reguler senderens frekvens. Velg hvilken som helst av de 3 kanalene på senderen. Reguler deretter hodetelefonens frekvens ved å dreie på tuningknotten til signalet er så klart og tydelig som mulig og tuningindikatoren tennes.</li> <li>– Hodetelefon batterier nesten utladet. Sett hodetelefonen på senderen og kontakten. (Se Strømforsyning til hodetelefon)</li> </ul>

# Feilsøking

Norge

## Forvrengt lyd

- Kontroller at volum på audiokilde/hodetelefon ikke er stilt for høyt. Skru ned volumet.
- Avstanden fra senderen er for stor. Flytt nærmere senderen.
- Interferens fra lysstoffrør eller andre kilder til radiostøy. Flytt senderen eller hodetelefonen til et annet sted eller velg en annen kanal på senderen.
- Gjør bruk av HC8412 senderen. Det er mulig at noen sendere som allerede er bygd inn i annet utstyr ikke er kompatible med HC8415 hodetelefonen på grunn av spissteknologien som benyttes i HC8415 hodetelefonen.

## Vedlikehold

- Dersom hodetelefonen ikke skal brukes på lengre tid, bør du ta ut batteriene for å hindre lekkasje og korrosjon.
- Bare skift ut batteriene med LR03/AAA NiMH batterier (for trinnsvis Philips).
- Hold hodetelefonen unna varmekilder. Den må ikke utsettes for direkte sol, for mye støv, fuktighet, regn eller mekanisk støt av noe slag.
- Ikke bruk alkohol, tynner eller petroleum-baserte stoffer til å gjøre ren hodetelefonen eller senderen. Bruk et lett fuktet semsket skinn til rengjøring.
- Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder alkohol, sprit, ammoniakk eller slipemidler, da disse kan skade hodetelefonen.

### Vern om hørselen!

Hvis den stadig utsettes for høyt volum, kan det føre til varige hørselsskader.

## Spesifikasjoner

## Innstillinger

<b>System:</b>	Radiofrekvens (RF)
<b>Bærefrekvens:</b> (Sender HC8412 )	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.0 MHz Kanal 3: 864.5 MHz
<b>Bærefrekvens:</b> (Hodetelefon HC8415)	863.2 til 864.7 MHz (Manuell tuning)
<b>Modulasjon:</b>	Frekvensmodulasjon (FM)
<b>Effektiv utstrålt effekt:</b>	<10m Watt
<b>Effektiv rekkevidde:</b>	opp til 100 meter, i alle retninger (360°)
<b>Inngangsnivå:</b>	500 mVrms (1 kHz sinusbølge)
<b>Strømforsyning – sender:</b>	12Volt / 200 mA DC, positivt midtuttak
<b>Strømforsyning – hodetelefon:</b>	2 x LR03 (AAA) batterier (NiMH)
<b>Frekvensområde (Hodetelefon):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Signal-støy-forhold:</b>	> 60 dB (1 kHz sinusbølge, A-veiet)
<b>Forvrengning:</b>	< 0.5% THD
<b>Kanalseparasjon:</b>	> 30 dB

Norge

### Europeiske direktiver

*Dette produktet har blitt utformet, testet og produsert i samsvar med EU-direktiv R&TTE 1999/5/EC.*

*Ifølge dette direktivet kan dette produktet tas i bruk i følgende land:*

#### R&TTE Direktiv 1999/5/EC

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

*Dette produktet er i overensstemmelse med kravene i klasse 3 i henhold til ETS 300 445.*

# Johdanto

# Yleistä

## Onnittelumme!

Olet juuri hankkinut itsellesi kaikkien aikojen hienostuneimman langattoman FM-stereo-äänijärjestelmän. Tässä järjestelmässä käytetään viimeisintä johdotonta FM-tekniikkaa, jolloin voit liikkua täysin vapaasti kuunnellessasi mielimusiikkiasi ja katsellessasi mielifilmejäsi. Epämukavat kaapelit ja kuulokejohdot ovat menneisyyttä! Saadaksesi parhaan mahdollisen suorituskyvyn johdottomasta FM-stereoäänijärjestelmästäsi lue tämä käyttöopas tarkkaan.

## TÄRKEÄÄ

**Lue nämä ohjeet. Ennen johdottoman kuulokejärjestelmän käyttöä on tärkeää lukea kaikki turvallisuutta ja käyttöä koskevat ohjeet.**

**Tarkista, vastaako verkkolaitteen jännitemerkintä paikallista verkkojännitettä ennen laitteen kytkemistä verkkovirtaan.**

**Poista akut kuulokkeen akkulokerosta ja irrota verkkolaite verkkovirrasta, jos järjestelmää ei käytetä pitkähköön aikaan.**

**Estä tulipalo- ja sähköiskuriskit: älä altista tätä laitetta kosteudelle, sateelle, hiekalle tai lämmittimien tai suoran auringonvalon aiheuttamalle kuumuudelle.**

**Johdottomia audiosovelluksia varten tarkoitettuja radiolaitteita ei ole suojattu muiden radiopalvelujen aiheuttamia häiriöitä vastaan.**

## TÄRKEÄÄ

**Ennen FM-kuulokkeiden käyttämistä ensimmäistä kertaa varmista, että akut on ladattu täysin noin 16 tunnin ajan. Tämä takaa akkujen pitemmän käyttöiän.**

## Philipsin viimeisimmän johdottoman RF/FM-tekniikan tarjoamia etuja

### Johdoton lähetyks

FM-lähetin lähettää stereoaudiosignaalin audio- tai videolähteestä FM-kuulokkeeseen ilman johtoja.

### Laaja lähetyksalue

FM-kuuloke pystyy vastaanottamaan signaaleja 100 metrin etäisyydeltä.

### Korkeataajuuksinen radiojärjestelmä

FM-kuulokelaite käyttää korkeaa radiotaajuutta signaalin kantotaajuutena, mikä varmistaa selkeän, terävän vastaanoton.

### Vaimennustoiminto

Vähentää häiriökohinaa, kun äänisignaali on liian heikko tai kun sitä ei ole tarjolla.

### Automaattisen virrankytken merkivalo

FM-lähetin kytkeytyy automaattisesti ja aloittaa lähettämisen tunnistessaan audiotulossa audiosignaali (punainen valodiodi). Jos audiosignaaleja ei tunnisteta, virta FM-lähetimestä katkaistaan automaattisesti muutaman minuutin kuluttua.

### Automaattinen latausjärjestelmä

FM-lähetin lataa automaattisesti kuulokkeen sisäänrakennetut LR03/AAA NiMH -akut. Tämä tapahtuu yksinkertaisesti asettamalla kuuloke lähettimen koskettimeen. Lähettimen vihreä merkkivalo ja kuulokkeen sangan sininen merkkivalo palavat latauksen aikana.

### Helppo lähettäminen

FM-kuuloke pystyy vastaanottamaan signaaleja lähettimestä jopa ovien, seinien ja ikkunoiden läpi.

# Yleistä

# Säätimet

## Monta kuuloketta, yksi lähetin

Yksittäisen lähettimen kanssa voidaan käyttää muita kuulokkeita ja/tai johdottomia kaiuttimia, jos ne:

- toimivat 864 MHz:n taajuudella
- pystyvät tunnistamaan 19 kHz:n pilottiaänen
- soveltavat identtisiä kompandointiparametreja.

Varmista yhteensopivuus laitteen teknisten tietojen sivulta.

## Varusteet

Tämä FM-kuulokejärjestelmä koostuu seuraavista osista:

- 1 x SBC HC8412 FM-lähetin
- 1 x SBC HC8415 FM-kuuloke
- 1 x SBC CS030/00 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaite
- 2 x ladattavat akut LR03/AAA ( NiMH ), 550 mAh
- 1 x 3,5 mm:n stereopistoke 2x RCA-audiojohtoon (2 m)
- 1 x 3,5 mm:n pistoke 6,3 mm:n stereosovitinpistokkeeseen

## Lähetin (kuvaa 1)

- 1 **Virran merkkivalo** – syttyy laitteen tunnistettaessa audiosignaali audiotulossa.
  - 2 **Latauksen merkkivalo** – syttyy, kun kuuloke asetetaan FM-lähettimeen. Täysin tyhjentyneiden akkujen lataus vie noin 16 tuntia.
  - 3 **Latausokosketin** – varmista, että kuuloke asettuu tähän koskettimeen uudelleenlatausta varten.
  - 4 **DC-liitäntä** – liitä 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaitteeseen
  - 5 **3,5 mm:n stereokuulokkeen audiotulo** – liittää FM-lähettimen audiolähteeseen
  - 6 **Audiolinjatulo** – vaihtoehtoinen liitäntä audiolähteeseen.
- TÄRKEÄÄ**  
**Käytä vain yhtä audiotuloista:**  
**3,5 mm:n stereokuulokkeen audiotulo**  
**TAI audiolinjatulo!**  
**Molempien audiotulojen käyttö samanaikaisesti voi vaurioittaa johdotonta FM-järjestelmää tai audiolähdettä!**
- 7 **Kanavakytkin** – valitse yksi kolmasta kanavasta parhaan mahdollisen vastaanoton saamiseksi. Neuvomme valitsemaan kanavan 1 ensimmäiseksi vaihtoehdoksi.
  - 8 **Ohjauspaneeli**

## Ympäristöä koskevia tietoja

**Kaikki tarpeeton pakkausmateriaali on jätetty pois. Pyrkimyksenämme on ollut tehdä pakkauksen erottelu kahdeksi materiaaliksi - pahviksi ja polyeteeniksi - mahdollisimman helpoksi.**

**Laite sisältää materiaaleja, jotka voidaan kierrättää, jos tehtävä annetaan kierrätykseen erikoistuneen yhtiön suoritettavaksi. Noudata paikallisia pakkausmateriaalien, tyhjentyneiden paristojen ja käytöstä poistettujen laitteiden hävitystä koskevia säännöksiä.**

## Säätimet

## Asennus

### Kuuloke (kuvaa 2)

#### 9 Virran merkkivalo – syttyy käytettäessä.

Kun akut ovat tyhjentymässä, virran merkkivalo vilkkuu ja tällöin kuuloketta on ladattava 16 tunnin ajan ennen seuraavaa käyttöä.

#### 10 Virtakytkin – painamalla painiketta kytketään kuuloke päälle/pois päältä.

#### 11 Latauskoskettimet – aseta kuuloke lähettimeen, niin että lähettimen vihreä latausvalo syttyy osoittamaan kuulokkeen latautumista.

#### 12 Äänenvoimakkuus – säädä äänenvoimakkuus haluamallesi kuuntelutasolle.

#### 13 Viritys – käännä viritysnuppia, kunnes signaali on selkeimmillään ja virityksen merkkivalo syttyy.

### Lähettimen virtalähde

#### TÄRKEÄÄ

**Käytä vain Philipsin SBC CS030/00 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaitetta.**

- 1 Varmista, että verkkolaitteen nimellisjännite vastaa pistorasian jännitettä.
- 2 Liitä AC/DC-verkkolaitteen DC-liitin lähettimen 12 voltin DC-tuloliitäntään.
- 3 Liitä 12 voltin/200 mA AC/DC –verkkolaite pistorasiaan.
  - Muista aina irrottaa AC/DC-verkkolaite, jos lähetintä ei käytetä pitkähköön aikaan.

### Kuulokkeen virtalähde

#### TÄRKEÄÄ

**Käytä vain ladattavia LR03/AAA NiMH-akkuja (mieluummin Philipsin akkuja).**

**Älä käytä NiCd-akkuja tai alkaliparistoja, sillä ne voivat vaurioittaa johdotonta FM-järjestelmääsi!**

- 1 Tarkista, että FM-kuulokkeen virtapainike on kytkentäasennossa.
- 2 Kun FM-kuulokkeen punainen virran merkkivalo alkaa vilkkua, se osoittaa, että akut ovat tyhjenemässä.
- 3 Kuulokkeen sisäänrakennetut LR03/AAA NiMH –akut ladataan uudelleen asettamalla kuuloke lähettimen koskettimeen.

#### Huomautuksia:

Täysin tyhjentyneiden akkujen lataus vie noin 16 tuntia.

FM-kuuloke kytkeytyy irti automaattisesti latauksen aikana.

Muista aina poistaa akut, jos kuuloketta ei käytetä pitkähköön aikaan.

**Akut sisältävät kemiallisia aineita ja siksi ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.**

## Asennus

## Audioliitännät

### Kuulokkeen akkujen vaihtaminen (kuvaa 3)

#### TÄRKEÄÄ

**Käytä vain ladattavia LR03/AAA NiMH-akkuja (mieluummin Philipsin akkuja).**

**Älä käytä NiCd-akkuja tai alkaliparistoja, sillä ne voivat vaurioittaa johdotonta FM-järjestelmääsi!**

- Poista korvatyyny.
- Ota akut ulos ja hävitä ne asianmukaisesti.
- Asenna uudet akut. Käytä vain LR03/AAA NiMH -akkuja (mieluummin Philipsin akkuja).
- Varmista, että akut on asennettu oikein akkulokeron merkintöjen osoittamalla tavalla.
- Aseta korvatyyny takaisin korvakuoriin.

#### TÄRKEÄÄ

**Ennen FM-kuulokkeen käyttämistä ensimmäistä kertaa varmista, että akut on ladattu täyteen, mikä vie noin 16 tuntia. Tämä takaa akkujen pitemmän käyttöiän.**

### Audioliitännät

#### TÄRKEÄÄ

**Käytä vain yhtä audiotuloista: 3,5 mm:n stereokuulokkeen audiotulo TAI audiolinjatulo!**

**Molempien audiotulojen käyttö samanaikaisesti voi vaurioittaa johdotonta FM-järjestelmää tai audiolähdettä!**

#### Vaihtoehto 1 (kuvaa 4)

FM-lähettimen audiolähteen linjalähtöön, esim. REC OUT, LINE OUT.

- Liitä stereoaudiojohdon 3,5 mm:n stereopistoke FM-lähettimen 3,5 mm:n kuulokeliitäntään.
- Liitä liitosjohdon (20 cm) kaksi RCA-pistoketta audiolähteen, esim. TV, HiFi tai PC, linjalähtöön (REC OUT tai LINE OUT):
  - Tarkista, että punainen RCA-pistoketta (oikeanpuoleinen kanava) on liitetty audiolähteen oikeanpuoleiseen kanavaan (punainen).
  - Tarkista, että valkoinen RCA-pistoke (vasemmanpuoleinen kanava) on liitetty audiolähteen vasemmanpuoleiseen kanavaan (valkoinen).
- Kytke audiolähde. Lähettimen punainen virran merkkivalo syttyy audiosignaalia vastaanotettaessa.
- Mikäli audiolähteen linjalähdöllä on säädettävä ulostulotaso, säädä audiolähteen linjalähtötaso korkeimmalle hyväksyttävälle häiriöttömälle tasolle.
- Kytke kuuloke. Voi olla, että kuulokkeen kautta kuuluu särinää, jos kuuloketta ei ole vielä viritetty asianmukaisesti lähettimelle.
- Viritä kääntämällä viritysnuppia, kunnes signaali on selkeimmillään ja virituksen merkkivalo syttyy.
- Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle kuulokkeen äänenvoimakkuussäädintä käyttämällä.

# Audioliitännät

## Vaihtoehto 2 (kuvaa 5)

FM-lähettimen liittäminen audiolähteen kuulokeliitintään

### TÄRKEÄÄ

**Käytä vain yhtä audiotuloista:  
3,5 mm:n stereokuulokkeen audiotulo  
TAI audiolinjatulo!**

**Molempien audiotulojen käyttö samanaikaisesti voi vaurioittaa johdotonta FM-järjestelmää tai audiolähdettä!**

- Liitä liitosjohdon (20 cm) kaksi RCA-pistoketta audiolähteen, esim. TV, HiFi tai PC, linjalähtöön (REC OUT tai LINE OUT):
  - Tarkista, että punainen RCA-pistoketta (oikeanpuoleinen kanava) on liitetty audiolähteen oikeanpuoleiseen kanavaan (punainen).
  - Tarkista, että valkoinen RCA-pistoke (vasemmanpuoleinen kanava) on liitetty audiolähteen vasemmanpuoleiseen kanavaan (valkoinen).
- Liitä stereoaudiojohdon 3,5 mm:n (2 m) stereopistoke audiolähteen, esim. TV, HiFi tai PC, kuulokeliitintään.
  - Jos audiolähteessä on 6,3 mm:n kuulokeliitäntä, käytä mukana toimitettua 3,5 mm – 6,3 mm:n stereosovitinpistoketta.
- Kytke audiolähde ja lisää audiolähteen äänenvoimakkuutta vähitellen. Lähettimen punainen virran merkkivalo syttyy audiosignaalia vastaanotettaessa.

- Kytke kuuloke. Voi olla, että kuulokkeen kautta kuuluu särinää, jos kuuloketta ei ole vielä viritetty asianmukaisesti lähettimelle.
- Viritä kääntämällä viritysnuppia, kunnes signaali on selkeimmillään ja virituksen merkkivalo syttyy.
- Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle kuulokkeen äänenvoimakkuussäädintä käyttämällä.

### Perustoiminta

Kun FM-lähetin on kytketty:

- audiolähteen linjalähtöön, esim. REC OUT tai LINE OUT tai
- audiolähteen kuulokeliitintään.

- Kytke audiolähde ja lisää audiolähteen äänenvoimakkuutta vähitellen. Lähettimen punainen virran merkkivalo syttyy audiosignaalia vastaanotettaessa.
- Kytke kuuloke. Voi olla, että kuulokkeen kautta kuuluu särinää, jos kuuloketta ei ole vielä viritetty asianmukaisesti lähettimelle.
- Viritä kääntämällä viritysnuppia, kunnes signaali on selkeimmillään ja virituksen merkkivalo syttyy.
- Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle kuulokkeen äänenvoimakkuussäädintä käyttämällä.



# Vianhaku

**Vian aiheutuessa tarkista ensin alla luetellut seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi.**

**Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa näitä vihjeitä noudattamalla, ota yhteyttä myyntiliikkeeseen tai huoltoon.**

**VAROITUS: Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, muuten takuu mitätöityy.**

## Ongelma

## Korjaustoimenpide

### Ei ääntä

- Tarkista, että AC/DC-verkkolaite on asennettu kunnolla pistorasiaan ja että sen DC-liitin on asennettu kunnolla lähettimen takaosassa sijaitsevaan 12 voltin DC-liitäntään.
- Tarkista, että kuulokkeen vir takytkin on kytkentäasennossa.
- Kuulokkeen akut ovat tyhjenemässä. Aseta kuuloke lähettimen koskettimeen. (Katso osaa "Kuulokkeen vir talähde")
- Tarkista, että audiolähde on kytketty ja viritetty kanavalle, jossa on audiosignaali.
- Äänenvoimakkuutta ei ole säädetty. Sääda äänenvoimakkuus audiolähteestä/kuulokkeesta korkeammalle tasolle.
- Sääda kuulokkeen viritystaajuus. Viritä kääntämällä viritysnuppia, kunnes signaali on selkeimmillään ja virituksen merkkivalo syttyy.
- Käytä HC8412-lähetintä. Jotkut muihin laitteisiin sisäänrakennetuista lähettimistä eivät ehkä ole yhteensopivia HC8415-kuulokkeen kanssa HC8415-kuulokkeessa käytetystä pitkälle kehitetystä tekniikasta johtuen.

### Säröilevä ääni

- Sääda kuulokkeen viritystaajuus. Viritä kääntämällä viritysnuppia, kunnes signaali on selkeimmillään ja virituksen merkkivalo syttyy.
- Sääda lähettimen taajuus. Valitse yksi lähettimen 3 kanavasta. Sääda kuulokkeen taajuus sen jälkeen kääntämällä viritysnuppia, kunnes signaali on selkeimmillään ja virituksen merkkivalo syttyy.
- Kuulokkeen akut ovat tyhjenemässä. Aseta kuuloke lähettimen koskettimeen. (Katso osaa "Kuulokkeen vir talähde")

# Vianhaku

## Säröilevä ääni

- Tarkista, että audiolähteen/ kuulokkeen äänenvoimakkuutta ei ole asetettu liian korkealle tasolle. Pienennä äänenvoimakkuutta.
- Etäisyys lähettimestä on liian suuri. Siirry lähemmäksi lähettäjä.
- Häiriöitä loistevalaisimista/ muista radiolähteistä. Siirrä lähetin tai kuuloke muualle/ vaihda lähettimen kanava.
- Käytä HC8412-lähettäjä. Jotkut muihin laitteisiin sisäänrakennetuista lähettämistä eivät ehkä ole yhteensopivia HC8415-kuulokkeen kanssa HC8415-kuulokkeessa käytetystä pitkälle kehitetystä tekniikasta johtuen.

## Huolto

- Jos kuuloketta ei tulla käyttämään pitkähköön aikaan, poista akut vuodon ja syöpymisen estämiseksi.
- Vaihda paristot vain uusiin LR03/AAA NiMH-akkuihin (mieluummin Philipsin akkuihin).
- Älä jätä kuuloketta lämmönlähteiden lähetyville. Älä altista suoralle auringonvalolle, liialliselle pölylle, kosteudelle, sateelle tai mekaanisille iskuille.
- Älä käytä kuulokkeen tai lähettimen puhdistukseen alkoholia, liuottimia tai bensiinipohjaisia aineita. Käytä kotelon puhdistuksessa hivenen kostutettua säämiskää.
- Älä käytä alkoholia, spritiä, ammoniakkia tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita, sillä ne voivat vaurioittaa koteloa.

Suomi

**Kuulon suojeleminen!** Kovalla äänellä kuuntelu voi vaurioittaa kuuloasi.

## Tekniset tiedot

## Asetukset

<b>Järjestelmä:</b>	Radiotaajuus (RF)
<b>Kantotaajuus:</b> (Lähetin HC8412 )	Kanava 1: 863.5 MHz Kanava 2: 864.0 MHz Kanava 3: 864.5 MHz
<b>Kantotaajuus:</b> (Kuuloke HC8415)	863.2 - 864.7 MHz (Manuaalinen viritys)
<b>Modulaatio:</b>	Taajuusmodulaatio (FM)
<b>Säteilyteho:</b>	<10m Watt
<b>Tehokas lähetyalue:</b>	100 metriä, suuntaamaton antenni (360°)
<b>Tulotaso:</b>	500 mVrms (1 kHz siniaalto)
<b>Virtalähde – lähetin:</b>	12Volt / 200 mA DC, keskipositiivinen
<b>Virtalähde – kuuloke:</b>	2 x LR03 (AAA) akkua (NIMH)
<b>Taajuusalue (Kuuloke):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Signaali-kohinasuhde:</b>	> 60 dB (1 kHz siniaalto, A-painotettu)
<b>Särö:</b>	< 0.5% THD
<b>Kanavaerotus:</b>	> 30 dB

Suomi

### Eurooppaa Koskevat Asetukset

**Tämä tuote on suunniteltu, testattu ja valmistettu Euroopan R&TTE-direktiivin 1999/5/EC asettamien vaatimusten mukaisesti.**

**Tämän direktiivin pohjalta tämä tuote voidaan ottaa käyttöön seuraavissa valtioissa:**

#### R&TTE-direktiivi 1999/5/EC

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

**Tämä tuote on standardin ETS 300 445 luokan 3 asettamien vaatimusten mukainen.**

## Введение

### Поздравляем!

Вы приобрели самую современную систему беспроводных наушников FM. Эта система использует последнюю технологию беспроводных устройств FM, которая обеспечивает полную свободу перемещения во время прослушивания и просмотра фильмов. Вы больше не связаны кабелями для наушников! Для получения максимума от Вашей беспроводной системы прочитайте данное руководство внимательно.

### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

**Ознакомьтесь с данными инструкциями. Все указания по безопасности и применению необходимо прочитать перед использованием системы беспроводных наушников.**

**Перед подключением устройства к сети проверьте соответствие напряжения, указанного на технической табличке, местному сетевому напряжению.**

**Если система не будет использоваться продолжительное время, удалите батареи из отсека для батарей.**

**Защищайте устройство от огня и ударов: не допускайте воздействия влаги, дождя, песка или избыточного тепла от источников нагревания или солнечных лучей.**

**Радиооборудование для беспроводных установок не имеет защиты от помех других радиоустановок.**

### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

**Перед использованием наушников в первый раз обеспечьте зарядку батарей не менее 16 часов. Это обеспечивает длительный срок службы батарей.**

## Общая информация

### Преимущества новейшей беспроводной системы Philips RF/FM

#### Беспроволочная трансмиссия

Трансмиссия FM передаёт стерео звуковой сигнал Вашего радио или видео источника на Ваши наушники FM без использования проводов.

#### Широкий диапазон трансмиссии

Ваши наушники FM могут принимать сигналы на расстоянии до 100м.

#### Высокочастотная радиосистема

Ваши наушники FM используют высокую радио частоту в качестве носителя сигнала, что гарантирует надежный чистый приём.

#### Функция заглушения

Снижает помехи при низком или отсутствующем сигнале или сигнале с низким уровнем.

#### Автоматический индикатор питания вкл/выкл

Трансмиссия FM автоматически включается и начинает передачу при поступлении звуковых сигналов на звуковой вход (красный индикатор). При отсутствии звуковых сигналов трансмиссия FM автоматически отключается через несколько минут.

#### Автоматическая система зарядки

Трансмиссия FM автоматически заряжает встроенные батареи LR03/AAA NiMH наушников. Установите наушники на контакт трансмиссии. Во время зарядки будет гореть зелёный индикатор.

#### Простая передача

Ваши наушники FM могут получать сигналы от трансмиссии даже сквозь такие преграды, как двери, стены и окна.

## Введение

### Несколько наушников при одном трансмиттере

С одним трансмиттером можно использовать несколько наушников и/или беспроводных динамиков, если они:

- работают в полосе 864 МГц
- могут принимать контрольный сигнал 19 КГц
- имеют идентичные параметры.

Для проверки совместимости см электрические характеристики устройства.

### Состав комплекта

Ваши наушники FM имеют следующие принадлежности

1 x трансмиттер SBC HC8412 FM

1 x наушники SBC HC8415 FM

1 x адаптер SBC CS030/00 12 В/200 мА перемен/пост

2 x аккумуляторные батареи LR03/AAA (NiMH), 550 mAh

1 x переходник 3,5 мм стерео на 2x RCA звуковой кабель (2 м)

1 x переходник 3,5 мм на 6,3 мм стерео

### Информация по охране среды

**В упаковке данного оборудования отсутствует избыточный материал. Мы обеспечили лёгкость для разделения материалов на две группы: картон и полиэтилен.**

**Ваше устройство изготовлено из материалов, которые можно повторно переработать компанией, специализирующейся в данной работа. Соблюдайте местные правила по избавлению от этих материалов, использованных батарей и старого оборудования.**

## Органы управления

### Трансмиттер (рис. 1)

- 1 Индикатор питания** – загорается при получении звуковых сигналов на звуковом входе.
- 2 Индикатор зарядки** – загорается при установке наушников на трансмиттер. Полностью севшие батареи заряжаются в течение 16 часов.
- 3 Зарядный контакт** – для зарядки убедитесь в выравнивании этого контакта с наушниками.
- 4 Питание постоянным током** – подключите адаптер 12 В/200 мА пост/перемен тока
- 5 Звуковой вход для стерео наушников 3,5 мм** – подключает трансмиттер FM к звуковому источнику
- 6 Линейный звуковой вход** – дополнительное соединение для звукового источника.

### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

**Используйте только один звуковой вход: звуковой вход для стерео наушников 3,5 мм или линейный звуковой вход!**

**Использование обоих звуковых входов одновременно приведёт к повреждению беспроводной системы FM или звукового источника!**

## Органы управления

- 7 Переключатель каналов** – выберите один из 3 каналов для улучшения приёма. В качестве первого выбора рекомендуем канал 1.
- 8 Органы управления**
- Наушники (рис. 2)**
- 9 Индикатор питания** – горит во время использования. При севших батареях индикатор питания мигает, и Вы должны перезарядить батареи в течение не менее 16 часов перед продолжением использования.
- 10 Питание вкл/выкл** – нажмите эту кнопку для включения/выключения наушников
- 11 Контакты для перезарядки** – выровняйте наушники и трансмиттер, на передней стенке трансмиттера должен загореться зелёный индикатор, указывающий на процесс зарядки наушников.
- 12 Громкость** – отрегулируйте уровень громкость до нужного значения.
- 13 Настройка** – поверните ручку настройки до получения чистого сигнала и загорания индикатора настройки.

Русский

### Блок питания трансмиттера

#### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

**Используйте только адаптер Philips SVC CS030/00 12 В/200 мА перемен/пост тока.**

- 1** Убедитесь в том, что номинальное напряжение адаптера соответствует сетевому.

## Установка

- 2** Подключите разъём постоянного тока адаптера AC/DC ко входу 12 В постоянного тока на задней стенке трансмиттера.
- 3** Подключите адаптер 12 В/200 мА переменного тока к сетевому разъёму.
- Если адаптер не будет использоваться продолжительное время, отключите его.

### Блок питания наушников

#### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

**Используйте только аккумуляторные батареи LR03/AAA NiMH (желательно Philips).**

**Не используйте батареи NiCd или щелочные, т.к. это может повредить вашу беспроводную систему FM!**

- 1** Убедитесь в том, что кнопка питания наушников FM в положении вкл.
- 2** Если красный индикатор питания на наушниках FM мигает, это значит, что батареи садятся.
- 3** Для зарядки встроенных батарей LR03/AAA NiMH установите наушники на контакт и трансмиттера.

*Примечания:*

*Для зарядки полностью севших батарей требуется около 16 часов.*

*Во время зарядки наушники автоматически отключаются.*

*Если наушники не будут использоваться продолжительное время, удалите батареи из них.*

**Если наушники не будут использоваться продолжительное время, удалите из них батареи.**

## Установка

### Замена батарей наушников (рис. 3)

#### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

*Используйте только*

*аккумуляторные батареи LR03/AAA NiMH (желательно Philips).*

*Не используйте батареи NiCd или щелочные, т.к. это может повредить вашу беспроводную систему FM!*

- 1 Снимите подушечки для ушей.
- 2 Выньте батареи и выбросите их должным образом.
- 3 Установите новые батареи. Используйте только LR03/AAA NiMH (желательно Philips).
- 4 Убедитесь в том, что батареи установлены в соответствии с выгравированными на отсеке для батарей символами
- 5 Установите подушечки для ушей на место.

#### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

*Перед использованием наушников FM в первый раз обеспечьте их полную зарядку в течение 16 часов. Это увеличивает срок службы батарей.*

## Звуковые соединения

#### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

*Используйте только один звуковой вход: звуковой вход для стерео наушников 3,5 мм или линейный звуковой вход!*

*Использование обоих звуковых входов одновременно приведёт к повреждению беспроводной системы FM или звукового источника!*

## Звуковые соединения

### Вариант I (рис. 4)

Подключите трансмиттер FM к линейному выходу звукового источника, напр., REC OUT, LINE OUT.

- 1 Подключите разъём 3,5мм стерео звукового кабеля ко входу наушников FM 3,5мм.
- 2 Подключите 2 разъёма RCA соединительного кабеля (20 см) к линейному выходу (REC OUT или LINE OUT) звукового источника, напр., телевизора, HiFi или компьютера:
  - Проверьте правильность подключения красного разъёма RCA (правый канал) к верному каналу (красный) звукового источника.
  - Проверьте правильность подключения белого разъёма RCA (левый канал) (белый звукового источника).
- 3 Включите звуковой источник. При приёме звукового сигнала загорится красный индикатор питания СИД трансмиттера.
- 4 Если линейный выход звукового источника имеет регулируемый выход, отрегулируйте линейный выход до самого высокого неискажённого уровня.
- 5 Включите наушники. Вы можете услышать шипение, если наушники ещё не подстроены к трансмиттеру.
- 6 Для настройки поверните кнопку настройки до получения чистого сигнала и загорания индикатора настройки.
- 7 Отрегулируйте уровень до необходимого значения с помощью контроля уровня громкость наушников.

## Звуковые соединения

### Вариант 2 (рис. 5)

Подключение трансмиттера FM к выходу наушников звукового источника

### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

**Используйте только один звуковой вход: звуковой вход для стерео наушников 3,5 мм или линейный звуковой вход!**

**Использование обоих звуковых входов одновременно приведёт к повреждению беспроводной системы FM или звукового источника!**

- 1 Подключите 2 разъёма RCA соединительного кабеля (20 см) к линейному выходу (REC OUT или LINE OUT) звукового источника, напр., телевизора, HiFi или компьютера:
  - Проверьте правильность подключения красного разъёма RCA (правый канал) к верному каналу (красный) звукового источника.
  - Проверьте правильность подключения белого разъёма RCA (левый канал) (белый звукового источника).
- 2 Подключите стерео разъём 3,5мм стерео звукового кабеля (2 м) к выходу наушников звукового источника, напр., телевизора, HiFi или компьютера.
  - Если Ваш звуковой источник имеет выход для наушников 6,3мм, используйте переходник 3,5мм на 6,3 мм.
- 3 Установите переключатель входа трансмиттера на 3 В.
- 4 Включите звуковой источник и постепенно увеличьте уровень. Красный индикатор СИД питания трансмиттера загорится, когда на него поступит сигнал.
- 5 Включите наушники. Вы можете услышать шипение, если наушники ещё не подстроены к трансмиттеру.

- 6 Для настройки поверните кнопку настройки до получения чистого сигнала и загорания индикатора настройки.
- 7 Отрегулируйте уровень до необходимого значения с помощью контроля уровня наушников.

### Основные операции

Когда трансмиттер FM подключён к:

- линейному выходу звукового источника, напр., REC OUT или LINE OUT или
- выходу наушников звукового источника.

- 1 Включите звуковой источник и постепенно увеличьте уровень. Красный индикатор СИД питания трансмиттера загорится, когда на него поступит сигнал.
- 2 Включите наушники. Вы можете услышать шипение, если наушники ещё не подстроены к трансмиттеру.
- 3 Для настройки поверните кнопку настройки до получения чистого сигнала и загорания индикатора настройки.
- 4 Отрегулируйте уровень до необходимого значения с помощью контроля уровня громкость наушников.



## Устранение неисправностей

**При неисправности перед тем, как нести устройство в ремонт сначала проверьте приведённые ниже пункты.**

**Если с помощью этих указаний Вам не удалось устранить неисправность, свяжитесь с Вашим дилером или отделом ремонта.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ни в коем случае не пытайтесь ремонтировать устройство сами, т.к. это аннулирует гарантию.**

Проблема	Устранение
<b>Отсутствует звук</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Проверьте правильность подключение адаптера пост/перемен питания к выходу переменного питания и подключение его разъёма постоянного питания к входу 12 В на задней стенке трансмиттера.</li> <li>– Проверьте включённое положение выключателя наушников.</li> <li>– Батареи наушников садятся. Установите наушники на трансмиттер и контакт. (см Питание наушников)</li> <li>– Убедитесь в том, что звуковой источник включён и настроен на канал звукового источника.</li> <li>– Уровень не отрегулирован. Отрегулируйте уровень звукового источника до более высокого значения.</li> <li>– Отрегулируйте частоту настройки наушников. Для настройки поверните кнопку настройки до получения чистого сигнала и загорания индикатора настройки.</li> <li>– Используйте трансмиттер HC8412. Некоторые встроенные в другое оборудование трансмиттеры могут быть не совместимы с наушниками HC8415 вследствие более современной технологии, использованной в наушниках HC8415.</li> </ul>
<b>Искажённый звук</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Отрегулируйте частоту настройки наушников. Для настройки поверните кнопку настройки до получения чистого сигнала и загорания индикатора настройки.</li> <li>– Отрегулируйте частоту настройки трансмиттера. Выберите один из 3 каналов трансмиттера. Теперь отрегулируйте частоту наушников поворотом ручку настройки до получения чистого сигнала и загорания индикатора настройки.</li> <li>– Батареи наушников садятся. Установите наушники на трансмиттер и контакт. (см Питание наушников)</li> </ul>

## Устранение неисправностей

### Искажённый звук

- Убедитесь в том, что уровень звукового источника/ наушников не установлен слишком высоко. Уменьшите уровень.
- Слишком большое расстояние до трансмиттера. Уменьшите это расстояние.
- Помехи от флуоресцентных ламп/других радио источников. Переместите трансмиттер или наушники.
- Не оставляйте наушники около тепловых источников. Не подвергайте воздействию солнечных лучей, избыточной пыли влаги, дождя или механическим ударам.
- Используйте трансмиттер HC8412. Некоторые встроенные в другое оборудование трансмиттеры могут быть не совместимы с наушниками HC8415 вследствие более современной технологии, использованной в наушниках HC8415.

### Уход

- Если наушники не будут использоваться долгое время, удалите батареи для предотвращения коррозии и протечки.
- Заменяйте батареи только на батареи LR03/AAA NiMH (желательно Philips).
- Не оставляйте наушники около тепловых источников. Не подвергайте воздействию солнечных лучей, избыточной пыли влаги, дождя или механическим ударам.
- Для очистки наушников или трансмиттера не используйте спирт, растворители или субстанции на основе бензина. Используйте слегка влажную мягкую ткань для очистки корпуса.
- Не используйте агентов, содержащих аммиак, спирт, или абразивы, что может повредить корпус.

Русский

**Безопасность для органов слуха!** Непрерывное прослушивание на высоком уровне может необратимо повлиять на Ваш слух.

# Технические характеристики

# Правила

<b>Система:</b>	радио частота (RF)
<b>Носитель частоты:</b> (трансмиссия HC8412 )	Канал 1: 863.5 МГц Канал 2: 864.0 МГц Канал 3: 864.5 МГц
<b>Носитель частоты:</b> (наушники HC8415)	863.2 до 864.7 МГц (Ручная настройка)
<b>Модуляция:</b>	частотная модуляция (FM)
<b>Мощность на выходе:</b>	<10 мВт
<b>Эффективный диапазон трансмиссии:</b>	до 100 м, во всех направлениях (360°)
<b>Уровень входа:</b>	500 mVrms ( 1 КГц синус )
<b>Питание – трансмиттер:</b>	12 В / 200 мА пост, центр поз
<b>Питание – наушники:</b>	2 x LR03 (AAA) батареи (NiMH)
<b>Частотный диапазон (наушники):</b>	10 – 22,000 Гц
<b>Отношение сигнал/помехи:</b>	> 60 Б (1 КГц синус, А-усиление)
<b>Искажение:</b>	< 0.5% THD
<b>Разделение каналов:</b>	> 30 дБ

Русский

## Европейские Правила

**Это изделие разработано, изготовлено и проверено в соответствии с Европейской директивой R&TTE 1999/5/EC.**

**В соответствии с этой директивой это изделие можно использовать в следующих.**

### R&TTE Directive 1999/5/EC

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> ✗	<b>GR</b> ✗	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> ✗	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

**Данное изделие соответствует требованиям класса 3 как указано в ETS 300 445.**

## Wstęp

## Informacje ogólne

### Gratulacje!

Nabyli właśnie Państwo najbardziej wyrafinowany, radiowy system system stereofonicznego odtwarzania dźwięku. System ten wykorzystuje najnowszą, bezprzewodową technologię łączności radiowej FM, oferującą całkowitą swobodę ruchu podczas słuchania ulubionej muzyki lub oglądania filmów. Koniec z niewygodnymi przewodami słuchawek! Aby zagwarantować najlepsze działanie bezprzewodowego systemu stereofonicznego, prosimy o uważne przeczytanie niniejszego podręcznika.

### WAŻNE

**Prosimy o przeczytanie poniższej instrukcji. Przed pierwszym użyciem słuchawek bezprzewodowych należy przeczytać całą instrukcję obsługi i bezpieczeństwa użytkownika.**

**Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy sprawdzić, czy podane na tabliczce znamionowej zasilacza napięcie jest zgodne z napięciem w instalacji elektrycznej.**

**Przed długotrwałą przerwą w korzystaniu ze słuchawek trzeba wyjmować akumulatory z pojemnika w słuchawkach i odłączyć zasilacz od sieci.**

**Zapobiegnię bezpieczeństwu pożaru lub porażenia prądem: nie narażać sprzętu na działanie wilgoci, deszczu, piasku i nadmiernej temperatury, wywołanej przez urządzenia grzewcze lub promienie słoneczne.**

**Sprzęt radiowy do bezprzewodowych zastosowań audio nie jest zabezpieczony przed zakłóceniami przez inne urządzenia radiowe.**

### WAŻNE

**Przed pierwszym użyciem słuchawek radiowych zapewnić całkowite naładowanie akumulatorów przez ładowanie ich przez około 16 godzin. Zapewni to dłuższy czas ich eksploatacji.**

### Korzyści z najnowszej bezprzewodowej technologii Philips RF/FM

#### Bezprzewodowa transmisja

Nadajnik radiowy FM przenosi stereofoniczny sygnał dźwiękowy ze źródła audio lub wideo do słuchawek, bez pośrednictwa jakichkolwiek przewodów.

#### Duży zasięg działania

Słuchawki radiowe mogą odbierać sygnał z odległości do 100 m od nadajnika.

#### System radiowy wysokiej częstotliwości

Zestaw słuchawkowy wykorzystuje fale radiowe wysokiej częstotliwości jako nośnik sygnału, co zapewnia bardzo czysty, wyraźny odbiór.

#### Funkcja wyciszania

Ogranicza zakłócenia szumowe przy zbyt słabym lub nieosiągalnym sygnale.

#### Wskaźnik automatycznego włączenia/wyłączenia zasilania

Nadajnik FM włącza się automatycznie i zaczyna nadawać z chwilą wykrycia sygnału audio na wejściu (czerwona dioda LED). Jeśli sygnał audio na wejściu zaniknie, po kilku minutach nadajnik FM wyłączy się automatycznie.

## Informacje ogólne

## Elementy sterujące

### System automatycznego ładowania

Nadajnik FM automatycznie ładuje wbudowane w słuchawki akumulatorki NiMH typu LR03/AAA. Wystarczy po prostu umieścić słuchawki na stykach nadajnika. Podczas ładowania pali się zielona dioda na nadajniku i niebieska na pałąku słuchawek.

### Łatwość transmitowania dźwięku

Słuchawki FM potrafią odbierać sygnał z nadajnika nawet poprzez takie przeszkody, jak drzwi, ściany i okna.

### Wiele par słuchawek i jeden nadajnik

Z jednym nadajnikiem mogą współpracować dodatkowe słuchawki i/lub bezprzewodowe głośniki, o ile:

- działają w paśmie 864 MHz
- potrafią wykryć sygnał pilotujący 19 kHz
- stosują identyczne parametry kompensacji.

Zgodność tych urządzeń z nadajnikiem należy sprawdzić, korzystając z technicznej specyfikacji ich parametrów elektrycznych.

### Elementy składowe zestawu

Niniejszy system słuchawek FM składa się z następujących elementów:

- 1 x nadajnika FM SBC SBC HC8412
- 1 x słuchawek FM SBC HC8415
- 1 x zasilacza prądu stałego 12 V/200 mA SBC CS030/00
- 2 x akumulatorków 550 mAh typu LR03/AAA (NiMH)
- 1 x przewodu dopasowującego (2 m) ze słuchawkowym wtykiem stereofonicznym 3,5 mm i dwoma wtykami RCA
- 1 x adaptera dopasowującego słuchawkowy wtyk 3,5 mm do gniazda 6,3 mm

### Nadajnik (rysunek 1)

- 1 Wskaźnik zasilania** – zapala się po wykryciu na wejściu sygnału audio.
  - 2 Wskaźnik ładowania** – zapala się po odwieszeniu słuchawek na nadajnik. Kompletnie rozładowane akumulatorki naładują się całkowicie po około szesnastu godzinach.
  - 3 Styki ładowania** – aby akumulatorki słuchawek były ładowane, słuchawki muszą spoczywać na tych stykach.
  - 4 Zasilanie prądem stałym (DC)** – przyłączyć do zasilacza 12 V/200 mA z prostownikiem.
  - 5 Słuchawkowe wejście stereofoniczne 3,5 mm** – przyłączyć nadajnika FM do źródła dźwięku.
  - 6 Liniowe wejście audio** – dodatkowe przyłączyć do źródła dźwięku.
- WAŻNE**  
*Należy używać tylko jednego z wejść audio: słuchawkowego wejścia stereo 3,5 mm ALBO wejścia liniowego! Jednoczesne dołączenie obu wejść może spowodować uszkodzenie systemu słuchawek bezprzewodowych lub źródła dźwięku!*

- 7 Przełącznik kanałów** – wybrać jeden z 3 kanałów, na którym odbiór jest najlepszy. Jako pierwszy radzimy wypróbować kanał 1.
- 8 Panel elementów regulacyjnych**

## Elementy sterujące

### Słuchawki (rysunek 2)

- 9 Wskaźnik zasilania** – pali się podczas pracy słuchawek. Wskaźnik miga, gdy akumulatorki są mocno wyladowane. Przed kolejnym użyciem należy je wtedy poddać ładowaniu przez około 16 godzin.
- 10 Włączenie/wyłączenie zasilania** – po naciśnięciu przycisku następuje włączenie bądź wyłączenie słuchawek.
- 11 Styki ładowania** – po odwieszeniu słuchawek na nadajnik musi zapalić się na nim zielona dioda, potwierdzająca ładowanie akumulatorków słuchawek.
- 12 Siła głosu** – ustawianieżądanego poziomu odsłuchu.
- 13 Strojenie** – obracać pokrętkło strojenia do uzyskania najczystszyg sygnau i zapalenia się wskaźnika dostrojenia.

### Zasilacz nadajnika

#### WAŻNE

**Należy używać tylko zasilacza z prostownikiem 12 V/200 mA typu SBC CS030/00 firmy Philips.**

- 1** Upewnić się, że znamionowe napięcie wejściowe zasilacza jest zgodne z napięciem w gniazdku elektrycznym.

#### Informacje ekologiczne

**Pomineliśmy wszystkie zbędne materiały opakowaniowe. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby opakowanie było łatwo segregowalne na trzy jednorodne materiały: tekturę i polietylen.**

**Urządzenie jest zbudowane w pełni z materiałów podlegających recyklingowi i po zużyciu powinno być rozmontowane przez wyspecjalizowany zakład. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zużytych baterii i urządzeń.**

## Instalowanie

- 2** Złącze prądu stałego zasilacza przyłączyć do wejścia zasilania 12 V z tyłu nadajnika.
- 3** Przyłączyć zasilacz 12 V/200 mA do gniazdka sieci elektrycznej.
  - Zawsze odłączać zasilacz od sieci elektrycznej w przypadku długotrwałej przerwy w jego użytkowaniu.

### Zasilanie słuchawek

#### WAŻNE

**Używać tylko akumulatorków NiMH wielokrotnego ładowania typu LR03/AAA (najlepiej firmy Philips).**

**Nie używać akumulatorków NiCd ani baterii alkalicznych, gdyż można uszkodzić opisywany system radiowych słuchawek bezprzewodowych!**

- 1** Sprawdzić, czy przycisk zasilania słuchawek znajduje się w pozycji "włączone" (on).
- 2** Miganie czerwonego wskaźnika zasilania na słuchawkach oznacza, że akumulatorki uległy rozładowaniu.
- 3** Do ładowania wbudowanych w słuchawki akumulatorków NiMH typu LR03/AAA należy słuchawki umieścić na stykach nadajnika.

## Instalowanie

### Uwagi:

Do naładowania całkowicie rozładowanych akumulatorów potrzeba około szesnastu godzin ładowania.

Do naładowania całkowicie rozładowanych akumulatorów potrzeba około szesnastu godzin ładowania.

Przed długim okresem nieużywania słuchawek należy wyjmować z nich akumulatory.

**Akumulatory zawierają substancje chemiczne i dlatego należy likwidować je w odpowiedni sposób.**

### Wymiana akumulatorów słuchawek (rysunek 3)

#### WAŻNE

**Używać tylko akumulatorów NiMH wielokrotnego ładowania typu LR03/ AAA (najlepiej firmy Philips).**

**Nie używać akumulatorów NiCd ani baterii alkalicznych, gdyż można uszkodzić opisywany system radiowych słuchawek bezprzewodowych!**

- 1 Zdjąć poduszeczki nauszne.
- 2 Wyjąć akumulatory i zlikwidować je zgodnie z przepisami.
- 3 Włożyć nowe akumulatory. Używać wyłącznie akumulatorów NiMH typu LR03/AAA (najlepiej firmy Philips).
- 4 Upewnić się, że akumulatory są poprawnie ułożone, zgodnie z symbolami wygrawerowanymi w pojemniku w słuchawkach.
- 5 Założyć poduszeczki nauszne na słuchawki.

#### WAŻNE

**Przed pierwszym użyciem słuchawek FM należy zapewnić całkowite naładowanie akumulatorów, przez około szesnaście godzin ładowania. Zapewni to dłuższy okres ich eksploatacji.**

## Przyłącza audio

### Przyłącza audio

#### WAŻNE

**Należy używać tylko jednego z wejść audio: słuchawkowego wejścia stereo 3,5 mm ALBO wejścia liniowego!**

**Jednoczesne dołączenie obu wejść może spowodować uszkodzenie systemu słuchawek bezprzewodowych lub źródła dźwięku!**

#### Opcja 1 (rysunek 4)

Przyłączenie nadajnika FM do liniowego wyjścia źródła dźwięku, np. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Stereofoniczny wtyk 3,5 mm stereofonicznego przewodu audio przyłączyć do gniazdka słuchawkowego 3,5 mm nadajnika FM.
- 2 Dwa wtyki RCA przewodu dopasowującego (20 cm) przyłączyć do wyjścia liniowego (REC OUT lub LINE OUT) źródła sygnału dźwiękowego, np. odbiornika TV, zestawu HiFi lub komputera PC:
  - Sprawdzić, czy czerwony wtyk RCA (kanał prawy) jest połączony z prawym kanałem (czerwonym) źródła dźwięku.
  - Sprawdzić, czy biały wtyk RCA (kanał lewy) jest połączony z lewym kanałem (białym) źródła dźwięku.
- 3 Uruchomić źródło dźwięku. Po odebraniu przez nadajnik sygnału audio zapala się czerwona dioda wskaźnika zasilania.
- 4 Jeśli liniowe wyjście audio źródła dźwięku posiada regulację poziomu sygnału wyjściowego, należy ustawić maksymalny akceptowalny poziom niezniekształconego sygnału na wyjściu źródła dźwięku.
- 5 Włączyć słuchawki. Jeśli słuchawki nie są właściwie dostrojone do nadajnika, może być słyszalny syczący dźwięk.

## Przyłącza audio

- 6 Aby dostroić słuchawki, obracać pokrętkę strojenia do uzyskania najczystszo sygnalu i zapalenia się wskaźnika dostrojenia.
- 7 Regulatorem siły głosu słuchawek ustawić żądany poziom dźwięku.

### Opcja 2 (rysunek 5)

Przyłączenie nadajnika FM do słuchawkowego wyjścia źródła dźwięku

#### WAŻNE

**Należy używać tylko jednego z wejść audio: słuchawkowego wejścia stereo 3,5 mm ALBO wejścia liniowego!**

**Jednoczesne dołączenie obu wejść może spowodować uszkodzenie systemu słuchawek bezprzewodowych lub źródła dźwięku!**

- 1 Dwa wtyki RCA przewodu dopasowującego (20 cm) przyłączyć do wyjścia liniowego (REC OUT lub LINE OUT) źródła sygnalu dźwiękowego, np. odbiornika TV, zestawu HiFi lub komputera PC:
  - Sprawdzić, czy czerwony wtyk RCA (kanał prawy) jest połączony z prawym kanałem (czerwonym) źródła dźwięku.
  - Sprawdzić, czy biały wtyk RCA (kanał lewy) jest połączony z lewym kanałem (białym) źródła dźwięku.
- 2 Stereofoniczny wtyk 3,5 mm stereofonicznego przewodu audio (2 m) wetknąć w wyjście słuchawkowe źródła dźwięku, np. telewizora, zestawu HiFi lub komputera.
  - Jeśli źródło dźwięku posiada wyjście słuchawkowe 6,3 mm, należy użyć dostarczonego wtyku przejściowego 3,5 mm na 6,3 mm.

- 3 Włączyć źródło dźwięku i ostrożnie zwiększać jego siłę głosu. Po odebraniu sygnalu wejściowego zapali się czerwona dioda wskaźnika zasilania nadajnika.
- 4 Włączyć słuchawki. Jeśli słuchawki nie są właściwie dostrojone do nadajnika, może być słyszalny syczący dźwięk.
- 5 Aby dostroić słuchawki, obracać pokrętkę strojenia do uzyskania najczystszo sygnalu i zapalenia się wskaźnika dostrojenia.
- 6 Regulatorem siły głosu słuchawek ustawić żądany poziom dźwięku.

### Podstawowe czynności obsługi

Przy nadajniku dołączonym do:

- liniowego wyjścia źródła dźwięku, jak REC OUT lub LINE OUT albo
- słuchawkowego wyjścia źródła dźwięku.

- 1 Włączyć źródło dźwięku i ostrożnie zwiększać jego siłę głosu. Po odebraniu sygnalu wejściowego zapali się czerwona dioda wskaźnika zasilania nadajnika.
- 2 Włączyć słuchawki. Jeśli słuchawki nie są właściwie dostrojone do nadajnika, może być słyszalny syczący dźwięk.
- 3 Aby dostroić słuchawki, obracać pokrętkę strojenia do uzyskania najczystszo sygnalu i zapalenia się wskaźnika dostrojenia.
- 4 Regulatorem siły głosu słuchawek ustawić żądany poziom dźwięku.



## Rozwiązywanie problemów

**W razie wystąpienia problemu, przed oddaniem zestawu do naprawy należy sprawdzić, czy nie uda się go rozwiązać postępując według poniższych wskazówek.**

**Jeśli to nie pomoże, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub punktem serwisowym.**

**OSTRZEŻENIE: W żadnym wypadku nie należy samemu próbować naprawy zestawu, gdyż spowoduje to utratę gwarancji.**

Problem	Rozwiązanie
<b>Brak dźwięku</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Sprawdzić, czy zasilacz jest dokładnie wetknięty w gniazdko elektryczne, oraz że jego wyjściowe łącze prądu stałego jest właściwie przyłączone do wejścia 12 V z tyłu nadajnika.</li> <li>– Sprawdzić, czy przełącznik zasilania słuchawek znajduje się w pozycji włączenia (on).</li> <li>– Wyładowane akumulatory słuchawek. Umieścić słuchawki na nadajniku i jego stykach. (Patrz "Zasilanie słuchawek")</li> <li>– Sprawdzić, czy źródło dźwięku jest włączone i dostrojone do nadającego kanału audio.</li> <li>– Nieustawiona siła głosu. Zwiększyć siłę głosu źródła dźwięku/ słuchawek.</li> <li>– Nastroić częstotliwość pracy słuchawek. Aby dostroić słuchawki, obracać pokrętło strojenia do uzyskania najczystszej sygnali i zapalenia się wskaźnika dostrojenia.</li> <li>– Używać nadajnika HC8412. Ze względu na zastosowane w słuchawkach HC8415 zaawansowane technologie, niektóre nadajniki wbudowane w inny sprzęt mogą nie być z nimi zgodne.</li> </ul>
<b>Zniekształcony dźwięk</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nastroić częstotliwość pracy słuchawek. Aby dostroić słuchawki, obracać pokrętło strojenia do uzyskania najczystszej sygnali i zapalenia się wskaźnika dostrojenia.</li> <li>– Ustawić częstotliwość nadajnika. Wybrać dowolny z 3 kanałów. Następnie ustawić częstotliwość słuchawek, obracając pokrętło strojenia do uzyskania najczystszej sygnali i zapalenia się wskaźnika dostrojenia.</li> <li>– Wyładowane akumulatory słuchawek. Umieścić słuchawki na stykach nadajnika. (Patrz "Zasilanie słuchawek")</li> </ul>

## Rozwiązywanie problemów

---

### Zniekształcony dźwięk

- Sprawdzić, czy siła głosu źródła/ słuchawek nie jest ustawiona na zbyt wysoki poziom. Zmniejszyć siłę głosu.
- Zbyt duża odległość od nadajnika. Zbliżyć się do nadajnika.
- Zakłócenia pochodzące od lamp fluoroscencyjnych/ innych źródeł częstotliwości radiowych. Przesunąć nadajnik lub słuchawki w inne miejsce/ zmienić kanał nadajnika.
- Używać nadajnika HC8412. Ze względu na zastosowane w słuchawkach HC8415 zaawansowane technologie, niektóre nadajniki wbudowane w inny sprzęt mogą nie być z nimi zgodne.

---

### Konserwacja

- Przed zaplanowanym długim okresem nieużywania słuchawek wyjąć akumulatorki, by zapobiec wyciekom i korozji.
  - Akumulatorki wymieniać wyłącznie na akumulatorki NiMH typu LR03/AAA (najlepiej marki Philips).
  - Nie pozostawiać słuchawek w pobliżu źródeł ciepła. Nie narażać ich na działanie promieni słonecznych, nadmiernego zapylenia, wilgoci, deszczu lub jakichkolwiek uderzeń mechanicznych.
  - Do czyszczenia słuchawek i nadajnika nie używać alkoholi, rozcieńczalników ani substancji na bazie ropy naftowej. Do czyszczenia obudowy używać lekko zwilżonej ściereczki z irchy.
  - Nie używać środków czyszczących zawierających alkohole, amoniak lub materiały ścierne, gdyż mogą one uszkodzić obudowę.
- 

**Bezpieczeństwo odsłuchu!** Nadmierny poziom dźwięku może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu.

## Parametry techniczne

## Przepisy

<b>Rodzaj systemu:</b>	Radiowy (RF)
<b>Częstotliwość nośna:</b> (Nadajnik HC8412 )	Kanał 1: 863.5 MHz Kanał 2: 864.0 MHz Kanał 3: 864.5 MHz
<b>Częstotliwość nośna:</b> (Słuchawki HC8415)	863.2 do 864.7 MHz (Strojenie ręczne)
<b>Rodzaj modulacji:</b>	Modulacja częstotliwości (FM)
<b>Moc promieniowana:</b>	<10m Watt
<b>Skuteczny zasięg transmisji:</b>	do 100 metrów, bezkierunkowo (360°)
<b>Poziom wejściowy:</b>	500 mVrms (wartość skuteczna dla fali sinusoidalnej 1 kHz)
<b>Zasilanie – nadajnik:</b>	prąd stały 12V / 200 mA, wewnętrzny styk dodatni
<b>Zasilanie - słuchawki:</b>	2 x akumulatorki (NiMH) LR03 (AAA)
<b>Pasmo przenoszenia (Słuchawki):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Stosunek sygnału do szumu:</b>	> 60 dB (ważony wg charakterystyki A, fala sinusoidalna 1 kHz)
<b>Zniekształcenia:</b>	< 0.5% THD
<b>Separacja kanałów:</b>	> 30 dB

Polski

### Przepisy Europejskie

**Niniejszy produkt został skonstruowany, przetestowany i wyprodukowany zgodnie z europejską normą R&TTE Directive 1999/5/EC.**

**Zgodnie z tą normą, niniejszy wyrób można użytkować w następujących państwach:**

#### R&TTE Directive 1999/5/EC

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> ✗	<b>GR</b> ✗	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> ✗	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

**Niniejszy wyrób spełnia wymagania 3 klasy sprecyzowane w przepisach ETS 300 445.**

## Bevezetés

### Gratulálunk!

Ön a legkiválóbb FM rádió sztereo hangrendszert vásárolta meg. Ez a rendszer az élenjáró FM rádiótechnológiát használja, és így, a mozgás teljes szabadságát biztosítja az Ön számára, miközben Ön élvezheti kedvenc zenéjét/filmjét. Nincsenek többé kényelmet akadályozó kábelek vagy fejhallgatóval járó huzalok! Ahhoz, hogy az FM rádió sztereo hangrendszere a legjobb teljesítményt nyújtsa, kérjük, olvassa el figyelmesen a Kezelési utasítást.

### FONTOS TUDNIVALÓ

**Olvassa el figyelmesen az alábbi utasításokat. A vezeték nélküli fejhallgató-rendszer használata előtt, fontos a biztonsági és kezelési utasítások elolvasása.**

**Mielőtt az adaptert a hálózati feszültséghez csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy az adattáblán látható feszültségérték megfelel-e a helyi hálózati feszültség értékének.**

**Ha a rendszert huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el a telepeket a fejhallgató teleptartójából, és húzza ki az adapter hálózati csatlakozósínórját a fali dugaljából.**

**Tűz és áramütés veszélye: Ne tartsa a készüléket nedves helyen, ne tegye ki esőnek, homoknak, fűtőberendezésből ill. közvetlen napfényből eredőtűzolt hőségnek.**

**A vezeték nélküli audio alkalmazásokhoz használt rádióberendezés nincs védve más rádióadások okozta zavarok ellen.**

## Általános tudnivalók

### FONTOS TUDNIVALÓ

**Az FM fejhallgató elsőalkalommal történő használata előtt, ügyeljen a telepek teljes mértékű feltöltöttségére (legalább 16 órán keresztül töltés szükséges). Ezzel biztosítható a telepek hosszabb működési élettartama.**

### A Philips legújabb RF/FM rádiótechnológiájának előnyei

#### Vezeték nélküli jelátvitel

Az FM rádióadó vezeték nélkül továbbítja a jeleket az audio/video forrástól az Ön FM fejhallgatójához.

#### Széles adóköorzet

Az FM fejhallgató maximum 100 méter távolságból tud jeleket fogadni.

#### Nagyfrekvenciájú rádiórendszer

Az FM fejhallgató készülék magas rádiófrekvenciát használ jelhordozóként, - rendkívül tiszta és éles vételt biztosítva.

#### Hangfogó (mute) funkció

Elősegíti a zavaró zajok kiszűrését, amikor a hangjelek túl gyengék, vagy nem állnak rendelkezésre.

#### Automatikus be-/kikapcsolás jelző

Amint az audio bemenetnél a rendszer érzékeli az audio jeleket (piros LED), az FM rádióadó automatikusan bekapcsol és megkezdheti a jelátvitelt. Ha a rendszer nem érzékeli az audio jeleket, az FM rádióadó automatikusan lekapcsol néhány perc elteltével.

## Általános tudnivalók

## Kezelőgombok

### Automatikus újratölthetőrendszer

Az FM rádióadó automatikusan újratölti a fehallgató beépített, újratölthető LR03/AAA NiMH telepeit. Csak helyezze a fehallgatót a rádióadóra, és hozza létre a kontaktust. Mind a rádióadón lévő zöld LED, mind pedig a fehallgatón lévő kék LED világít a telepek újratöltése során.

### Könnyű jelátvitel

Az FM fehallgató képes a rádióadótól érkező jelek vételére még akkor is, ha olyan akadályok állnak a jelek útjában, mint ajtó, ablak vagy fal.

### Több fehallgató egy rádióadóval

Egyetlen rádióadóval több fehallgató és/vagy vezeték nélküli hangszóró is használható, ha azok képesek:

- a 864 MHz sávban működni
- 19 kHz pilotfrekvencia detektálására
- azonos kompondáló paramétereket alkalmazni.

A kompatibilitás meghatározásához, kérjük, tekintse át a berendezés elektromos műszaki jellemzőit.

### Alaptartozékok

Ez az FM fehallgató-rendszer az alábbi tartozékokkal rendelkezik:

1 x SBC HC8412 FM rádióadó

1 x SBC HC8415 FM fehallgató

1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter

2 x Újratölthető telepek LR03/AAA (NiMH), 550 mAh

1 x 3,5 mm-e és 6,3 mm-es variálható sztereo adapter dugasz

1 x 3,5 mm-e és 6,3 mm-es variálható sztereo adapter dugasz

### Rádióadó (1-es ábra)

- 1 Teljesítményjelző** – kigyullad, amikor a rendszer audio jeleket észlel az audio bemenetnél.
- 2 Újratöltés jelző** – kigyullad, amikor a fehallgatót az FM rádióadóra illeszti. A teljesen kimerült telepek teljesen feltöltődnek 16 órán belül.
- 3 Újratöltés kontaktusa** – ügyeljen arra, hogy az újratöltéskor a fehallgató érintkezzen ezzel a kontaktussal.
- 4 DC feszültség** – csatlakoztassa a rádióadót a 12 Volt/200 mA AC/DC adapterhez
- 5 3,5 mm-es sztereo fehallgató audio bemenet** – az Ön FM rádióadójának egy audio forráshoz való csatlakoztatására szolgál
- 6 Soros audio bemenet** – alternatíva csatlakoztatás egy audio forráshoz.

### FONTOSTUDNIVALÓ

**A két audio bemenet közül csak az egyiket használja: Vagy a 3,5 mm sztereo fehallgató audio bemenetet, vagy a soros audio bemenetet!**

**A két audio bemenetnek egyidejű használata megrongálhatja az FM rádiórendszerét vagy az audio forrást!**

- 7 Csatornkapcsoló** – legjobb vételhez válassza a hét csatorna egyikét. Első opcióként az 1-es csatorna választását javasoljuk.
- 8 Kapcsolópanel**

## Kezelőgombok

### Fejhallgató (2-es ábra)

- 9 Teljesítményjelző** – használat esetén világít. Ha a telepek kimerülöben vannak, a lámpa villog, és ekkor a következőhasználatához újra kell töltenie a fejhallgató telepeit. Az újratöltés kb. 16 órát vesz igénybe.
- 10 Be-/kikapcsolás** – a fejhallgató be-/kikapcsolásához nyomja a gombot on/off helyzetbe.
- 11 Újratöltés kontaktusa** – hozza érintkezésbe a fejhallgatót a rádióadóval. A rádióadó mellsőlapján lévőzöld, újratöltést jelzőLED világít, jelölve ezzel, hogy a fejhallgató telepei feltöltés alatt vannak.
- 12 Hangerőszint** – állítsa be a hangerőt a lehallgatás kívánt szintjére.
- 13 Hangolás** – addig forgassa a hangológombot, amíg a legtisztább jelet kapja és a varázsszem ki nem gyullad.

### Rádióadó tápellátása

#### FONTOS TUDNIVALÓ

**Csak Philips SBC CS030/00 12 Volt/ 200 mA AC/DC adaptert használjon.**

- 1** Ügyeljen arra, hogy az adapter névleges feszültsége megfeleljen a helyi hálózati feszültség értékének.

#### Környezetvédelmi szempontok

**A gyártóvállalat mellőz minden felesleges csomagolóanyagot. A vállalat mindent megtesz annak érdekében, hogy a csomagolóhoz használt anyagok könnyűszerrel két egymemű anyagot tartalmazó csoportra lehessen válogatni: karton(doboz) és polietilén.**

**Az Ön készüléke újra felhasználható anyagokat tartalmaz, amennyiben azt egy arra specializált vállalat szedi szét. Fontos a csomagolóanyagok, kimerült telepek és régi készülékek megsemmisítését illető helyi szabályok betartása.**

## Üzembe helyezés

- 2** Csatlakoztassa az AC/DC adapter DC konnektorát a rádióadó hátulján lévő 12 Volt DC bemenetbe.
- 3** Csatlakoztassa a 12 Volt/200 mA AC/DC adaptert a hálózati tápfeszültséghez.  
– Mindig válassza le az AC/DC adaptert, ha a rádióadót huzamosabb ideig nem használja.

### Fejhallgató tápellátása

#### FONTOS TUDNIVALÓ

**Csak újratölthetőLR03/AAA NiMH telepeket használjon (lehetőleg Philips gyártmányt).**

**Ne használjon NiCd vagy alkáli akkumulátorokat, mert ezek káros hatással lehetnek az Ön FM rádiórendszerére!**

- 1** Ellenőrizze, hogy az FM fejhallgatón lévőbe-/kikapcsoló gomb 'on' pozícióban legyen.
- 2** Amikor az FM fejhallgató bekapcsolt állapotát jelzőpiros jelzőlámpa villogni kezd, ez azt jelzi, hogy az elemek kimerülöben vannak.
- 3** A fejhallgató beépített LR03/AAA NiMH telepeinek újratöltéséhez, helyezze a fejhallgatót a rádióadóra és hozza létre a kontaktust.

## Üzembe helyezés

Megjegyzés:

A teljesen kimerült elemek újratöltéséhez kb. 16 óra szükséges.

Az FM fejhallgató automatikusan kikapcsol a telepek újratöltése alatt.

Mindig távolítsa el a telepeket, ha a fejhallgatót nem használja huzamosabb ideig.

**A telepek vegyi anyagokat tartalmaznak, ezért azok megsemmisítését szakszerűen kell végezni.**

### Fejhallgató telepeinek cseréje (3-es ábra)

#### FONTOSTUDNIVALÓ

**Csak újratölthető LR03/AAA NiMH telepeket használjon (lehetőleg Philips gyártmányt).**

**Ne használjon NiCd vagy alkáli akkumulátorokat, mert ezek káros hatással lehetnek az Ön FM rádiórendszerére!**

- 1 Távolítsa el a fülpárnákat.
- 2 Vegye ki a telepeket és szakszerűen semmisítse meg azokat.
- 3 Helyezze be az új telepeket. Csak LR03/AAA NiMH telepeket használjon (lehetőleg Philips gyártmányt).
- 4 Ügyeljen arra, hogy a telepek a teleptartóban feltüntetett jelnek megfelelően legyenek behelyezve.
- 5 Tegye vissza a fülpárnákat a fülhallgatóvázra.

#### FONTOSTUDNIVALÓ

**Kérjük, ügyeljen arra, hogy az FM fejhallgató elsőalkalommal történő használata előtt a telepek teljes mértékben fel legyenek töltve (kb. 16 óra). Ezzel biztosítható a telepek hosszabb működési élettartama.**

## Audio csatlakozások

### Audio csatlakozások

#### FONTOSTUDNIVALÓ

**A két audio bemenet közül csak az egyiket használja: Vagy a 3,5 mm sztereo fejhallgató audio bemenetet, vagy a soros audio bemenetet!**

**A két audio bemenetnek egyidejű használata megrongálhatja az FM rádiórendszerét vagy az audio forrást!**

#### 1 opció (4-es ábra)

FM rádióadó csatlakoztatása egy audio forrás (pl. REC OUT, LINE OUT) sorkimenetéhez

- 1 Csatlakoztassa a sztereo audio kábel 3,5 mm sztereo dugaszát az FM rádióadó 3,5 mm fejhallgató bemenetéhez.
- 2 Csatlakoztassa a csatlakozókábel (20 cm) két RCA dugaszát egy audio forrás (pl. TV, Hi-Fi vagy PC) sorkimenetéhez (REC OUT vagy LINE OUT):
  - Ügyeljen arra, hogy a piros RCA dugasz (jobb csatorna) az audio forrás jobb csatornájához (piros) legyen csatlakoztatva.
  - Ügyeljen arra, hogy a fehér RCA dugasz (bal csatorna) az audio forrás bal csatornájához (fehér) legyen csatlakoztatva.
- 3 Kapcsolja be az audio hangforrást. Az audio jelek vétele esetén, a rádióadó teljesítményjelzőpiros LED-je világít.
- 4 Abban az esetben, ha az audio forrás sorkimenete állítható kimeneti szinttel rendelkezik, állítsa be az audio forrás sorkimenetének szintjét a még elfogadható legmagasabb torzításmentes szintre.
- 5 Kapcsolja be a fejhallgatót. Ha a fejhallgató nincs rendesen a vevőhöz hangolva, lehet, hogy a fejhallgatón keresztül sístergőhangot hall.

## Audio csatlakozások

- Hangoláshoz addig forgassa a hangológombot, amíg a legtisztább jelet kapja és a varázsszem ki nem gyullad.
- A fejhallgatón lévő hangerőszabályzóval állítsa be a hangerőszintet a kívánt szintre.

### 2 opció (5-es ábra)

Az FM rádióadónak egy audio forrás fejhallgató kimenetéhez történő csatlakoztatása

### FONTOS TUDNIVALÓ

**A két audio bemenet közül csak az egyiket használja: Vagy a 3,5 mm sztereo fejhallgató audio bemenetet, vagy a soros audio bemenetet!**

**A két audio bemenetnek egyidejű használata megrongálhatja az FM rádiórendszerét vagy az audio forrást!**

- Csatlakoztassa a csatlakozókábel (20 cm) két RCA dugaszát egy audio forrás (pl. TV, Hi-Fi vagy PC) sorkimenetéhez (REC OUT vagy LINE OUT):
  - Ügyeljen arra, hogy a piros RCA dugasz (jobb csatorna) az audio forrás jobb csatornájához (piros) legyen csatlakoztatva.
  - Ügyeljen arra, hogy a fehér RCA dugasz (bal csatorna) az audio forrás bal csatornájához (fehér) legyen csatlakoztatva.
- Csatlakoztassa a sztereo audio kábel 3,5 mm sztereo dugaszát egy audio forrás (pl. TV, Hi-Fi vagy PC) fejhallgató kimenetéhez.
  - Abban az esetben, ha az audio forrása egy 6,3 mm fejhallgató kimenettel rendelkezik, használja a mellékelt 3,5 mm-es és 6,3 mm-es sztereo adapter Jack-dugaszt.

- Kapcsolja be az audio hangforrást és lassan növelje az audio forrás hangerőjét. Az audio jelek vétele esetén, a rádióadó teljesítményjelzőpiros LED-je világít.
- Kapcsolja be a fejhallgatót. Ha a fejhallgató nincs rendesen a vevőhöz hangolva, lehet, hogy a fejhallgatón keresztül sisterszóhangot hall.
- Hangoláshoz addig forgassa a hangológombot, amíg a legtisztább jelet kapja és a varázsszem ki nem gyullad.
- A fejhallgatón lévő hangerőszabályzóval állítsa be a hangerőszintet a kívánt szintre.

### Alapvető lépések

Amikor az FM rádióadót egy:

- audio forrás sorkimenetéhez (pl. REC OUT vagy LINE OUT), vagy
- egy audio forrás fejhallgató kimenetéhez csatlakoztatja;

- Kapcsolja be az audio hangforrást, és lassan növelje az audio forrás hangerőszintjét. Az audio jelek vétele esetén, a rádióadó teljesítményjelzőpiros LED-je világít.
- Kapcsolja be a fejhallgatót. Ha a fejhallgató nincs rendesen a vevőhöz hangolva, lehet, hogy a fejhallgatón keresztül sisterszóhangot hall.
- Hangoláshoz addig forgassa a hangológombot, amíg a legtisztább jelet kapja és a varázsszem ki nem gyullad.
- A fejhallgatón lévő hangerőszabályzóval állítsa be a hangerőszintet a kívánt szintre.



## Hibakeresés

**Hiba felmerülése esetén, mielőtt a készüléket szervizbe vinné, először ellenőrizze az alábbi pontokban leírtakat.**

**Amennyiben az alábbi javaslatok alapján nem tudja orvosolni a hibát, forduljon a kereskedőhöz vagy a szervizközponthoz.**

**FIGYELMEZTETÉS: Semmi körülmények közt ne próbálja maga javítani a készüléket, mivel ezzel érvényteleníti a garanciát.**

Probléma	Teendő
<b>Nincs hang</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ellenőrizze, hogy az AC/DC adapter csatlakozójának dugasa teljes mértékben be van-e nyomva az AC fali csatlakozóaljzatba és hogy a DC csatlakozódugasz megfelelően illeszkedik-e a rádióadó hátsó lapján elhelyezkedő 12 Voltos DC bemenetbe.</li> <li>– Ellenőrizze, hogy a fejhallgató on/off kapcsolója az 'on' helyzetben legyen.</li> <li>– A fejhallgató telepei kimerülőben vannak. Helyezze a fejhallgatót a rádióadóra, és hozzon létre kontaktust. (Lásd a Fejhallgató tápellátása c. részt).</li> <li>– Ellenőrizze, hogy az audio forrás fel van-e kapcsolva és audio csatornára van-e hangolva.</li> <li>– Hangerőszint nincs beállítva. Állítsa magasabbra az audio forrás/fejhallgató hangerőszintjét.</li> <li>– Állítsa be a fejhallgató hangolófrekvenciáját. Hangoláshoz addig forgassa a hangológombot, amíg a legtisztább jelet kapja és a varázsszem ki nem gyullad.</li> <li>– Használja a HC8412 rádióadót. Lehet, hogy más berendezésekbe beépített rádióadók nem kompatibilisek a HC8415 fejhallgatóval, annak korszerű technológiája miatt.</li> </ul>
<b>Torz hang</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Állítsa be a fejhallgató hangolófrekvenciáját. Hangoláshoz addig forgassa a hangológombot, amíg a legtisztább jelet kapja és a varázsszem ki nem gyullad.</li> <li>– Állítsa be a rádióadó frekvenciáját. Válassza ki bármelyik csatornát a rádióadó három csatornája közül. Ezt követően, állítsa be a fejhallgató frekvenciáját úgy, hogy forgassa addig a hangológombot, amíg a legtisztább jelet kapja és a varázsszem ki nem gyullad.</li> <li>– Fejhallgató telepei kimerülőben vannak. Helyezze a fejhallgatót a rádióadóra és hozza érintkezésbe a kettőt. (Lásd a Fejhallgató tápellátása c. részt)</li> </ul>

## Hibakeresés

---

### Torz hang

- Ellenőrizze, hogy nincs-e túl magasra állítva az audio forrás/fejhallgató hangerőszintje. Csökkentse a hangerőt.
- A rádióadótól való távolság túl nagy. Menjen közelebb a rádióadóhoz.
- Fluoreszkáló lámpák/egyéb rádióforrások okozta interferencia. Helyezze a rádióadót vagy a fejhallgatót máshova / válasszon másik csatornát a rádióadón.
- Használja a HC8412 rádióadót. Lehet, hogy más berendezésekbe beépített rádióadók nem kompatibilisek a HC8415 fejhallgatóval, annak korszerű technológiája miatt.

### Karbantartás

- Ha a fejhallgatót huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el a telepeket a szivárgás és a korrózió elkerülése végett.
- A telepeket csak LR03/AAA NiMH telepekkel helyettesítse (lehetőleg Philips gyarmány legyen).
- Ne hagyja a fejhallgatót hőforrás közelében. Ne tegye ki közvetlen napfénynek, pornak túlzott nedvességnek, esőnek vagy bármiféle mechanikai rázkódásnak.
- A fejhallgató/rádióadó tisztításához ne használjon alkoholt, hígítót vagy petróleum alapú anyagokat. A készülék külsőburkolatának tisztításához használjon enyhén nedves mosóbőrt.
- Ne használjon alkoholt tartalmazó ill. koptató jellegű tisztítószeret, oldószeret, ammóniát, mivel ezek az anyagok károsak lehetnek a burkolat felületére.

**Hallással kapcsolatos óva intés!** Az állandó jellegű magas hangerő végleges károsodást okozhat hallásában.

## Műszaki jellemzők

## Előírások

<b>Rendszer:</b>	Rádiófrekvenciás (RF)
<b>Vivőfrekvencia:</b> (Rádióadó HC8412 )	1-es csatorna: 863.5 MHz 2-es csatorna: 864.0 MHz 3-es csatorna: 864.5 MHz
<b>Vivőfrekvencia:</b> (Fejhallgató HC8415)	863.2 - 864.7 MHz (Kézi hangolás)
<b>Moduláció:</b>	Frekvenciamoduláció (FM)
<b>Kisugárzott kimenő-teljesítmény:</b>	<10m Watt
<b>Tényleges adókörzet:</b>	Max.100 méter; körsugárzó (360f)
<b>Bemeneti szint:</b>	500 mVrms (1 kHz szinuszhullám)
<b>Tápellátás – adó:</b>	12Volt / 200 mA DC, középen pozitív pólussal
<b>Tápellátás - fejhallgató:</b>	2 x LR03 (AAA) telepek (NiMH)
<b>Frekvenciatartomány (Fejhallgató):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Jel-zaj viszony:</b>	> 60 dB (1 kHz szinuszhullám, A-súlyozott)
<b>Torzítás:</b>	< 0.5% THD
<b>Csatornaelválasztás:</b>	> 30 dB

### Európai országokra vonatkozó előírások

**Ezt a terméket az európai R&TTE Directive 999/5/EC követelményeinek megfelelően tervezték, tesztelték és gyártották.**

**Ezen követelményeknek megfelelően, a termék az R&TTE Directive 1999/5/EC által meghatározott országokban használható:**

#### R&TTE Directive 1999/5/EC

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> ✗	<b>GR</b> ✗	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> ✗	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

**Ez a termék megfelel az ETS 300 445 direktíva Class 3 követelményeinek.**

## Giriş

## Genel bilgi

### Tebrikler!

En gelişmiş FM kablosuz ses sistemini satın aldınız. Bu sistem en son FM kablosuz teknolojisini kullanarak size en sevdiğiniz müzik ve filmlerin keyfini çıkartırken tam bir hareket özgürlüğü sağlar. Kablo veya kulaklık tellerinin yarattığı sorunlara son verir! FM kablosuz stereo ses sisteminizden en iyi performansı almak için bu kılavuzu dikkatle okuyun.

### ÖNEMLİ

***Bu talimatları okuyun. Kablosuz kulaklık sisteminizi kullanmadan önce tüm güvenlik ve kullanma talimatlarını okumalısınız.***

***Elektrik prizine bağlamadan önce adaptörün üzerindeki tip etiketinde gösterilen voltajın yerel elektrik voltajı ile aynı olduğunu kontrol edin.***

***Eğer sistem uzun süre kullanılmayacaksa, kulaklığın pil bölümünden pilleri çıkartın ve adaptörü prizden çekin.***

***Yangın veya şok tehlikesini önleme: bu cihazı nem, yağmur, kum veya ısıtma cihazları ya da güneş ışığından kaynaklanan aşırı sıcaklığa maruz bırakmayın.***

***Kablosuz ses uygulamaları için radyo cihazları diğer radyo hizmetlerinin karışmasına karşı korumalı değildir.***

### ÖNEMLİ

***FM kulaklığın ilk kullanımından önce, pillerin yaklaşık 16 saat tam şarj edildiğinden emin olun. Bu pillerin çalışma ömrünü uzatacaktır.***

### Philips'in en son FR/FM kablosuz teknolojisinin yararları

#### Kablosuz iletişim

FM iletilen stereo ses sinyalini ses veya görüntü kaynağınızdan FM kulaklığınıza kablosuz olarak iletir.

#### Geniş iletilme aralığı

FM kulaklığınız sinyalleri 100 metre mesafeye kadar alabilir.

#### Yüksek frekans radyo sistemi

FM kulaklık seti temiz ve net alım sağlamak için sinyal taşıyıcı olarak yüksek radyo frekansı kullanır.

#### Sessizlik fonksiyonu

Ses sinyali çok düşük olduğunda veya olmadığında gürültüyü azaltır.

#### Otomatik açık/kapalı göstergesi

FM iletilen ses girişinde (kırmızı LED) ses sinyalleri algılandığında otomatik olarak açılır ve iletmeye başlar. Ses sinyalleri algılanmadığında FM iletilen bir kaç dakika sonra otomatik olarak kapanır.

#### Otomatik şarj edilebilir sistem

FM iletilen kulaklığın içindeki şarj edilebilir LR03/AAA NiMH pillerini otomatik olarak şarj eder. Kulaklığı sadece iletilenin üzerine yerleştirin ve temas ettirin. Şarj sırasında hem iletilen üzerindeki yeşil LED hem de kulaklık üzerindeki mavi LED yanar.

#### Kolay iletişim

FM kulaklık kapı, duvar, pencere gibi engellerin arkasından bile iletilenden sinyal alabilir.

## Genel bilgi

## Kontroller

### Kolay iletişim

FM kulaklık kapı, duvar, pencere gibi engellerin arkasından bile ileticiden sinyal alabilir.

### Tek iletilci ile birden fazla kulaklık

Eğer aşağıdaki şartlara uyuyorsa, ilave kulaklık ve/veya kablosuz hoparlörler tek bir iletilci ile kullanılabilir:

- 864 MHz bantta çalışma
- 19 kHz pilot ton algılayabilme
- benzer parametreler uygular.

Uyumluluğun onayı için lütfen cihazın elektriksel özellikler sayfasına bakın.

### Setin içindekiler

Bu FM kulaklık sistemi aşağıdakilerden oluşur:

- 1 x SBC HC8412 FM iletilci
- 1 x SBC HC8415 FM kulaklık
- 1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adaptör
- 2 x şarj edilebilir piller LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x 3,5 mm stereo fiş 2x RCA ses kablosu (2 m)
- 1 x 3,5 mm fiş 6,3 mm stereo adaptör fişi

### İletici (şekil 1)

- 1 **Güç göstergesi** – ses girişinde ses sinyalleri algılandığında yanar.
- 2 **Şarj göstergesi** – kulaklık FM iletilci üzerine konulduğunda yanar. Tamamen boşalan piller yaklaşık 16 saat içinde tam dolar.
- 3 **Şarj teması** – şarj etmek için kulaklığınızı buna temas ettirdiğinizden emin olun.
- 4 **DC güç** – 12 Volt/200 mA AC/DC adaptöre bağlayın
- 5 **3,5 mm stereo kulaklık ses girişi** – FM iletilcinizi ses kaynağına bağlar
- 6 **Hat ses girişi** – ses kaynağına alternatif bağlantı.

### ÖNEMLİ

**Girişlerden sadece birini kullanın: 3,5 mm stereo kulaklık ses girişi VEYA hat ses girişi!**

**Her iki ses kaynağını aynı anda kullanmak FM kablosuz sisteminize veya ses kaynağınıza zarar verebilir!**

- 7 **Kanal anahtarı** – en iyi alım için 3 kanaldan birini seçin. İlk seçenek olarak kanal 1'i seçmenizi öneririz.
- 8 **Kontrol plakası**

### Çevresel bilgiler

**Gereksiz hiç bir ambalaj malzemesi kullanılmamıştır. Ambalajın kolaylıkla iki malzemeye ayrılabilmesi için tüm çabamızı gösterdik: karton ve polietilen**

**Cihazınız, uzman bir firma tarafından yapıldığı takdirde geri dönebilecek malzemelerden yapılmıştır. Lütfen ambalaj malzemeleri, bitik piller ve eski cihazların atılması ile ilgili yerel kurallara uyun.**

## Kontroller

### Kulaklık (şekil 2)

- 9 **Güç göstergesi** – kullanımda olduğunda yanar. Piller zayıfladığında, güç göstergesi yanıp söner bir sonraki kullanımdan önce kulaklığı yaklaşık 16 saat şarj etmelisiniz.
- 10 **Güç Açma/Kapama** – kulaklığı açma/kapama için düğmeye basın.
- 11 **Şarj kontakları** – kulaklığı ileticiye hizalayın, ileticinin önündeki yeşil LED yanmalıdır; bu kulaklığın şarj olduğunu gösterir.
- 12 **Ses** – sesi istediğiniz dinleme seviyesine ayarlayın.
- 13 **Ayar** – ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin ve ayar göstergesi yanacaktır.

### İletici güç kaynağı

#### ÖNEMLİ

**Sadece Philips SBC CS030/00 12 Volt/ 200 mA AC/DC adaptör kullanın.**

- 1 Adaptörün voltaj değerinin elektrik prizinin voltaj değerine uyduğundan emin olun.
- 2 AC/DC adaptörün CD ucunu ileticinin arkasında bulunan 12 Volt DC güç girişine takın.
- 3 12 Volt/200 mA AC/DC adaptörü elektrik prizine takın.
  - Eğer iletici uzun bir süre kullanılmıyorsa, AC/DC adaptörü daima prizden çıkartın.

Türkçe

## Kurulum

### Kulaklık güç kaynağı

#### ÖNEMLİ

**Sadece şarj edilebilir LR03/AAA NiMH pilleri kullanın (tercihen Philips).**

**NiCd pil veya alkalin pil kullanmayın, bunlar FM kablosuz sisteminize zarar verebilir!**

- 1 NiCd pil veya alkalin pil kullanmayın, bunlar FM kablosuz sisteminize zarar verebilir!
- 2 FM kulaklık üzerindeki kırmızı güç göstergesi yanıp sönmeye başlarsa, bu pillerin zayıfladığını gösterir.
- 3 Kulaklığın içindeki şarj edilebilir LR03/AAA NiMH pilleri şarj etmek için kulaklığı iletici ve kontak üzerine yerleştirin.

Notlar:

Tamamen boşalan pillerin şarj olması yaklaşık 16 saat sürer.

FM kulaklık şarj sırasında otomatik olarak kapanacaktır.

Eğer kulaklık uzun süre kullanılmıyorsa pilleri çıkartın.

**Piller kimyasal maddeler içerir, bu yüzden uygun şekilde atılmaları gerekir.**

## Kurulum

## Ses Bağlantıları

### Kulaklık pil değiştirme (şekil 3)

#### ÖNEMLİ

**Sadece şarj edilebilir LR03/AAA NiMH pilleri kullanın (tercihen Philips).**

**NiCd pil veya alkalin pil kullanmayın, bunlar FM kablosuz sisteminize zarar verebilir!**

- 1 Kulaklık süngerlerini çıkartın.
- 2 Pilleri çıkartın ve uygun şekilde atın.
- 3 Yeni pilleri takın. Sadece LR03/AAA NiMH pilleri kullanın (tercihen Philips).
- 4 Pillerin pil bölümünde gösterilen şekilde doğru olarak yerleştirildiğinden emin olun.
- 5 Kulaklık süngerlerini geri takın.

#### ÖNEMLİ

**FM kulaklığın ilk kullanımından önce, pillerin yaklaşık 16 saat tam şarj edildiğinden emin olun. Bu pillerin çalışma ömrünü uzatacaktır.**

### Ses Bağlantıları

#### ÖNEMLİ

**Girişlerden sadece birini kullanın: 3,5 mm stereo kulaklık ses girişi VEYA hat ses girişi!**

**Her iki ses kaynağını aynı anda kullanmak FM kablosuz sisteminize veya ses kaynağınıza zarar verebilir!**

#### Seçenek 1 (şekil 4)

FM ileticiyi bir ses kaynağının hat çıkışına bağlama, örn. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Stereo ses kablosunun 3,5 mm stereo fişini FM ileticinin 3,5 mm kulaklık girişine takın.

- 2 Bağlantı kablosunun (20 cm) 2 RCA fişini ses kaynağının hat çıkışına (REC OUT veya LINE OUT) , örn. TV, HiFi veya PC:
  - Kırmızı RCA fişinin (sağ kanal) ses kaynağının doğru kanalına (kırmızı) bağlı olduğunu kontrol edin.
  - Beyaz RCA fişinin (sol kanal) ses kaynağının doğru kanalına (beyaz) bağlı olduğunu kontrol edin.
- 3 Ses kaynağını açın. Eğer ses sinyali alırsa, ileticinin kırmızı güç gösterge LED'i yanacaktır.
- 4 Ses kaynağının ayarlanabilir hat çıkışı olması durumunda, ses kaynağının hat çıkış ses ayarını dinlenebilir en yüksek ses seviyesine getirin.
- 5 Kulaklığı açın. Eğer kulaklık ileticiye tam olarak ayarlanmamışsa, kulaklıktan fısıltılı bir ses duyabilirsiniz.
- 6 Ayarlamak için, ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin ve ayar göstergesi yanacaktır.
- 7 Sesi kulaklık ses kontrolü ile istenilen seviyeye ayarlayın.

## Ses Bağlantıları

### Seçenek 2 (şekil 5)

FM ileticiyi bir ses kaynağının kulaklık çıkışına bağlama

#### ÖNEMLİ

**Girişlerden sadece birini kullanın:  
3,5 mm stereo kulaklık ses girişi VEYA  
hat ses girişi!**

**Her iki ses kaynağını aynı anda  
kullanmak FM kablosuz sisteminize  
veya ses kaynağınıza zarar verebilir!**

- 1 Bağlantı kablosunun (20 cm) 2 RCA fişini ses kaynağının hat çıkışına (REC OUT veya LINE OUT) , örn.TV, HiFi veya PC:
  - Kırmızı RCA fişinin (sağ kanal) ses kaynağının doğru kanalına (kırmızı) bağlı olduğunu kontrol edin.
  - Beyaz RCA fişinin (sol kanal) ses kaynağının doğru kanalına (beyaz) bağlı olduğunu kontrol edin.
- 2 Stereo ses kablosunun 3,5 mm stereo fişini (2 m) TV, HiFi ve PC gibi ses kaynağının kulaklık çıkışına takın.
  - Ses kaynağınızın 6,3 mm kulaklık çıkışı olması durumunda, 3,5 mm den 6,3 mm stereo adaptör fişini kullanın.
- 3 Ses kaynağınızı açın ve ses kaynağının sesini dikkatle artırın. Eğer ses sinyali alınırsa, ileticinin kırmızı güç gösterge LED'i yanacaktır.

- 4 Kulaklığı açın. Eğer kulaklık ileticiye tam olarak ayarlanmamışsa, kulaklıktan fısıltılı bir ses duyabilirsiniz.
- 5 Ayarlamak için, ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin ve ayar göstergesi yanacaktır.
- 6 Sesi kulaklık ses kontrolü ile istenilen seviyeye ayarlayın.

#### Temel kullanım

FM iletici aşağıdakiler bağlandığında:

- ses kaynağının hat çıkışına, REC OUT veya LINE OUT gibi ya da
- ses kaynağının kulaklık çıkışına.

- 1 Ses kaynağınızı açın ve ses kaynağının sesini dikkatle artırın. Eğer ses sinyali alınırsa, ileticinin kırmızı güç gösterge LED'i yanacaktır.
- 2 Kulaklığı açın. Eğer kulaklık ileticiye tam olarak ayarlanmamışsa, kulaklıktan fısıltılı bir ses duyabilirsiniz.
- 3 Ayarlamak için, ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin ve ayar göstergesi yanacaktır.
- 4 Sesi kulaklık ses kontrolü ile istenilen seviyeye ayarlayın.



## Sorun Giderme

**Eğer bir hata olursa, seti tamire götürmeden önce aşağıda listelenen noktaları kontrol edin.**

**Eğer bunları izleyerek sorunu gidereemezseniz, satıcınız veya servis merkezinizle temasa geçin.**

**UYARI: Hiç bir durumda seti kendiniz tamir etmeye çalışmamalısınız, bunu yapmanız garantiyi geçersiz kılacaktır.**

Sorun	Çözüm
Ses yok	<ul style="list-style-type: none"> <li>– AC/DC adaptörün AC çıkışına tam olarak takıldığından ve DC ucunun ileticinin arkasındaki 12 Volt DC girişine takılı olduğuna emin olun.</li> <li>– Kulaklık açma/kapama düğmesinin açık durumda olduğunu kontrol edin.</li> <li>– Kulaklık pilleri zayıf. Kulaklığı ileticinin üzerine yerleştirin ve temas ettirin. (Bkz. Kulaklık güç kaynağı)</li> <li>– Ses kaynağının açık olduğundan ve ses ile bir kanala ayarlandığından emin olun.</li> <li>– Ses ayarlı değil. Ses kaynağı / kulaklık sesini daha yüksek bir seviyeye ayarlayın.</li> <li>– Kulaklık ayar frekansını ayarlayın. Ayarlamak için, ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin ve ayar göstergesi yanacaktır.</li> <li>– HC8412 ileticiden faydalanın. HC8415 kulaklıkta kullanılan ileri teknolojiye dolayı, diğer cihazların içindeki bazı ileticiler HC8415 kulaklık ile uyumlu olmayabilir</li> </ul>
Dağılmış ses	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kulaklık ayar frekansını ayarlayın. Ayarlamak için, ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin ve ayar göstergesi yanacaktır.</li> <li>– İleticinin frekansını ayarlayın. İleticinin 3 kanalından birini seçin. Sonra kulaklığın frekansını ayarlamak için, ayar düğmesini sinyal en iyi durumuna gelinceye kadar çevirin ve ayar göstergesi yanacaktır.</li> <li>– Kulaklık pilleri zayıf. Kulaklığı ileticinin üzerine yerleştirin ve temas ettirin. (Bkz. Kulaklık güç kaynağı)</li> </ul>

## Sorun Giderme

### Dağılmış ses

- Ses kaynağı / kulaklık sesinin çok yüksek bir seviyeye ayarlanmamış olduğundan emin olun. Sesi kısın.
- İleticiye olan mesafe çok uzak. İleticiyi daha yakına getirin.
- Florasan lamba/diğer radyo kaynaklarından karışma. İletici veya kulaklığı başka yere taşıyın / ileticinin kanalını değiştirin.
- HC8412 ileticiden faydalanın. HC8415 kulaklıkta kullanılan ileri teknolojiden dolayı, diğer cihazların içindeki bazı ileticiler HC8415 kulaklık ile uyumlu olmayabilir
- SRS™ surround ses modu en iyi stereo sinyaller üzerinde çalışır. HC8415 kulaklık ile dinlerken ses kaynağındaki surround modların kapalı olmasına dikkat edin.

### Bakım

- Eğer kulaklık uzun süre kullanılmıyacaksa, akımayı veya korozyonu önlemek için lütfen pilleri çıkartın.
- Pilleri sadece LR03/AAA NiMH piller ile değiştirin (tercihen Philips).
- Kulaklığı ısı kaynaklarının yakınına bırakmayın. Direkt güneş ışığına, aşırı toz, nem, yağmur veya herhangi bir mekanik şoka maruz bırakmayın.
- Kulaklık veya ileticiyi temizlemek için alkol, tiner veya petrol bazlı temizleyiciler kullanmayın. Muhafazayı temizlemek için hafif nemli tüysüz bir bez kullanın.
- Alkol, uçucu maddeler, amonyak veya aşındırıcılar içeren temizleyiciler kullanmayın, bunlar muhafazaya zarar verebilir.

## Özellikler

## Yönetmelikler

<b>Sistem:</b>	Radyo Frekansı (RF)
<b>Taşıyıcı frekans:</b> (İletici HC8412 )	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.0 MHz Kanal 3: 864.5 MHz
<b>Taşıyıcı frekans:</b> (Kulaklık HC8415)	863.2 to 864.7 MHz (Manuel ayar)
<b>Modülasyon:</b>	Frekans Modülasyonu (FM)
<b>Çıkış gücü:</b>	<10m Watt
<b>Etkili iletme aralığı:</b>	100 metreye kadar, her yönde (360°)
<b>Giriş seviyesi:</b>	500 mVrms (1 kHz sinüs dalga)
<b>Güç kaynağı – iletici:</b>	12Volt / 200 mA DC, orta pozitif
<b>Güç kaynağı – kulaklık:</b>	2 x LR03 (AAA) pil (NiMH)
<b>Frekans aralığı (Kulaklık):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Sinyal/gürültü oranı:</b>	> 60 dB (1 kHz sinüs dalga ,A-ağırlıklı)
<b>Dağılma:</b>	< 0.5% THD
<b>Kanal ayırma:</b>	> 30 dB

### Avrupa yönetmelikleri

**Bu ürün Avrupa R&TTE Yönetmeliği 1999/5/EC'ye uygun olarak tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir.**

**Bu yönetmelik uyarınca, bu ürün aşağıdaki durumlarda hizmete alınabilir:**

### R&TTE Yönetmeliği 1999/5/EC

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> ✗	<b>GR</b> ✗	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> ✗	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

**Bu ürün ETS 300 455 ile belirlenen sınıf 3 gereksinimler ile uyumludur.**

## Εισαγωγή

### Συγχαρητήρια!

Μόλις αγοράσατε το πιο προηγμένο ασύρματο στερεοφωνικό ηχοσύστημα FM. Αυτό το σύστημα χρησιμοποιεί την τελευταίου τύπου ασύρματη τεχνολογία FM, η οποία σας προσφέρει απόλυτη ελευθερία κινήσεων όταν απολαμβάνετε τα αγαπημένα σας μουσικά κομμάτια και κινηματογραφικές ταινίες. Τέρμα τα άβολα καλώδια των ακουστικών! Για να είστε σίγουροι ότι το ασύρματο στερεοφωνικό ηχοσύστημα FM αποδίδει με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Διαβάστε αυτές τις οδηγίες. Θα πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το ασύρματο σύστημα ακουστικών.**

**Ελέγξτε αν η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου του τροφοδοτικού αντιστοιχεί με την τοπική τάση δικτύου προτού το συνδέσετε στο ηλεκτρικό δίκτυο.**

**Βγάλτε τις μπαταρίες από τη θήκη μπαταριών των ακουστικών και αποσυνδέστε το τροφοδοτικό από το ηλεκτρικό δίκτυο αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το σύστημα για μεγάλο χρονικό διάστημα.**

**Αποτρέπετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας: μην εκθέτετε αυτή τη συσκευή σε υγρασία, βροχή, άμμο ή υπερβολική θερμότητα που προκαλείται από συσκευές θέρμανσης ή άμεση ηλιακή ακτινοβολία.**

**Ο ραδιοεξοπλισμός για ασύρματες εφαρμογές ήχου δεν προστατεύεται έναντι των παρεμβολών από άλλες ασύρματες υπηρεσίες.**

## Γενικές πληροφορίες

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τα ακουστικά FM, σας παρακαλούμε να φροντίσετε ώστε οι μπαταρίες να έχουν φορτιστεί τελείως επί 16 περίπου ώρες. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται μια μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών.**

### Πλεονεκτήματα της τελευταίου τύπου ασύρματης τεχνολογίας RF/FM της Philips

#### Ασύρματη μετάδοση

Ο πομπός FM μεταδίδει το στερεοφωνικό σήμα ήχου από την πηγή ήχου ή βίντεο στα ακουστικά FM σας χωρίς τη χρήση καλωδίων.

#### Ευρεία περιοχή μετάδοσης

Τα ακουστικά FM σας μπορούν να λαμβάνουν σήματα σε απόσταση μέχρι και 100 μέτρων.

#### Ραδιοσύστημα υψηλής συχνότητας

Το σετ ακουστικών FM χρησιμοποιεί μια υψηλή ραδιοσυχνότητα για τη μετάδοση σημάτων, διασφαλίζοντας μια εξαιρετικά καθαρή, ευδιάκριτη λήψη.

#### Λειτουργία σίγασης

Μειώνει τον θόρυβο όταν το ηχητικό σήμα είναι πολύ χαμηλό ή μη διαθέσιμο.

#### Ένδειξη αυτόματης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ισχύος

Ο πομπός FM ενεργοποιείται αυτόματα και αρχίζει τη μετάδοση όταν ανιχνεύονται ηχητικά σήματα στην έξοδο ήχου (κόκκινη ένδειξη). Όταν δεν ανιχνεύονται ηχητικά σήματα, ο πομπός FM σβήνει αυτόματα μετά από λίγα λεπτά.

## Γενικές πληροφορίες

**Τα ακουστικά FM συντονίζονται αυτόματα στη σωστή συχνότητα μετάδοσης αν πιέσετε το πλήκτρο συντονισμού.**

Ο πομπός FM επαναφορτίζει αυτόματα τις ενσωματωμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA NiMH των ακουστικών. Απλά τοποθετήστε τα ακουστικά στον πομπό και στην επαφή. Η πράσινη ένδειξη στον πομπό και η μπλε ένδειξη στη στεφάνη των ακουστικών ανάβουν κατά τη διάρκεια της φόρτισης.

### Εύκολη μετάδοση

Τα ακουστικά FM είναι σε θέση να λαμβάνουν σήματα από τον πομπό διαπερνώντας ακόμη και εμπόδια όπως π.χ. πόρτες, τοίχους και παράθυρα.

### Πολλαπλά ακουστικά με έναν πομπό

Με έναν και μόνο πομπό μπορούν να χρησιμοποιηθούν περισσότερα από ένα ακουστικά και/ή ασύρματα ηχεία, εάν αυτά:

- λειτουργούν στη ζώνη συχνοτήτων 864 MHz
- μπορούν να ανιχνεύσουν πιλοτικό τόνο 19 kHz
- χρησιμοποιούν τις ίδιες παραμέτρους συστολοδιαστολής.

Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τις ηλεκτρικές προδιαγραφές της συσκευής προκειμένου να επιβεβαιώσετε τη συμβατότητά της.

### Περιεχόμενα συσκευασίας

Αυτό το σύστημα ακουστικών FM αποτελείται από τα ακόλουθα εξαρτήματα:

- 1 x πομπός FM, SBC HC8412
- 1 x ακουστικά FM, SBC HC8415
- 1 x τροφοδοτικό 12Volt/200mA ACDC, SBC CS030/00
- 2 x επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x καλώδιο ήχου με στερεοφωνικό βύσμα 3,5 mm και 2 βύσματα RCA (2 m)
- 1 ω στερεοφωνικό βύσμα προσαρμογής από 3,5 mm σε 6,3 mm

### Πληροφορίες σχετικά με το περιβάλλον

**Έχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας. Καταβάλαμε κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε δύο υλικά: χαρτόνι και πολυαιθυλένιο.**

**Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν εάν αποσυναρμολογηθεί από κάποια εταιρεία που εξειδικεύεται στον τομέα αυτό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς την αποκομιδή των υλικών συσκευασίας, των άδειων μπαταριών και των παλαιών συσκευών.**

## Πλήκτρα ρύθμισης

## Εγκατάσταση

### Πομπός (εικόνα 1)

- 1 **Ένδειξη ισχύος** – ανάβει όταν ανιχνεύονται σήματα ήχου στην πηγή ήχου.
- 2 **Ένδειξη φόρτισης** – ανάβει όταν τα ακουστικά τοποθετούνται στον πομπό FM. Αν οι μπαταρίες είναι τελείως άδειες, θα έχουν φορτιστεί πλήρως μετά από 16 περίπου ώρες.
- 3 **Επαφή φόρτισης** – βεβαιωθείτε ότι τα ακουστικά ακουμπούν στην επαφή αυτή για τη φόρτισή τους.
- 4 **Τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος (DC)** – συνδέστε στο τροφοδοτικό 12 Volt/200 mA AC/DC
- 5 **Στερεοφωνική είσοδος ήχου ακουστικών 3,5 mm** – συνδέει τον πομπό FM σας σε μια πηγή ήχου

- 6 **Είσοδος ήχου γραμμής** – εναλλακτική σύνδεση σε πηγή ήχου.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

*Χρησιμοποιείτε μόνο μία από τις εισόδους ήχου: την στερεοφωνική είσοδος ήχου ακουστικών 3,5 νν ή την είσοδο ήχου γραμμής!*

*Η χρήση και των δύο εισόδων ήχου ταυτοχρόνως μπορεί να προξενήσει βλάβη στο ασύρματο σύστημα FM ή στην πηγή ήχου!*

- 7 **Διακόπτης καναλιού** – επιλέξτε ένα από τα 3 κανάλια για την καλύτερη λήψη. Συνιστούμε να επιλέξετε το κανάλι 1 σαν πρώτη επιλογή.
- 8 **Πίνακας πλήκτρων ρύθμισης**

### Ακουστικά (εικόνα 2)

- 9 **Ένδειξη ισχύος** – ανάβει όταν λειτουργούν τα ακουστικά. Αν η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή, η ένδειξη ισχύος αναβοσβήνει και θα πρέπει να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες για 16 περίπου ώρες πριν την επόμενη χρήση.
- 10 **Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση** – πιάστε το πλήκτρο για να ενεργοποιήσετε/ απενεργοποιήσετε τα ακουστικά.
- 11 **Επαφές φόρτισης** – τοποθετήστε τα ακουστικά στον πομπό. Θα πρέπει να ανάψει η πράσινη ένδειξη φόρτισης στο εμπρός μέρος του πομπού, δείχνοντας ότι επαναφορτίζονται τα ακουστικά.
- 13 **Ένταση** – ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη ακρόασης.
- 14 **Συντονισμός** – περιστρέψτε το κουμπί συντονισμού μέχρι να πετύχετε το καθαρότερο δυνατό σήμα. Η ένδειξη συντονισμού θα ανάψει.

### Τροφοδοσία πομπού

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

*Χρησιμοποιείτε μόνο το τροφοδοτικό Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC.*

- 1 Βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική τάση του τροφοδοτικού αντιστοιχεί με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου.
- 2 Συνδέστε το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) του τροφοδοτικού AC/DC στην είσοδο τροφοδοσίας 12 Volt DC, η οποία βρίσκεται στο πίσω μέρος του πομπού.

## Εγκατάσταση

- 3** Συνδέστε το τροφοδοτικό 12 Volt/ 200 mA AC/DC στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται το τροφοδοτικό AC/DC όταν ο πομπός δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

### Τροφοδοσία ακουστικών

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Χρησιμοποιείτε μόνο

επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA NiMH (κατά προτίμηση Philips).

Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες NiCd ή αλκαλικές μπαταρίες, διότι υπάρχει κίνδυνος να προξενήσουν βλάβη στο ασύρματο σύστημα FM!

- 1** Ελέγξτε αν είναι πατημένο το πλήκτρο ισχύος των ακουστικών FM.
- 2** Όταν αρχίσει να αναβοσβήνει η κόκκινη ένδειξη στα ακουστικά FM, αυτό σημαίνει ότι η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή.
- 3** Για να επαναφορτίσετε τις ενσωματωμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA NiMH των ακουστικών, τοποθετήστε τα ακουστικά στον πομπό και την επαφή.

Σημειώσεις:

Μπαταρίες οι οποίες είναι τελείως άδειες χρειάζονται περίπου 16 ώρες για να επαναφορτιστούν.

Μπαταρίες οι οποίες είναι τελείως άδειες χρειάζονται περίπου 16 ώρες για να επαναφορτιστούν.

Μπαταρίες οι οποίες είναι τελείως άδειες χρειάζονται περίπου 16 ώρες για να επαναφορτιστούν.

## Συνδέσεις ήχου

**Μπαταρίες οι οποίες είναι τελείως άδειες χρειάζονται περίπου 16 ώρες για να επαναφορτιστούν.**

### Αντικατάσταση των μπαταριών των ακουστικών (εικόνα 3)

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Χρησιμοποιείτε μόνο

επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA NiMH (κατά προτίμηση Philips).

Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες NiCd ή αλκαλικές μπαταρίες, διότι υπάρχει κίνδυνος να προξενήσουν βλάβη στο ασύρματο σύστημα FM!

- 1** Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια των αυτιών.
- 2** Βγάλτε τις μπαταρίες και φροντίστε για τη σωστή απόρριψή τους.
- 3** Τοποθετήστε νέες μπαταρίες. Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες LR03/AAA NiMH (κατά προτίμηση Philips).
- 4** Φροντίστε για τη σωστή τοποθέτηση των μπαταριών, όπως δείχνουν τα χαραγμένα σύμβολα μέσα στη θήκη των μπαταριών.
- 5** Ξαναβάλτε τα μαξιλαράκια στα ακουστικά.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τα ακουστικά FM, σας παρακαλούμε να φροντίσετε ώστε οι μπαταρίες να έχουν φορτιστεί τελείως επί 16 περίπου ώρες. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται μια μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

## Συνδέσεις ήχου

### Συνδέσεις ήχου

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Χρησιμοποιείτε μόνο μία από τις εισόδους ήχου: την στερεοφωνική είσοδο ήχου ακουστικών 3,5 νν ή την είσοδο ήχου γραμμής!**

**Η χρήση και των δύο εισόδων ήχου ταυτοχρόνως μπορεί να προξενήσει βλάβη στο ασύρματο σύστημα FM ή στην πηγή ήχου!**

#### Επιλογή 1 (εικόνα 4)

Σύνδεση του πομπού FM στην έξοδο γραμμής της πηγής ήχου, π.χ. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Συνδέστε το στερεοφωνικό βύσμα 3,5 mm του στερεοφωνικού καλωδίου ήχου στην είσοδο ακουστικών 3,5 mm του πομπού FM.
- 2 Συνδέστε τα 2 βύσματα RCA του καλωδίου σύνδεσης (20 cm) στην έξοδο γραμμής (REC OUT ή LINE OUT) της πηγής ήχου, π.χ. τηλεόρασης, συστήματος HiFi ή ηλεκτρονικού υπολογιστή:
  - Ελέγξτε αν το κόκκινο βύσμα RCA (δεξιό κανάλι) είναι συνδεδεμένο με το δεξιό κανάλι (κόκκινο) της πηγής ήχου.
  - Ελέγξτε αν το άσπρο βύσμα RCA (αριστερό κανάλι) είναι συνδεδεμένο με το αριστερό κανάλι (άσπρο) της πηγής ήχου.
- 3 Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία. Η κόκκινη ένδειξη ισχύος του πομπού ανάβει εάν λαμβάνεται κάποιο ηχητικό σήμα.
- 4 Σε περίπτωση που η έξοδος γραμμής της πηγής ήχου έχει ρυθμιζόμενη στάθμη εξόδου, ρυθμίστε τη στάθμη της εξόδου γραμμής της πηγής ήχου στην υψηλότερη αποδεκτή στάθμη στην οποία δεν υπάρχουν παραμορφώσεις.

- 5 Θέστε τα ακουστικά σε λειτουργία. Μπορεί να ακούγεται ένα σφύριγμα από τα ακουστικά εάν δεν έχουν συντονιστεί ακόμη σωστά στον δέκτη.
- 6 Για να συντονίσετε τη συσκευή, περιστρέψτε το κουμπί συντονισμού μέχρι να πετύχετε το καθαρότερο δυνατό σήμα. Η ένδειξη συντονισμού θα ανάψει.
- 7 Ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό της έντασης των ακουστικών.

#### Επιλογή 2 (εικόνα 5)

Σύνδεση του πομπού FM στην έξοδο ακουστικών της πηγής ήχου

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Χρησιμοποιείτε μόνο μία από τις εισόδους ήχου: την στερεοφωνική είσοδο ήχου ακουστικών 3,5 νν ή την είσοδο ήχου γραμμής!**

**Η χρήση και των δύο εισόδων ήχου ταυτοχρόνως μπορεί να προξενήσει βλάβη στο ασύρματο σύστημα FM ή στην πηγή ήχου!**

- 1 Συνδέστε τα 2 βύσματα RCA του καλωδίου σύνδεσης (20 cm) στην έξοδο γραμμής (REC OUT ή LINE OUT) της πηγής ήχου, π.χ. τηλεόρασης, συστήματος HiFi ή ηλεκτρονικού υπολογιστή:
  - Ελέγξτε αν το κόκκινο βύσμα RCA (δεξιό κανάλι) είναι συνδεδεμένο με το δεξιό κανάλι (κόκκινο) της πηγής ήχου.
  - Ελέγξτε αν το άσπρο βύσμα RCA (αριστερό κανάλι) είναι συνδεδεμένο με το αριστερό κανάλι (άσπρο) της πηγής ήχου.



## Συνδέσεις ήχου

- 2 Συνδέστε το στερεοφωνικό βύσμα 3,5 mm του στερεοφωνικού καλωδίου ήχου στην έξοδο ακουστικών μιας πηγής ήχου, π.χ. τηλεόρασης, συστήματος HiFi ή ηλεκτρονικού υπολογιστή.
  - Σε περίπτωση που η πηγή ήχου έχει έξοδο ακουστικών 6,3 mm, χρησιμοποιήστε το συμπαραδιδόμενο στερεοφωνικό βύσμα προσαρμογής από 3,5 mm σε 6,3 mm.
- 3 Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία και ανεβάστε προσεκτικά την ένταση της πηγής ήχου. Η κόκκινη ένδειξη ισχύος του πομπού θα ανάψει εάν λαμβάνεται κάποιο σήμα ήχου.
- 4 Θέστε τα ακουστικά σε λειτουργία. Μπορεί να ακούγεται ένα σφύριγμα από τα ακουστικά εάν δεν έχουν συντονιστεί ακόμη σωστά στον δέκτη.
- 5 Για να συντονίσετε τη συσκευή, περιστρέψτε το κουμπί συντονισμού μέχρι να πετύχετε το καθαρότερο δυνατό σήμα. Η ένδειξη συντονισμού θα ανάψει.
- 6 Ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό της έντασης των ακουστικών.

### Βασική λειτουργία

Όταν ο πομπός FM είναι συνδεδεμένος σε:

- έξοδο γραμμής της πηγής ήχου, για παράδειγμα REC OUT ή LINE OUT ή
- έξοδο ακουστικών της πηγής ήχου.

- 1 Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία και ανεβάστε προσεκτικά την ένταση της πηγής ήχου. Η κόκκινη ένδειξη ισχύος του πομπού θα ανάψει εάν λαμβάνεται κάποιο σήμα ήχου.
- 2 Θέστε τα ακουστικά σε λειτουργία. Μπορεί να ακούγεται ένα σφύριγμα από τα ακουστικά εάν δεν έχουν συντονιστεί ακόμη σωστά στον δέκτη.
- 3 Για να συντονίσετε τη συσκευή, περιστρέψτε το κουμπί συντονισμού μέχρι να πετύχετε το καθαρότερο δυνατό σήμα. Η ένδειξη συντονισμού θα ανάψει.
- 4 Ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό της έντασης των ακουστικών.

## Επίλυση προβλημάτων

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω.

Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα παύσει να ισχύει η εγγύησή σας.

Πρόβλημα	Επίλυση
<b>Δεν υπάρχει ήχος</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Βεβαιωθείτε ότι το τροφοδοτικό AC/DC είναι συνδεδεμένο καλά στην πρίζα και ότι το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) είναι συνδεδεμένο στην υποδοχή 12 Volt DC που βρίσκεται στο πίσω μέρος του πομπού.</li> <li>– Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης των ακουστικών είναι ενεργοποιημένος.</li> <li>– Η τάση των μπαταριών των ακουστικών είναι χαμηλή. Τοποθετήστε τα ακουστικά στον πομπό και την επαφή. (Δείτε Τροφοδοσία ακουστικών)</li> <li>– Βεβαιωθείτε ότι έχει τεθεί σε λειτουργία η πηγή ήχου και ότι έχει συντονιστεί σε κανάλι με ήχο.</li> <li>– Δεν έχει ρυθμιστεί η ένταση. Ρυθμίστε σε υψηλότερη στάθμη την ένταση της πηγής ήχου/ των ακουστικών.</li> <li>– Ρυθμίστε τη συχνότητα συντονισμού των ακουστικών. Για να συντονίσετε τη συσκευή, περιστρέψτε το κουμπί συντονισμού μέχρι να πετύχετε το καθαρότερο δυνατό σήμα. Η ένδειξη συντονισμού θα ανάψει.</li> <li>– Χρησιμοποιήστε τον πομπό HC8412. Ορισμένοι πομποί οι οποίοι είναι ενσωματωμένοι σε άλλες συσκευές μπορεί να μην είναι συμβατοί με τα ακουστικά HC8415, λόγω των προηγμένων τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται στα ακουστικά HC8415.</li> </ul>
<b>Παραμορφωμένος ήχος</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ρυθμίστε τη συχνότητα συντονισμού των ακουστικών. Στη συνέχεια, περιστρέψτε το κουμπί συντονισμού μέχρι να πετύχετε το καθαρότερο δυνατό σήμα. Η ένδειξη συντονισμού θα ανάψει.</li> <li>– Ρυθμίστε την συχνότητα του πομπού. Επιλέχτε ένα από τα 3 κανάλια του πομπού. Στη συνέχεια, ρυθμίστε τη συχνότητα των ακουστικών πιέζοντας το πλήκτρο συντονισμού και κρατώντας το πατημένο για 1 περίπου δευτερόλεπτο.</li> </ul>

## Επίλυση προβλημάτων

### Παραμορφωμένος ήχος

- Η τάση των μπαταριών των ακουστικών είναι χαμηλή. Τοποθετήστε τα ακουστικά στον πομπό και τηνεπαφή (Δείτε Τροφοδοσία ακουστικών)
- Ελέγχετε την ένταση του ήχου της πηγής/ ακουστικών να μην έχει ρυθμιστεί σε υψηλό επίπεδο. Μειώστε την ένταση.
- Η απόσταση από τον πομπό είναι πολύ μεγάλη. Πλησιάστε τον πομπό.
- Παρεμβολές από λαμπτήρες φθορισμού / άλλες ασύρματες πηγές. Μετακινήστε τον πομπό ή τα ακουστικά σε άλλη θέση / αλλάξτε το κανάλι του πομπού.
- Χρησιμοποιήστε τον πομπό HC8412. Ορισμένοι πομποί οι οποίοι είναι ενσωματωμένοι σε άλλες συσκευές μπορεί να μην είναι συμβατοί με τα ακουστικά HC8415, λόγω των προηγμένων τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται στα ακουστικά HC8415.

### Συντήρηση

- Σε περίπτωση που τα ακουστικά δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα, βγάλτε τις μπαταρίες προκειμένου να αποφύγετε τη διαρροή και τη διάβρωση.
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες μόνο με μπαταρίες LR03/AAA NiMH (κατά προτίμηση Philips).
- Μην αφήνετε τα ακουστικά κοντά σε πηγές θερμότητας. Μην τα εκθέτετε στο φως του ήλιου, σε υπερβολική σκόνη, υγρασία, βροχή ή οποιοδήποτε μηχανικό κραδασμό.
- Μη χρησιμοποιείτε αλκοόλη, αρωματικά ή ουσίες με βάση το πετρέλαιο για τον καθαρισμό των ακουστικών ή του πομπού. Για τον καθαρισμό του περιβλήματος, χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι δέρματος το οποίο έχετε υγράνει ελαφρά.
- Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά τα οποία περιέχουν αλκοόλη, οινόπνευμα, αμμωνία ή λειαντικά μέσα, διότι υπάρχει το ενδεχόμενο να προκαλέσουν βλάβη στο περίβλημα.

**Προστασία ακοής!** Η χρήση ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει μόνιμη βλάβη στην ακοή σας.

## Προδιαγραφές

## Κανονισμοί

<b>Σύστημα:</b>	Ραδιοσυχνότητα (RF)
<b>Φέρουσες:</b> (πομπός HC8412)	Κανάλι 1: 863.5 MHz Κανάλι 2: 864.0 MHz Κανάλι 3: 864.5 MHz
<b>Φέρουσες:</b> (ακουστικά HC8415)	863.2 έως 864.7 MHz (Συντονισμός με το χέρι)
<b>Διαμόρφωση:</b>	Διαμόρφωση συχνότητας (FM)
<b>Εκπεμπομένη ισχύς:</b>	< 10m Watt
<b>Εμβέλεια:</b>	έως 100 μέτρα προς όλες τις κατευθύνσεις (360°)
<b>Επίπεδο εισόδου:</b>	500 mVrms (1 kHz ημιτονικό κύμα)
<b>Τροφοδοσία ισχύος – υσαξτινιουσ:</b>	12Volt / 200 mA DC, κέντρο θετικό
<b>Τροφοδοσία ισχύος – θεαδπθοξε:</b>	2 μπαταρίες LR03 (AAA) (NiMH)
<b>Περιοχή συχνότητας (Ακουστικά):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Λόγος σήματος/ θορύβου:</b>	> 60 dB (1 kHz ημιτονικό κύμα, σταθμισμένο A)
<b>Παραμόρφωση:</b>	< 0.5% THD
<b>Διαχωρισμός καναλιών:</b>	> 30 dB

### Ευρωπαϊκοί Κανονισμοί

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία σχετικά με τον Ραδιοεξοπλισμό και τον Τηλεπικοινωνιακό Τερματικό Εξοπλισμό 1999/5/ΕΚ.

Σύμφωνα με την προαναφερόμενη Οδηγία, αυτό το προϊόν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία στις ακόλουθες χώρες:

Οδηγία σχετικά με τον Ραδιοεξοπλισμό και τον Τηλεπικοινωνιακό Τερματικό Εξοπλισμό 1999/5/ΕΚ.

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

Αυτό το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της κατηγορίας 3 όπως έχουν καθοριστεί στο πρότυπο EYT 300 445.

# Garantie für Deutschland

---

## **Sehr geehrter Kunde,**

sollten Sie einen Grund zur Beanstandung haben, so garantiert PHILIPS – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – innerhalb von 12 Monaten ab Kaufdatum, daß das Produkt gegen ein mangelfreies, neuwertiges Produkt ausgetauscht wird. Bitte schicken Sie das Produkt im Garantiefall zusammen mit dem Originalkaufbeleg, der das Datum des Kaufes und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typnummer zu tragen hat, an unseren Servicepartner:

ARRIVO Marketing  
Essener Str. 91 – 97  
22419 Hamburg

Durch die Inanspruchnahme der Garantie wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Lauf gesetzt.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an:

Philips Info-Center  
Tel: 0180 / 535 67 67  
Fax: 0180 / 535 67 68

Meet Philips at the Internet  
<http://www.philips.com>

English

Français

Español

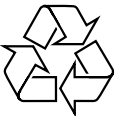
Deutsch

Nederlands

Italiano

Português

Dansk



SBC HC 8410

Printed in China /CMM RM 0118

Svenska

Norge

Suomi

Русский

Polski

Magyar

Türkçe

Ελληνικά